叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 俄罗斯在世界大战中的角色(russia's Part In The World War) 000001

2. 俄罗斯在世界大战中的角色(russia's Part In The World War) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

俄罗斯在世界大战中的角色(Russia's Part in the World War)
第1/2页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , ['rʌʃəz] [pɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɔ:(r)] , [baɪ][si:] . [em] .

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Russia's	Part	in	the	World	War	,	by	C	.	M	.
这	项目	古腾堡	电子书	,	俄罗斯的	部分	在	这	世界	战争	,	经过	C	.	M	.

['ʃʌmski] - [sɑ:ləmənɑ:v]

Shumsky	-	Solomonov
舒姆斯基	-	所罗门诺夫

古腾堡计划电子书《俄罗斯在世界大战中的角色》，作者：C·M·舒姆斯基-索洛莫诺夫

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:kaɪv] . [ɔ:g] / ['di:teɪlz] / russiaspartinwor00shum [[wʌn]]

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	russiaspartinwor00shum	[	1	]
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	russiaspartinwor00shum	[	1	]

参见 https://archive.org/details/russiaspartinwor00shum[1]

['rʌʃəz] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɔ:(r)]

RUSSIA'S	PART	IN	THE	WORLD	WAR
俄罗斯的	部分	在	这	世界	战争

俄罗斯在世界大战中的角色

[baɪ]

By
经过

经过

['kɜ:n(ə)l] [si:] . [em] . ['ʃʌmski] - [sɑ:ləmənɑ:v]

COLONEL	C	.	M	.	SHUMSKY	-	SOLOMONOV
上校	C	.	M	.	舒姆斯基	-	索洛莫诺夫

CM舒姆斯基-索洛莫诺夫上校

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

PUBLISHED	BY	THE
已发布	经过	这

由以下机构出版

['rʌʃ(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ][ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] .

Russian	Information	Bureau	in	the	U	.	S	.
俄语	信息	局	在	这	U	.	S	.

俄罗斯驻美信息局

['wulwə:θ] ['bɪldɪŋ]

WOOLWORTH	BUILDING
伍尔沃斯	建筑

伍尔沃斯大厦

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti] [[ˌtu:'tu:]]

NEW	YORK	CITY	[	2	]
新的	约克	城市	[	2	]

纽约市[2]

['kɒpiraɪt] -

Copyright	1920
版权	-

版权所有 1920

[baɪ]
by
经过

经过

['rʌʃ(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['bjʊərəʊ]
Russian Information Bureau
俄语 信息 局

俄罗斯信息局

[nju:] [jɔ:k] [[θri:]]
New York [3]
新的 约克 [3]

纽约[3]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] , ['kɜ:n(ə)l] [si:] . [em] . ['ʃʌmski] - [sɑ:ləmənɑ:v] , [ɪz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)]
The author of this pamphlet , Colonel C . M . Shumsky - Solomonov , is an officer
这 作者 的 这 小册子 , 上校 C . M . 舒姆斯基 - 所罗门诺夫 , 是 一个 官
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:mi] ,
of the Russian Army ,
的 这 俄语 军队 ,

这本小册子的作者，C·M·舒姆斯基-索洛莫诺夫上校，是俄罗斯陆军军官。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] [ɒn] ['mɪlətri] ['prɔ:bləmz] .
a distinguished soldier and an authority on military problems .
一个 杰出的 士兵 和 一个 权威 在 军队 问题 .

一位杰出的军人，也是军事问题方面的权威。

[kɒl] . ['ʃʌmski] - [sɑ:ləmənɑ:v][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] [pɔ:t] ['ɑ:θə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
Col . Shumsky - Solomonov was one of the defenders of Port Arthur during the
上校 . 舒姆斯基 - 所罗门诺夫 曾是 一 的 这 后卫 的 港口 亚瑟 期间 这
[rʌsəʊ] - [ˌdʒæpə'ni:z][wɔ:(r)] ,
Russo - Japanese War ,
鲁索 - 日本人 战争 ,

舒姆斯基-索洛莫诺夫上校是日俄战争期间旅顺港的守军之一。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ekspɜ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['petrəugræd]['deɪli] , " - - " ,
and as a military expert of the Petrograd daily , " Birjeviya Viedomosti " ,
和 作为 一个 军队 专家 的 这 彼得格勒 日常的 , " - - " ,

以及作为彼得格勒日报《Birjeviya Viedomosti》的军事专家

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['rʌʃə] [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [θru:'aʊt] ['jʊərəp] .
he was well known not only in Russia but also throughout Europe .
他 曾是 出色地 已知 不是 仅有的 在 俄罗斯 但 还 自始至终 欧洲 .

他不仅在俄罗斯，而且在整个欧洲都很有名。

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [ɪz][tu:; tə]['prez(ə)nt] ['rʌʃəz] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][wɔ:(r)] .
The purpose of this pamphlet is to present Russia's part in the recent War .
这 目的 的 这 小册子 是 到 展示 俄罗斯的 部分 在 这 最近的 战争 .

本手册的目的是介绍俄罗斯在最近战争中所扮演的角色。

['rʌʃə] [æt; ət]['prez(ə)nt][laɪz][ɪn] ['si:z] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Russia at present lies in seas of blood and tears because of her
俄罗斯 在 展示 谎言 在 海域 的 血 和 眼泪 因为 的 她
[ɪ'nɔ:məs] ['sækrɪfaɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] .
enormous sacrifices in the struggle against Prussian militarism .
巨大的 牺牲 在 这 斗争 反对 普鲁士 军国主义 .

俄罗斯目前正处于血泪之中，这是因为她在反对普鲁士军国主义的斗争中做出了巨大的牺牲。

[ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] ['bɒlʃɪvɪzəm] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] ['rʌʃə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

The	nightmare	of	Bolshevism	was	able	to	overtake	Russia	because	she
这	恶梦	的	布尔什维克主义	曾是	有能力的	到	超过	俄罗斯	因为	她

[wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æktɪv] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,

was	exhausted	by	three	years	of	active	participation	in	the	War	,
曾是	筋疲力尽的	经过	三	年	的	积极的	参与	在	这	战争	,

布尔什维克主义的噩梦之所以能够席卷俄罗斯，是因为她经历了三年积极的战争参与，身心俱疲。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kæʒuəltiz] [riːtʃt] - , - , - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk][laɪf]

during	which	her	casualties	reached	12	,	000	,	000	,	and	her	economic	life
期间	哪个	她	伤亡	达到	-	,	-	,	-	,	和	她	经济的	生活

[bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'streɪnd] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [dɪ'strɔɪd] .

became	overstrained	and	partially	destroyed	.
成为	过度劳累	和	部分	损毁	.

在此期间，她的伤亡人数达到 1200 万，经济生活不堪重负，部分遭到破坏。

['rʌʃəz] ['prez(ə)nt]['pɪtɪf(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['sɜːvɪsɪz]

Russia's	present	pitiful	condition	is	the	result	of	her	self	-	sacrificing	services
俄罗斯的	展示	可怜	状况	是	这	结果	的	她	自己	-	牺牲	服务

[tuː; tə][hjuː'mænəti] .

to	humanity	.
到	人类	.

俄罗斯如今的悲惨境地，是她为人类做出自我牺牲的结果。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪtə][kwəʊtɪd][baɪ][kɒl] . ['ʃʌmski] - [sɑːləmənɑːv] , [ɒv; əv][ðə; ði] - , - ,

According	to	the	data	quoted	by	Col	.	Shumsky	-	Solomonov	,	of	the	12	,	000	,
根据	到	这	数据	引	经过	上校	.	舒姆斯基	-	所罗门诺夫	,	的	这	-	,	-	,

根据舒姆斯基-索洛莫诺夫上校引用的数据，在12000人中，

- ['rʌʃ(ə)n] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][wɔː(r)] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən][θriː] , - , - [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

000	Russian	casualties	in	the	recent	War	,	not	less	than	3	,	000	,	000	were	in
-	俄语	伤亡	在	这	最近的	战争	,	不是	较少的	比	3	,	-	,	-	是	在

[ded] .

dead	.
死的	.

在最近的战争中，俄罗斯伤亡人数达 000 人，死亡人数不少于 300 万人。

" ['rʌʃəz] ['lɒsɪz] , " [sez] [kɒl] . ['ʃʌmski] - [sɑːləmənɑːv] , " [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [ðəʊz]

"	Russia's	losses	,	"	says	Col	.	Shumsky	-	Solomonov	,	"	are	more	than	twice	those
"	俄罗斯的	损失	,	"	说道	上校	.	舒姆斯基	-	所罗门诺夫	,	"	是	更多的	比	两次	那些

[ɒv; əv] [frɑːns] ,

of	France	,
的	法国	,

舒姆斯基-索洛莫诺夫上校说："俄罗斯的损失是法国的两倍多。"

[fɔː(r)] - [faɪv] [taɪmz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] - [faɪv] [taɪmz] [ðəʊz] [ɒv; əv]

four	-	five	times	those	of	England	,	and	more	than	thirty	-	five	times	those	of
四	-	五	时代	那些	的	英格兰	,	和	更多的	比	三十	-	五	时代	那些	的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

是英国的四五倍，是美国的三十五倍以上。

['rʌʃəz] ['lɒsɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,

Russia's	losses	are	more	than	twice	the	total	strength	of	the	British	Army	,
俄罗斯的	损失	是	更多的	比	两次	这	全部的	力量	的	这	英国	军队	,

俄军的损失是英军总兵力的两倍多。

[ænd; ənd] [θriː] - [fɔː(r)] [taɪmz] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ˈmʌstə] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	three	-	four	times	all	the	forces	mustered	by	the	United	States	.
和	三	-	四	时代	全部	这	力量	集结	经过	这	团结的	各州	.

是美国全部兵力的三到四倍。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃəz] ['kæʒuəltiz] [ɪz]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni]

The	number	of	Russia's	casualties	is	larger	than	the	total	population	of	any
这	数字	的	俄罗斯的	伤亡	是	更大的	比	这	全部的	人口	的	任何

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjʊərə'pi:ən] ['kʌntriz] :

of	the	following	European	countries	:
的	这	下列的	欧洲的	国家	:

俄罗斯的伤亡人数比下列任何一个欧洲国家的总人口都多:

['swi:d(ə)n] , ['nɔ:weɪ] , ['denmɑ:k] , ['pɔ:tʃʊgl] , ['beldʒəm] , ['hɒlənd] [ɔ:(r)][ðə; ði]['bɔ:lkən; 'bɒlkən] [steɪts] .

Sweden	,	Norway	,	Denmark	,	Portugal	,	Belgium	,	Holland	or	the	Balkan	States	.
瑞典	,	挪威	,	丹麦	,	葡萄牙	,	比利时	,	荷兰	或者	这	巴尔干半岛	各州	.

瑞典、挪威、丹麦、葡萄牙、比利时、荷兰或巴尔干国家。

" [ɪf] ['rʌʃə] [hæd; həd][nɒt]['sækrɪfaɪst][θri:] , - , - [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][best] [ju:θ] ,

"	If	Russia	had	not	sacrificed	3	,	000	,	000	of	her	best	youth	,
"	如果	俄罗斯	有	不是	牺牲	3	,	-	,	-	的	她	最好的	青年	,

“如果俄罗斯没有牺牲300万最优秀的青年，

[naʊ] ['sli:pɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['fi:ldz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['beɪənət] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi]

now	sleeping	on	the	battle	-	fields	of	Europe	,	a	Prussian	bayonet	would	now	be
现在	睡眠	在	这	战斗	-	字段	的	欧洲	,	一个	普鲁士	刺刀	会	现在	是

['ru:lɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

ruling	the	world	.
裁决	这	世界	.

如今沉睡在欧洲战场上的普鲁士刺刀，如今却统治着世界。

[æz; əz][kɒl] . ['ʃʌmski] - [sɑ:ləmənɑ:v] [pɔɪnts] [aʊt] ,

As	Col	.	Shumsky	-	Solomonov	points	out	,
作为	上校	.	舒姆斯基	-	所罗门诺夫	积分	出去	,

正如舒姆斯基-索洛莫诺夫上校所指出的那样，

[ðə; ði] [greɪt] [rəʊl] [pleɪd] [baɪ] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['strʌg(ə)l] " [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [æt; ət][ðə; ði]

the	great	role	played	by	Russia	in	the	recent	struggle	"	became	apparent	at	the
这	伟大的	角色	玩	经过	俄罗斯	在	这	最近的	斗争	"	成为	明显	在	这

['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

very	beginning	of	the	War	,
非常	开始	的	这	战争	,

俄罗斯在近期斗争中发挥的重要作用“在战争伊始就显而易见”。

[ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt][eɪd][ʃi:; ʃi] ['rendəd] [ɪn] [frʌ'streɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ænd; ənd][məʊst]['deɪndʒərəs] [[fɔ:r]

in	the	important	aid	she	rendered	in	frustrating	the	initial	and	most	dangerous	[	4	]	]
在	这	重要的	援助	她	渲染	在	令人沮丧	这	最初的	和	最多	危险的	[	4	]	]

在她为挫败最初也是最危险的[4]行动提供的重要帮助中

[plæn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] [ə'fensɪv] [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

plan	of	the	Germans	,	by	her	early	offensive	in	aid	of	the	Allies	.
计划	的	这	德国人	,	经过	她	早期的	进攻	在	援助	的	这	盟国	.

德国人的计划，是通过她早期对盟军的进攻来实现的。

['rʌʃə] , ['hævɪŋ] [daɪ'vɜ:tɪd] [ə'genst] [hɜ:'self] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɒstriən] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

Russia	,	having	diverted	against	herself	the	entire	Austrian	army	and	part	of	the
俄罗斯	,	拥有	改道	反对	她自己	这	全部的	奥地利	军队	和	部分	的	这

['dʒɜ:mən] ,

German	,
德语	,

俄罗斯将整个奥地利军队和部分德国军队牵制在了自己一边，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [mɑ:n] , [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fensɪv] [ɪn] [i:st]
at the time of the battle on the Marne , through her offensive in East
在 这 时间 的 这 战斗 在 这 马恩河 , 通过 她 进攻 在 东方
['prʌʃə] [ænd; ənd] [gə'lɪʃɪə] ,
Prussia and Galicia ,
普鲁士 和 加利西亚 ,

从马恩河战役到东普鲁士和加利西亚的攻势，

[dɪ'praɪvd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
deprived the enemy of the opportunity to realize the fundamental idea of
被剥夺的 这 敌人 的 这 机会 到 意识到 这 基本的 主意 的
[moʊltkis] [plæn][tu:; tə] [flɪŋ] - [ɔ:l] ['fɔ:sɪz] ['ɪntu:] [frɑ:ns] . - "
Moltke's plan to fling ' all forces into France . ' "
莫尔特克 计划 到 一扔 - 全部 力量 进入 法国 . - "

剥夺了敌人实现毛奇"将所有兵力投入法国"这一计划基本思路的机会。

" [æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn] [frɑ:ns] ,
" At the following attempt of the enemy to find a decision in France ,
" 在 这 下列的 试图 的 这 敌人 到 寻找 一个 决定 在 法国 ,

"在敌军随后试图在法国寻求解决方案的过程中，

[tu:; tə] [breɪk] [θru:] [tu:; tə] ['kæleɪ] , [æt; ət] ['i:prə] , " [sez] [kɒl] . ['ʃʌmski] - [sɑ:ləmənɑ:v] , " ['rʌʃə]
to break through to Calais , at Ypres , " says Col . Shumsky - Solomonov , " Russia
到 休息 通过 到 加莱 , 在 伊普尔 , " 说道 上校 . 舒姆斯基 - 所罗门诺夫 , " 俄罗斯
,
,
,

"在伊普尔突破到加莱，"舒姆斯基-索洛莫诺夫上校说，"俄罗斯，

[baɪ][ðə; ði] [bləʊz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [gə'lɪʃɪə] , [æt; ət] ['wɔ:sɔ:] [ænd; ənd][ɪn] [i:st] ['prʌʃə] ,
by the blows she delivered in Galicia , at Warsaw and in East Prussia ,
经过 这 打击 她 发表 在 加利西亚 , 在 华沙 和 在 东方 普鲁士 ,

她在加利西亚、华沙和东普鲁士的胜利，

[kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:li] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ə'fensɪv] [ɪn] [frɑ:ns] , [səʊ]
contributed to the early termination of this second offensive in France , so
贡献 到 这 早期的 终止 的 这 第二 进攻 在 法国 , 所以
['deɪndʒərəs][tu:; tə] ['ɪŋgləənd] ,
dangerous to England ,
危险的 到 英格兰 ,

这促成了对英国极为危险的第二次法国攻势的提前结束。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][tu:; tə][əb'steɪn][frɒm; frəm]
and compelled the Germans for more than a year to abstain from
和 被迫 这 德国人 为了 更多的 比 一个 年 到 弃权 从
[ðeə(r)][meɪn] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [dɪ'saɪsɪv] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] — [ɪn] [frɑ:ns] .
their main operations on the main decisive front of the War — in France .
他们的 主要的 运营 在 这 主要的 决定性 正面 的 这 战争 — 在 法国 .

并迫使德国人在一年多的时间里，在战争的主要决定性战场——法国——放弃主要作战行动。

" [ɪn] - ['rʌʃə] , ['hævɪŋ] ['ʃəʊldəd] [ə'ləʊn][ðə; ði] [həʊl] ['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst]
" In 1915 Russia , having shouldered alone the whole burden of the struggle against
" 在 - 俄罗斯 , 拥有 肩部 独自的 这 所有的 负担 的 这 斗争 反对
['dʒɜ:məni] ,
Germany ,
德国 ,

1915年，俄国独自承担了抗击德国的全部重担，

['ɒstriə] [ænd; ənd] ['tɜ:ki] , [ɔ:l'ðəʊ] [fɔ:st] [tu:; tə][ə'bændən]['pəʊlənd] ,
Austria and Turkey , although forced to abandon Poland ,
奥地利 和 火鸡 , 虽然 强制 到 放弃 波兰 ,

奥地利和土耳其虽然被迫放弃波兰，

[stɪl] [geɪv] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

still	gave	the	Allies	the	opportunity	to	prepare	throughout	a	whole	year	for
仍然	给予	这	盟国	这	机会	到	准备	自始至终	一个	所有的	年	为了

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dʒɜːmən] [ə'fensɪv] [æt; ət] ['vɛdʌn] .

the	coming	German	offensive	at	Verdun	.
这	未来	德语	进攻	在	凡尔登	.

但这仍然给了盟军一整年的时间来准备即将到来的德军凡尔登攻势。

[ɪn] - ['rʌʃə] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bruːsɪlɔːf] [ə'fensɪv] , [seɪvd] ['ɪtəli] [æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]

In	1916	Russia	,	thanks	to	the	Brusilov	offensive	,	saved	Italy	at	that	critical
在	-	俄罗斯	,	谢谢	到	这	布鲁西洛夫	进攻	,	已保存	意大利	在	那	批判的

['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] ,

moment	when	the	Austrians	,
片刻	什么时候	这	奥地利人	,

1916年，由于勃鲁西洛夫攻势，俄国在奥地利军队即将攻占意大利的危急时刻拯救了意大利。

[θruː] [ðeə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ə'fensɪv] [frɒm; frəm] ['tɪrol] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ,

through	their	successful	offensive	from	Tyrol	,	in	the	rear	of	the	Italians	,
通过	他们的	成功的	进攻	从	蒂罗尔	,	在	这	后部	的	这	意大利人	,

他们从蒂罗尔向意大利军队后方发动了成功的进攻，

['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑːmi] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

threatened	to	cut	off	a	considerable	portion	of	the	Italian	Army	,	at	the	same
威胁	到	切	离开	一个	大量	部分	的	这	意大利语	军队	,	在	这	相同的

[taɪm] ['menəsɪŋ] ['venɪs] .

time	menacing	Venice	.
时间	威胁	威尼斯	.

这威胁到切断意大利军队的大部分兵力，同时也对威尼斯构成威胁。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðɪs] , ['rʌʃə] [baɪ] [ðɪs] [ə'fensɪv] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Together	with	this	,	Russia	by	this	offensive	greatly	facilitated	the	operations	of	the
一起	和	这	,	俄罗斯	经过	这	进攻	非常	促进	这	运营	的	这

['ælaɪz] [ɒn] [ðə; ði] [sʌm] ,

Allies	on	the	Somme	,
盟国	在	这	索姆河	,

与此同时，俄罗斯通过这次攻势极大地便利了盟军在索姆河的作战行动。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɛdʌn] [fɔːrts] .

and	was	instrumental	in	the	final	clearing	of	the	Verdun	forts	.
和	曾是	乐器演奏	在	这	最终的	清理	的	这	凡尔登	堡垒	.

并在最终清除凡尔登要塞的过程中发挥了重要作用。

" [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ['rʌʃə] [tʊk] [ə'pɒn] [hɜː'self] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]

"	In	the	same	year	Russia	took	upon	herself	the	blows	of	Mackensen's	and
"	在	这	相同的	年	俄罗斯	采取	之上	她自己	这	打击	的	-	和

[fɔkənheɪnz] ['ɑːmiz] ,

Falkenhayn's	armies	,
法尔肯海因的	军队	,

“同年，俄罗斯承受了麦肯森和法尔肯海因军队的打击，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ro'menɪr] , [stɒpt] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

which	had	invaded	Roumania	,	stopped	the	further	advance	of	the	Germans	,
哪个	有	入侵	罗马尼亚	,	停止	这	更远	进步	的	这	德国人	,

入侵罗马尼亚的军队阻止了德军的进一步推进。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ro'menɪən] [frʌnt]

and	undertook	the	defense	of	a	considerable	stretch	of	the	Roumanian	front
和	承担	这	防御	的	一个	大量	拉紧	的	这	罗马尼亚	正面

.

:

.

并承担了罗马尼亚前线相当长一段的防御任务。

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , [ɪn] ['ɔ:gəst] , - , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

"	In	the	beginning	of	the	War	,	in	August	,	1914	,	there	were	,	in	addition	to
"	在	这	开始	的	这	战争	,	在	八月	,	-	,	那里	是	,	在	添加	到

[ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɑ:mi] ,

the	Austrian	Army	,
这	奥地利	军队	,

"战争初期，即1914年8月，除了奥地利军队之外，还有....."

['əʊnli] - ['dʒɜ:mən] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] .

only	14	German	divisions	engaged	on	the	Russian	front	.
仅有的	-	德语	部门	已订婚的	在	这	俄语	正面	.

只有14个德国师在俄国前线作战。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] ['rʌʃ(ə)n] [əd'vɑ:ns] ['ɪntu:] ['i:stən] ['prʌʃə] , [ðə; ði]['dʒɜ:mən]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f]

During	the	first	Russian	advance	into	Eastern	Prussia	,	the	German	General	Staff
期间	这	第一的	俄语	进步	进入	东	普鲁士	,	这	德语	一般的	职员

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] ,

was	obliged	,
曾是	有义务	,

在俄军第一次入侵东普鲁士期间，德国总参谋部被迫.....

[ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] ,

on	the	eve	of	the	battle	of	the	Marne	,
在	这	前夕	的	这	战斗	的	这	马恩河	,

在马恩河战役前夕，

[tu:; tə][træns'fɜ:(r)][sɪks] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stən] [frʌnt] .

to	transfer	6	additional	divisions	to	the	Eastern	front	.
到	转移	6	额外的	部门	到	这	东	正面	.

将另外 6 个师调往东线。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒɜ:mən] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] [gru:] [kən'tɪnjuəsli] ,

The	number	of	German	divisions	engaged	on	the	Russian	front	grew	continuously	,
这	数字	的	德语	部门	已订婚的	在	这	俄语	正面	生长	持续	,

[ænd; ənd][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,

and	in	October	,
和	在	十月	,

在俄国前线作战的德军师数量持续增加，到了10月份，

- , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] - [dɪ'vɪʒnz] , [ɪn][nəʊ'vembə(r)] — - [dɪ'vɪʒnz] , [ɪn][dɪ'sembə(r)] — -

1914	,	there	were	25	divisions	,	in	November	—	33	divisions	,	in	December	—	43
-	,	那里	是	-	部门	,	在	十一月	—	-	部门	,	在	十二月	—	-

[dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒænjuəri] ,

divisions	,	and	in	January	,
部门	,	和	在	一月	,

1914年，共有25个师；11月，共有33个师；12月，共有43个师；1月，共有.....

- , — - ['dʒɜ:mən] [dɪ'vɪʒnz] [ɒn] [[faɪv]]

1915	,	—	53	German	divisions	on	[	5	]
-	,	—	-	德语	部门	在	[	5	]

1915 年，—53 个德国师[5]

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] .

the	Russian	front	.
这	俄语	正面	.

俄国前线。

[ðə; ði][rəʊl] [pleɪd] [baɪ] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] ['rendəd] [ɪn][ðə; ði]

The	role	played	by	Russia	and	the	services	the	Russian	Armies	rendered	in	the
这	角色	玩	经过	俄罗斯	和	这	服务	这	俄语	军队	渲染	在	这

['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['prʌʃən] [ɪm'pɪəriəlɪzəm][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]

struggle	against	Prussian	Imperialism	can	be	seen	further	from	the	fact	that
斗争	反对	普鲁士	帝国主义	能	是	已见	更远	从	这	事实	那

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - ['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['ɒstriən] [dɪ'vɪʒnz]

during	the	spring	of	1917	there	were	162	German	and	Austrian	divisions
期间	这	春天	的	-	那里	是	-	德语	和	奥地利	部门

[ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] [ə'ləʊn] ,

engaged	on	the	Russian	front	alone	,
已订婚的	在	这	俄语	正面	独自的	,

从1917年春季仅在俄国前线就有162个德国和奥地利师参战这一事实，可以更清楚地看出俄国在反对普鲁士帝国主义的斗争中所发挥的作用以及俄国军队所作出的贡献。

[waɪl] [ɒn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ælaɪd] [frʌnts] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - ['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['ɒstriən]

while	on	all	the	other	Allied	fronts	together	there	were	205	German	and	Austrian
尽管	在	全部	这	其他	盟军	前线	一起	那里	是	-	德语	和	奥地利

[dɪ'vɪʒnz] . [[wʌn]]

divisions	.	[	1	]
部门	.	[	1	]

而其他所有盟军战线上的德奥联军师加起来也只有 205 个。[1]

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['rʌʃə] ['entəd] [ðə; ði][wɔː(r)] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

To	this	it	must	be	added	that	Russia	entered	the	War	unprepared	for
到	这	它	必须	是	额外	那	俄罗斯	进入	这	战争	毫无准备	为了

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['strʌg(ə)l] .

a	modern	struggle	.
一个	现代的	斗争	.

此外还必须指出的是，俄罗斯参战时对现代战争毫无准备。

[æz; əz][kɒl] . ['ʃʌmski] - [sɑːləmənɑːv] [pɔɪnts] [aʊt] , " [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [kən'sistid] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] ,

As	Col	.	Shumsky	-	Solomonov	points	out	,	"	The	Russian	Army	consisted	of	millions	,
作为	上校	.	舒姆斯基	-	所罗门诺夫	积分	出去	,	"	这	俄语	军队	由……组成	的	百万	,

正如舒姆斯基-索洛莫诺夫上校所指出的那样，“俄罗斯军队由数百万人组成，

[bʌt; bət]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd] [gʌnz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][ɪts]

but	bayonets	and	guns	it	had	only	for	one	-	tenth	of	its
但	刺刀	和	枪支	它	有	仅有的	为了	一	-	第十	的	它是

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

但它拥有的刺刀和枪支却只有其总人数的十分之一。

" ['dʒen(ə)rəl]['bruːsɪlɔːf][wʌns] [sed] :

"	General	Brusilov	once	said	:
"	一般的	布鲁西洛夫	一次	说	:

布鲁西洛夫将军曾说过：

" ['aʊə(r)]['səʊldʒəz][hæd; həd][nəʊ] [ʃelz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][blɑːst][ðeə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [bɑːbd] - ['waɪə(r)]

"	Our	soldiers	had	no	shells	with	which	to	blast	their	way	across	barbed	-	wire
"	我们的	士兵	有	不	贝壳	和	哪个	到	爆炸	他们的	方式	穿过	带倒刺的	-	金属丝

[ɪn'tæŋglmənts] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən] [ə'tæk] ;

entanglements	before	an	attack	;
纠缠	前	一个	攻击	;

“我们的士兵没有炮弹可以用来炸开铁丝网，然后再发起进攻；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]['waɪərz] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn]

so	it	was	necessary	for	them	to	break	down	the	wires	with	their	own
所以	它	曾是	必要的	为了	他们	到	休息	向下	这	电线	和	他们的	自己的

['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ə'tækɪŋ] ['kɒləm] .

bodies	and	thus	to	form	a	bridge	for	the	next	attacking	column	.
身体	和	因此	到	形式	一个	桥	为了	这	下一个	攻击	柱子	.

因此，他们必须用自己的身体撞断铁丝网，从而为下一支进攻队伍架起一座桥梁。

" [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] [kə'læpst] ['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪv]

"	In	the	fall	of	1917	the	Russian	Armies	collapsed	after	months	of	intensive
"	在	这	落下	的	-	这	俄语	军队	倒塌	后	几个月	的	密集的

['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['bɔlʃivist] [ˌprɒpə'gændə] ,

German	and	Bolshevist	propaganda	,
德语	和	布尔什维克	宣传	,

“1917年秋，经过数月德国和布尔什维克的密集宣传，俄军崩溃了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɒt] ['mɪnɪmaɪz][ðə; ði] [greɪt] ['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['səʊldʒəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

but	this	cannot	minimize	the	great	heroism	of	the	Russian	soldiers	during	the
但	这	不能	最小化	这	伟大的	英雄主义	的	这	俄语	士兵	期间	这

[fɜːst] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

first	three	years	of	the	War	,
第一的	三	年	的	这	战争	,

但这并不能抹杀俄国士兵在战争头三年里展现出的巨大英勇。

['herəʊɪzəm] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['neɪʃnz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

heroism	without	which	the	alliance	of	the	democratic	nations	would	never	have
英雄主义	没有	哪个	这	联盟	的	这	民主	国家	会	绝不	有

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] .

been	able	to	defeat	the	Prussian	militarism	.
到过	有能力的	到	击败	这	普鲁士	军国主义	.

如果没有英雄主义，民主国家的联盟永远不可能战胜普鲁士军国主义。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [sæk]

A	.	J	.	SACK
一个	.	J	.	解雇

AJ·萨克

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

Director	of	the	Russian	Information
导演	的	这	俄语	信息

俄罗斯信息局局长

['bjʊərəʊ][ɪn][ðə; ði][juː] . [es] .

Bureau	in	the	U	.	S	.
局	在	这	U	.	S	.

美国办事处

[meɪ] - , - . [[sɪks]] [['sɛvən]]

May	25	,	1920	.	[	6	]	[	7	]
可能	-	,	-	.	[	6	]	[	7	]

1920 年 5 月 25 日。[6][7]

['rʌʃəz] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)]

Russia's	Part	in	the	World	War
俄罗斯的	部分	在	这	世界	战争

俄罗斯在世界大战中的角色

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði][wɔː(r)] ?

Was	it	Possible	for	Germany	to	Win	the	War	?
曾是	它	可能的	为了	德国	到	赢	这	战争	?

德国有可能赢得战争吗?

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['rʌʃəz] [rəʊl][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [wɜ:ld] [wɔ:(r)] ,

In	discussing	Russia's	role	in	the	past	World	War	,
在	讨论	俄罗斯的	角色	在	这	过去的	世界	战争	,

在讨论俄罗斯在上次世界大战中的角色时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəməri] [tu:; tə][saɪt][ðə; ði] ['lɒsɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:mi] , ['lɒsɪz]

it	is	customary	to	cite	the	losses	sustained	by	the	Russian	Army	,	losses
它	是	习惯	到	引用	这	损失	持续	经过	这	俄语	军队	,	损失

['nʌmbərɪŋ] ['meni] [m'ɪliənz] .

numbering	many	millions	.
编号	许多	百万	.

人们通常会提及俄罗斯军队遭受的损失，损失金额高达数百万美元。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['rʌʃəz] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] ,

There	is	no	doubt	that	Russia's	sacrifices	were	great	,
那里	是	不	怀疑	那	俄罗斯的	牺牲	是	伟大的	,

毫无疑问，俄罗斯做出了巨大的牺牲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [tru:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɒsɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz]

and	it	is	just	as	true	that	her	losses	were	greater	than	those
和	它	是	只是	作为	真的	那	她	损失	是	更大的	比	那些

[sə'steɪnd] [baɪ]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ælaɪz] .

sustained	by	any	of	the	other	Allies	.
持续	经过	任何	的	这	其他	盟国	.

她的损失也确实比其他任何盟军都大。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ði:z] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][baɪ][fɑ:(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['stændəd] [ɒv; əv] ['meʒəmənt] [ɒv; əv] ['rʌʃəz]

these	sacrifices	are	by	far	not	the	only	standard	of	measurement	of	Russia's
这些	牺牲	是	经过	远的	不是	这	仅有的	标准	的	测量	的	俄罗斯的

[pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌg(ə)l] .

participation	in	this	gigantic	struggle	.
参与	在	这	巨大	斗争	.

这些牺牲绝不是衡量俄罗斯参与这场巨大斗争的唯一标准。

['rʌʃəz] [rəʊl][mʌst; məst][bi:; bi] [geɪdʒd] , [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ,

Russia's	role	must	be	gauged	,	first	of	all	,
俄罗斯的	角色	必须	是	测量	,	第一的	的	全部	,

首先必须评估俄罗斯的作用，

[baɪ][ðə; ði] ['efəts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:mi] [tu:; tə][blɑ:st][ðə; ði]['dʒɜ:mən][wɔ:(r)][plænz]['djʊərɪŋ]

by	the	efforts	made	by	the	Russian	Army	to	blast	the	German	war	plans	during
经过	这	努力	制成	经过	这	俄语	军队	到	爆炸	这	德语	战争	计划	期间

[ðə; ði][fɜ:st] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

the	first	years	of	the	War	,
这	第一的	年	的	这	战争	,

战争初期，俄军为挫败德军的战争计划做出了巨大努力。

[wen] ['naɪðə(r)] [ə'merɪkə] , [nɔ:(r)] ['ɪtəli] , [nɔ:(r)] [ro'menɪr] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] ,

when	neither	America	,	nor	Italy	,	nor	Roumania	were	among	the	belligerents	,
什么时候	两者都不	美国	,	也不	意大利	,	也不	罗马尼亚	是	之中	这	交战方	,

当美国、意大利和罗马尼亚都不是交战国时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][fɔ:'meɪʃ(ə)n] .

and	the	British	Army	was	still	in	the	process	of	formation	.
和	这	英国	军队	曾是	仍然	在	这	过程	的	形成	.

当时英国陆军仍在组建过程中。

['rʌʃəz] [rəʊl][mʌst; məst][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [biː; bi] [geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['efəts] [pʊt] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

Russia's	role	must	in	addition	be	gauged	by	the	efforts	put	forth	by	the	Russian
俄罗斯的	角色	必须	在	添加	是	测量	经过	这	努力	放	前进	经过	这	俄语

['ɑːmi] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət]['ʌðə(r)]['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

Army	to	save	the	situation	at	other	critical	moments	of	the	War	.
军队	到	节省	这	情况	在	其他	批判的	时刻	的	这	战争	.

此外，还必须通过俄罗斯军队在战争其他关键时刻为挽救局势所做的努力来衡量俄罗斯的作用。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] , [wiː; wi] [nəʊ] ,

And	of	such	,	we	know	,
和	的	这样的	,	我们	知道	,

而对于这类事情，我们知道：

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ælaɪz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)]

there	were	not	a	few	until	the	Allies	succeeded	in	gaining	their	victory	over
那里	是	不是	一个	很少	直到	这	盟国	成功了	在	获得	他们的	胜利	超过

[ðə; ði] ['stʌbən] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['enəmi] .

the	stubborn	and	powerful	enemy	.
这	固执的	和	强大的	敌人	.

直到盟军最终战胜顽强而强大的敌人，这样的情况才有所改变。

['lɑːstli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] ,

Lastly	,	and	this	is	the	main	thing	,
最后	,	和	这	是	这	主要的	事物	,

最后，也是最重要的一点，

[ðə; ði][rəʊl] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæt]

the	role	played	by	the	Russian	Army	must	be	considered	also	in	this	respect	that
这	角色	玩	经过	这	俄语	军队	必须	是	经过考虑的	还	在	这	尊重	那

[ðə; ði] ['strenjuəs] [kæm'peɪn] [weɪdʒd][baɪ] ['rʌʃə] ,

the	strenuous	campaign	waged	by	Russia	,
这	费力的	活动	发动	经过	俄罗斯	,

在这方面，也必须考虑俄罗斯军队所扮演的角色，因为俄罗斯发动了艰苦卓绝的战役。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'genst] ['dʒɜːməni] ,

with	her	180	millions	of	inhabitants	,	for	three	years	against	Germany	,
和	她	-	百万	的	居民	,	为了	三	年	反对	德国	,

['ɔːstroʊ] - ['hʌŋgəri] [ænd; ənd] ['tɜːki] ,

Austro	-	Hungary	and	Turkey	,
奥地利	-	匈牙利	和	火鸡	,

拥有1.8亿人口的西班牙，与德国、奥匈帝国和土耳其进行了长达三年的战争。

[sæpt] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri]

sapped	the	resources	of	the	enemy	and	thereby	made	possible	the	delivery
精疲力竭	这	资源	的	这	敌人	和	从而	制成	可能的	这	送货

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bləʊ] .

of	the	final	blow	.
的	这	最终的	吹	.

削弱了敌人的资源，从而使给予敌人最后一击成为可能。

[ðɪs] ['wiːkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] ['rʌʃə] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [baʊnd] [æt; ət]

This	weakening	of	the	powers	of	the	enemy	by	Russia	was	already	bound	at
这	减弱	的	这	权力	的	这	敌人	经过	俄罗斯	曾是	已经	边界	在

['veəriəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [ðə; ði] ['veəriəs] [ɑːpə'reɪʃnz]

various	stages	of	the	War	to	facilitate	correspondingly	the	various	operations
各种各样的	阶段	的	这	战争	到	促进	相应地	这	各种各样的	运营

[ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

of	the	Allies	.
的	这	盟国	.

俄国削弱敌军实力的这种做法，在战争的各个阶段都必然会相应地便利盟军的各种行动。

['ðeəfɔ:(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv] ['efət] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv] ['rʌʃə]

Therefore	at	the	end	of	the	War	three	years	of	effort	on	the	part	of	Russia
所以	在	这	结尾	的	这	战争	三	年	的	努力	在	这	部分	的	俄罗斯

,

,

,

因此，经过俄罗斯三年的努力，战争结束时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['fɔ:sɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['ælaɪz]

which	had	devoured	the	enemy's	forces	,	were	destined	to	enable	the	Allies
哪个	有	吞噬	这	敌人的	力量	,	是	注定	到	使能够	这	盟国

['faɪnəli][tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['enəmi] .

finally	to	crush	the	enemy	.
最后	到	压碎	这	敌人	.

这些吞噬了敌军的炮火，注定要使盟军最终击溃敌人。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [[eit]]

The	final	[	8	]
这	最终的	[	8	]

最终[8]

[kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [p'aʊəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][də'rekt] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

catastrophe	of	the	Central	Powers	was	the	direct	consequence	of	the
灾难	的	这	中央	权力	曾是	这	直接的	结果	的	这

[ə'fensɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ɪn] - ,

offensive	of	the	Allies	in	1918	,
进攻	的	这	盟国	在	-	,

同盟国的灾难是协约国在1918年发动进攻的直接后果。

[bʌt; bət] ['rʌʃə] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [ðɪs] [kə'læps] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] , ['hævɪŋ] [ɪ'fektɪd] ,

but	Russia	made	possible	this	collapse	to	a	considerable	degree	,	having	effected	,
但	俄罗斯	制成	可能的	这	坍塌	到	一个	大量	程度	,	拥有	受影响	,

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

in	common	with	the	others	,
在	常见的	和	这	其他的	,

但俄罗斯在很大程度上促成了这一崩溃，因为它与其他国家一样，实施了以下行动：

[ðə; ði] ['wi:kənɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'sju:md] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv]

the	weakening	of	Germany	,	and	having	consumed	during	the	three	years	of
这	减弱	的	德国	,	和	拥有	消耗	期间	这	三	年	的

['strenjuəs] ['faɪtɪŋ] ['kaʊntləs] [rɪ'zɜ:vz] ,

strenuous	fighting	countless	reserves	,
费力的	斗争	无数	储备	,

德国国力衰弱，加上三年艰苦战斗消耗了无数储备，

['fɔ:sɪz] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [p'aʊəz] .

forces	and	resources	of	the	Central	Powers	.
力量	和	资源	的	这	中央	权力	.

同盟国的力量和资源。

[kʊd; kəd] ['dʒɜ:məni] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][wɔ:(r)] ?

Could	Germany	have	won	the	war	?
可以	德国	有	韩元	这	战争	?

德国有可能赢得战争吗?

[ə; eɪ]['keəf(ə)l][ə'næləsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [brɪŋz] [həʊm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['dʒɜ:məni][wɒz; wəz]

A	careful	analysis	of	this	question	brings	home	the	conviction	that	Germany	was
一个	小心	分析	的	这	问题	带来	家	这	定罪	那	德国	曾是

['veri] [kləʊz][tu:; tə] ['vɪktəri] ,

very	close	to	victory	,
非常	关闭	到	胜利	,

仔细分析这个问题，就能确信德国当时离胜利非常近了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ʌn'juːʒuəl] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['efəts] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns]

and	that	it	required	unusual	straining	of	efforts	on	the	part	of	France
和	那	它	必需的	异常	紧张	的	努力	在	这	部分	的	法国

[ænd; ənd] ['rʌʃə] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['dʒɜːməni] [frɒm; frəm] " ['wɪnɪŋ] [aʊt] .

and	Russia	to	prevent	Germany	from	"	winning	out	.
和	俄罗斯	到	防止	德国	从	"	获胜	出去	.

而法国和俄罗斯则需要付出非同寻常的努力，才能阻止德国"取得胜利"。

" [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [fiːld] ['mɑːʃ(ə)l] , ['mɔːltkə] , [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['wɜːθləs] .

"	The	plan	of	the	old	Field	Marshal	,	Moltke	,	was	far	from	worthless	.
"	这	计划	的	这	老的	场地	元帅	,	莫尔特克	,	曾是	远的	从	毫无价值	.

"老元帅毛奇的计划远非一无是处。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [frɒm; frəm] [sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] ['məʊbəlaɪz] [ðə; ði]

It	is	a	fact	that	it	took	from	six	weeks	to	two	months	to	mobilize	the
它	是	一个	事实	那	它	采取	从	六	周	到	二	几个月	到	动员	这

[ɑːmd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

armed	forces	of	Russia	,
武装	力量	的	俄罗斯	,

事实上，俄罗斯动员武装部队用了六周到两个月的时间。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪəriəd] ['rʌʃə] [wɒz; wəz] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

during	which	period	Russia	was	unprepared	for	action	.
期间	哪个	时期	俄罗斯	曾是	毫无准备	为了	行动	.

在此期间，俄罗斯对采取行动毫无准备。

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] - ['mɪljən] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] -

The	population	of	Germany	was	70	million	and	that	of	Austria	-	Hungary	52
这	人口	的	德国	曾是	-	百万	和	那	的	奥地利	-	匈牙利	-

['mɪljən] ,

million	,
百万	,

德国人口为7000万，奥匈帝国人口为5200万。

[ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] - ['mɪljən] [p'ɜːsənz] .

a	total	of	122	million	persons	.
一个	全部的	的	-	百万	人	.

总计1.22亿人。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [fɔːst] [ɪn'ækʃn] [ðəʊz] - [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['tjuːˌtɑːnz] [wɜː(r); wə(r)]

During	these	two	months	of	forced	inaction	those	122	millions	of	Teutons	were
期间	这些	二	几个月	的	强制	不作为	那些	-	百万	的	条顿人	是

[feɪst] ['əʊnlɪ] [baɪ] - ['mɪljən] ['frentʃmən] ,

faced	only	by	40	million	Frenchmen	,
面对	仅有的	经过	-	百万	法国人	,

在这两个月被迫无所作为期间，1.22亿日耳曼人面对的仅仅是4000万法国人。

[fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['redi] .

for	Russia	was	not	yet	ready	.
为了	俄罗斯	曾是	不是	然而	准备好	.

因为俄罗斯当时还没有做好准备。

[ə; eɪ] ['θriːfəʊld] [suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ] [ɪn] ['nʌmbəz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːkwəl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['mɪlətrɪ]

A	threefold	superiority	in	numbers	,	in	addition	to	an	equal	degree	of	military
一个	三重	优势	在	数字	,	在	添加	到	一个	平等的	程度	的	军队

[skɪl] ,

skill	,
技能	,

人数上三倍的优势，加上同等的军事技能，

['teknɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] , [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [krʌʃ] [ləʊn] [frɑ:ns] .

technical	equipment	and	culture	,	was	bound	to	crush	lone	France	.
技术的	设备	和	文化	,	曾是	边界	到	压碎	孤独	法国	.

技术装备和文化，注定会击败孤立无援的法国。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] [ski:m] [ˌaɪ 'ti:]

It	is	true	that	for	the	complete	realization	of	this	scheme	it
它	是	真的	那	为了	这	完全的	实现	的	这	方案	它

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɑ:mi] ,

was	necessary	that	the	Austrian	Army	,
曾是	必要的	那	这	奥地利	军队	,

的确，为了全面实现这一计划，奥地利军队是必不可少的。

[æz; əz] [wel] , [ɪn'vɒlv] [frɑ:ns] .

as	well	,	involve	France	.
作为	出色地	,	涉及	法国	.

此外，还要让法国参与进来。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [æz; əz] ['mɪlətri] ['saɪəns] [dʌz] [nɒt] [əd'mɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

This	should	have	been	anticipated	,	as	military	science	does	not	admit	of	the
这	应该	有	到过	预期	,	作为	军队	科学	做	不是	承认	的	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔ:sɪz] .

division	of	forces	.
分配	的	力量	.

这本应是可以预料到的，因为军事科学不允许兵力分割。

[dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

Just	to	the	contrary	,
只是	到	这	相反	,

恰恰相反，

[ˌaɪ 'ti:][dɪ'mɑ:ndz] " [ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] ['fɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊə(r)][ænd; ənd][æt; ət]

it	demands	"	the	concentration	of	all	forces	in	the	decisive	hour	and	at
它	需求	"	这	专注	的	全部	力量	在	这	决定性	小时	和	在

[ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [pɔɪnt] ,

the	deciding	point	,
这	决定	观点	,

它要求"在决定性时刻和决定性节点上集中所有力量，

" — [ɪn] [frɑ:ns] , [ə'pɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n] .

"	—	in	France	,	upon	this	particular	occasion	.
"	—	在	法国	,	之上	这	特别的	场合	.

——在法国，就这一特殊情况而言。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] ['rʌʃə] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [gə'lɪʃɪə] [ænd; ənd] [i:st] ['prʌʃə]

It	may	be	said	that	Russia	could	have	occupied	Galicia	and	East	Prussia
它	可能	是	说	那	俄罗斯	可以	有	占领	加利西亚	和	东方	普鲁士

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɑ:mi] [left][fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] .

had	the	Austrian	Army	left	for	France	.
有	这	奥地利	军队	左边	为了	法国	.

可以说，如果奥地利军队撤往法国，俄罗斯本可以占领加利西亚和东普鲁士。

[wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [bəuθ] [ði:z] ['prɒvɪnsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['rʌʃə] ['enihaʊ] .

Well	,	the	fact	is	that	both	these	provinces	were	occupied	by	Russia	anyhow	.
出色地	,	这	事实	是	那	两个都	这些	省份	是	占领	经过	俄罗斯	无论如何	.

事实上，这两个省份本来就被俄罗斯占领了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] ,

But	if	in	the	first	battle	of	the	Marne	,
但	如果	在	这	第一的	战斗	的	这	马恩河	,

但如果在第一次马恩河战役中，

[wen] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [felt] [ðə; ði] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [kɔ:(r)] [dɪ'spætʃt] [bæk]

when	the	Germans	felt	the	shortage	of	the	two	or	three	corps	dispatched	back
什么时候	这	德国人	毛毡	这	短缺	的	这	二	或者	三	兵团	已派出	后退

['ɪntu:] ['prʌʃə] ,

into	Prussia	,
进入	普鲁士	,

当德军感到派回普鲁士的两三个军团兵力不足时，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ði:z] [tru:ps] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɑ:f][ə; eɪ]

they	would	have	had	these	troops	at	their	disposal	in	addition	to	half	a
他们	会	有	有	这些	军队	在	他们的	处理	在	添加	到	一半	一个

['mɪljən] ['ɒstrɪənz] ,

million	Austrians	,
百万	奥地利人	,

除了五十万奥地利军队之外，他们还可以调动这些部队。

[dʒɔfɜ-ɪz] [kən'dɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['rendəd] ['krɪtɪk(ə)l] .

Joffre's	condition	would	have	been	rendered	critical	.
乔弗雷	状况	会	有	到过	渲染	批判的	.

乔弗雷的病情会变得非常危急。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] [wʊd] [hæv; həv] [[naɪn]]

The	loss	of	the	Marne	would	have	[	9	]
这	损失	的	这	马恩河	会	有	[	9	]

马恩河的损失将会[9]

[bi:n] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][baɪ] [frɑ:ns] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,

been	equivalent	to	the	loss	of	the	War	by	France	,	and	,	consequently	,
到过	相等的	到	这	损失	的	这	战争	经过	法国	,	和	,	最后	,

相当于法国战败，因此，

[tu:; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][wɔ:(r)] .

to	the	loss	of	the	entire	War	.
到	这	损失	的	这	全部的	战争	.

导致整场战争的失败。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

The	outcome	was	different	.
这	结果	曾是	不同的	.

结果却截然不同。

[ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'tæk] [ə'pɒn] [frɑ:ns] [feɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] -

The	concentrated	attack	upon	France	failed	because	of	the	fact	that	of	the	104
这	集中	攻击	之上	法国	失败的	因为	的	这	事实	那	的	这	-

['dʒɜ:mən] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɒstriən] [dɪ'vɪʒnz] ['əʊnli][ə'baʊt] - [ɔ:(r)] - [dɪ'vɪʒnz]

German	divisions	and	the	50	Austrian	divisions	only	about	92	or	94	divisions
德语	部门	和	这	-	奥地利	部门	仅有的	关于	-	或者	-	部门

[wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn] [frɑ:ns] .

were	on	the	scene	of	action	in	France	.
是	在	这	场景	的	行动	在	法国	.

对法国的集中进攻失败了，因为在104个德国师和50个奥地利师中，只有大约92或94个师在法国作战。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:mi] , [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] - [deɪz] ,

The	Russian	Army	,	unprepared	for	action	for	another	40	days	,
这	俄语	军队	,	毫无准备	为了	行动	为了	其他	-	天	,

俄军在接下来的40天内都没有做好作战准备。

[ˌnevəðə'les] [rʌʃt] ['ɪntuː] [iːst] ['prʌʃə] [ɪn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]

nevertheless	rushed	into	East	Prussia	in	an	impulse	of	self	-	sacrifice	and
尽管如此	匆忙	进入	东方	普鲁士	在	一个	冲动	的	自己	-	牺牲	和

[rɪ'siːvd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːstroʊ] - [hʌŋ'geəriən]

received	in	addition	the	full	strength	of	the	blow	from	the	Austro	-	Hungarian
已收到	在	添加	这	满的	力量	的	这	吹	从	这	奥地利	-	匈牙利

['ɑːmi] .

Army	.
军队	.

然而，他出于自我牺牲的冲动冲进了东普鲁士，并因此遭受了奥匈帝国军队的全力打击。

[ðɪs] ['dʒenərəs] [muːv] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['mɔːltkə][plæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

This	generous	move	on	the	part	of	Russia	destroyed	the	Moltke	plan	and	his
这	慷慨的	移动	在	这	部分	的	俄罗斯	损毁	这	莫尔特克	计划	和	他的

['beɪsɪk][aɪ'dɪə] " [ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['fɔːsɪz] [ə'genst] [frɑːns] " ,

basic	idea	"	the	concentration	of	all	forces	against	France	"	,
基本的	主意	"	这	专注	的	全部	力量	反对	法国	"	,

俄国的这一慷慨举动摧毁了毛奇计划及其"集中所有力量对抗法国"的基本思想。

[æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [fɔːs] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [frʌnt] .

as	a	part	of	the	German	force	had	been	diverted	from	that	front	.
作为	一个	部分	的	这	德语	力量	有	到过	改道	从	那	正面	.

因为部分德军部队被从该前线调走。

[ðə; ði][plæn] [kə'læpst] ,

The	plan	collapsed	,
这	计划	倒塌	,

计划失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['æktʃuəl] [tʃɑːns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri]

and	the	only	actual	chance	which	the	Germans	had	of	winning	a	victory
和	这	仅有的	实际的	机会	哪个	这	德国人	有	的	获胜	一个	胜利

[wɒz; wəz] [lɒst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

was	lost	with	it	.
曾是	丢失的	和	它	.

德国人唯一真正赢得胜利的机会也随之丧失了。

['leɪtə(r)] , [wen] ['rʌʃə] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ,

Later	,	when	Russia	was	prepared	,	when	the	English	Army	began	to	grow	,
之后	,	什么时候	俄罗斯	曾是	准备	,	什么时候	这	英语	军队	开始	到	生长	,

[ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

and	Italy	,
和	意大利	,

后来，当俄国做好准备，当英国军队开始壮大，以及意大利.....

[roˈmenɪr] [ænd; ənd][ə'merɪkə][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðeə(r)][njuːˈtrælətɪ] , ['dʒɜːrməniz] [tʃɑːnsiz]

Roumania	and	America	had	abandoned	their	neutrality	,	Germany's	chances
罗马尼亚	和	美国	有	弃	他们的	中立	,	德国的	机会

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] ['vænɪʃd] .

for	a	final	victory	vanished	.
为了	一个	最终的	胜利	消失了	.

罗马尼亚和美国放弃了中立，德国最终取得胜利的机会破灭了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prɒmpt] ['evri] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [hɪ'stɔːriən][ɒv; əv]

It	is	the	recognition	of	these	facts	that	should	prompt	every	impartial	historian	of
它	是	这	认出	的	这些	事实	那	应该	迅速的	每一个	公正	历史学家	的

[ðə; ði][wɔː(r)][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'peəd] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] ['djʊərɪŋ]

the	War	to	admit	that	the	self	-	sacrifice	of	the	unprepared	Russian	Army	during
这	战争	到	承认	那	这	自己	-	牺牲	的	这	毫无准备	俄语	军队	期间

[ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [pleɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [rəʊl][ɪn][ðə; ði]['əʊnli]['pɪəriəd] [wen]

the	first	days	of	the	War	played	an	enormous	role	in	the	only	period	when
这	第一的	天	的	这	战争	玩	一个	巨大的	角色	在	这	仅有的	时期	什么时候

['dʒɜːməni] [hæd; həd] ['vɪktəri] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] .

Germany	had	victory	almost	within	her	grasp	.
德国	有	胜利	几乎	之内	她	抓牢	.

正是认识到这些事实，才应该促使每一位公正的战争史学家承认，在战争初期，毫无准备的俄军的自我牺牲在德国几乎即将取得胜利的唯一时期发挥了巨大作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['rʌʃə]

It	is	to	be	regretted	that	the	extraordinary	conditions	which	developed	in	Russia
它	是	到	是	后悔	那	这	非凡的	状况	哪个	发达	在	俄罗斯

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [truː] [hɪ'stɒrɪk][rəʊl][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɪn]

towards	the	end	of	the	War	are	obscuring	the	true	historic	role	of	Russia	in
向	这	结尾	的	这	战争	是	遮蔽	这	真的	历史性	角色	的	俄罗斯	在

[ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [wɜːld] ['strʌg(ə)l] .

the	sanguine	World	struggle	.
这	乐观	世界	斗争	.

令人遗憾的是，战争后期俄国出现的特殊情况掩盖了俄国在世界大战中真正的历史作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ,

It	is	simple	enough	to	understand	that	during	the	two	or	three	years	,
它	是	简单的	足够的	到	理解	那	期间	这	二	或者	三	年	,

不难理解，在两三年期间，

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

while	the	British	Army	was	still	in	the	process	of	formation	,	and	Italy	,
尽管	这	英国	军队	曾是	仍然	在	这	过程	的	形成	,	和	意大利	,

当时英国军队仍在组建过程中，而意大利，

[roʊ'menɪr] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːtrəl] ,

Roumania	and	America	were	neutral	,
罗马尼亚	和	美国	是	中性的	,

罗马尼亚和美国保持中立。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [p'aʊəz] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv]

the	entire	burden	of	fighting	the	Central	Powers	devolved	upon	the	Armies	of
这	全部的	负担	的	斗争	这	中央	权力	下放	之上	这	军队	的

[frɑːns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

France	and	Russia	.
法国	和	俄罗斯	.

与同盟国作战的全部重担都落在了法国和俄罗斯军队身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

It	is	just	as	simple	to	understand	that	during	that	period	,
它	是	只是	作为	简单的	到	理解	那	期间	那	时期	,

很容易理解，在那段时间里，

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'deməraˌlaɪzd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

when	the	enemy	was	most	powerful	and	undemoralized	,	when	he	was
什么时候	这	敌人	曾是	最多	强大的	和	不道德的	,	什么时候	他	曾是

['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][best] [truːps] ,

operating	with	his	best	troops	,
操作	和	他的	最好的	军队	,

当敌人实力最强、士气最低落的时候，当他投入最精锐的部队作战的时候，

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

that	the	most	difficult	and	responsible	part	of	the	problem	had	to	be
那	这	最多	难的	和	负责任的	部分	的	这	问题	有	到	是

[pə'fɔ:md] .

performed	.
执行	.

必须完成解决问题中最困难、责任最重大的部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] — [frɒm; frəm][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæps][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]

It	is	just	as	easy	—	from	an	examination	of	the	maps	of	the	first
它	是	只是	作为	简单的	—	从	一个	考试	的	这	地图	的	这	第一的

[θri:] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

three	years	of	the	War	,
三	年	的	这	战争	,

通过研究战争头三年的地图，就能很容易地得出结论：

[mæps] [wɪtʃ] [spi:k] ['əʊnli][ɒv; əv] [tu:] ['prɪnsəp(ə)l] [frʌnts] , [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

maps	which	speak	only	of	two	principal	fronts	,	the	French	and	the	Russian	,
地图	哪个	说话	仅有的	的	二	主要的	前线	,	这	法语	和	这	俄语	,

地图上只标明了两个主要战线，即法国战线和俄国战线。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] — [tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][rəʊl] [pleɪd] [ɪn] [ðɪs]

and	no	other	—	to	grasp	the	significance	of	the	gigantic	role	played	in	this
和	不	其他	—	到	抓牢	这	意义	的	这	巨大	角色	玩	在	这

[wɔ:(r)][baɪ] [greɪt] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] [-]

War	by	great	Russia	and	the	millions	of	sacrifices	[	10	]
战争	经过	伟大的	俄罗斯	和	这	百万	的	牺牲	[	-	]

别无其他——要理解伟大的俄罗斯在这场战争中发挥的巨大作用以及数百万人的牺牲的意义[10]

[ʃi:; ʃi] ['kənsəˌkreitid] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

she	consecrated	to	the	common	cause	of	the	Allies	.
她	已祝圣的	到	这	常见的	原因	的	这	盟国	.

她献身于盟军的共同事业。

['sædli] [ɪ'nʌf] ,

Sadly	enough	,
令人遗憾的是	足够的	,

令人遗憾的是，

[ðɪs] ['əʊnli] [kə'rekt] [kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv] ['rʌʃəz] [hɪ'stɒrɪk] [rəʊl][ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)]

this	only	correct	criterion	of	Russia's	historic	role	in	the	War	is	becoming	more
这	仅有的	正确的	标准	的	俄罗斯的	历史性	角色	在	这	战争	是	成为	更多的

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [əb'skjuəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	more	obscured	from	the	public	opinion	of	the	world	.
和	更多的	模糊不清	从	这	民众	观点	的	这	世界	.

俄罗斯在战争中扮演的历史角色的这一唯一正确标准，正日益被世界舆论所忽视。

[ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['memwɑ:z][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [lʌdɪndɔrf] , [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] ['dʒɜ:mən]

In	the	recently	published	memoirs	of	General	Ludendorf	,	the	defeated	German
在	这	最近	已发布	回忆录	的	一般的	吕登多夫	,	这	战败	德语

['mɪlətri] ['li:də(r)] ,

military	leader	,
军队	领导者	,

在最近出版的战败的德国军事将领鲁登道夫将军的回忆录中，

[ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][klɪə(r)][hɪm'self] ,

in	an	endeavor	to	clear	himself	,
在	一个	努力	到	清除	他自己	,

为了洗清自己的罪名，

[ə'tempts] [tu:; tə]['slɑ:ndə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:mi] [ænd; ənd][dɪs'kredɪt][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz]

attempts	to	slander	the	Russian	Army	and	discredit	all	the	great	sacrifices
尝试	到	诽谤	这	俄语	军队	和	诋毁	全部	这	伟大的	牺牲

[ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ['efəts] [kən'trɪbju:tɪd][baɪ] ['rʌʃə] [tu:; tə][ðə; ði]['ælaɪd] [kɔ:z] .

and	heroic	efforts	contributed	by	Russia	to	the	Allied	cause	.
和	英勇	努力	贡献	经过	俄罗斯	到	这	盟军	原因	.

企图诽谤俄罗斯军队，抹杀俄罗斯为盟军事业做出的所有巨大牺牲和英勇努力。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][skænt][fə'mɪlɪ'ærətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [wɪð] ['mɪlətrɪ]

Taking	advantage	of	the	scant	familiarity	of	the	general	public	with	military
采取	优势	的	这	稀少	熟悉	的	这	一般的	民众	和	军队

['mætəz] ,

matters	,
事情	,

利用公众对军事事务了解甚少这一弱点，

[lʌdɪndɔrf] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [fɔ:ls] ['deɪtə] , [saɪts] [rɒŋ] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsli] [dis'tɔ:t] [ðə; ði]

Ludendorf	uses	false	data	,	cites	wrong	figures	and	consciously	distorts	the
吕登多夫	用途	错误的	数据	,	引用	错误的	数据	和	有意识地	扭曲	这

[hɪ'stɒrɪk] [pə'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

historic	perspective	of	the	War	.
历史性	看法	的	这	战争	.

鲁登道夫使用虚假数据，引用错误数字，并蓄意歪曲战争的历史视角。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] - ['maɪndɪd] ['mɪlətri] ['li:də(r)][kæn; kən] [stu:p]

It	is	difficult	to	understand	how	a	serious	-	minded	military	leader	can	stoop
它	是	难的	到	理解	如何	一个	严肃的	-	有思想	军队	领导者	能	哈腰

[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ,

to	employ	,
到	采用	,

很难理解一位严肃认真的军事领导人怎么会堕落到雇用这种人。

[ɪn][ə; eɪ] [sə'pəʊzɪdli] ['sɪəriəs] [wɜ:k] , ['meθədz] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] [pres] ,

in	a	supposedly	serious	work	,	methods	fit	for	the	yellow	press	,
在	一个	据说	严肃的	工作	,	方法	合身	为了	这	黄色的	按	,

在一部本应严肃的作品中，却采用了适合小报的手段。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'kju:zɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒenərəlz][ɒv; əv]['tri:z(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

such	as	accusing	Russian	generals	of	treason	,	etc	.	,	etc	.
这样的	作为	指控	俄语	将军们	的	叛国罪	,	ETC	.	,	ETC	.

例如指控俄国将军犯有叛国罪等等。

[ði:z] ['memwɑ:z] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

These	memoirs	,	as	a	whole	,
这些	回忆录	,	作为	一个	所有的	,

这些回忆录整体而言，

[wɜ:(r); wə(r)][met][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [baɪ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['ædvɜ:s] ['krɪtɪsɪzəm]

were	met	at	the	time	of	their	publication	by	sharp	and	adverse	criticism
是	遇见	在	这	时间	的	他们的	发布	经过	锋利的	和	不利	批评

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] ,

in	the	foreign	,
在	这	外国的	,

这些作品在出版时遭到了国外尖锐而负面的批评。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒɜ:mən] , [pres] .

and	even	the	German	,	press	.
和	甚至	这	德语	,	按	.

甚至包括德国媒体。

-　['memwɑ:z][ɑ:(r); ə(r)]　[ɪ'speʃəli]　[ˌmɪs'li:dɪŋ]　[ɪn][ðə; ði][pɑ:t]　[dɪ'skraɪbɪŋ]　[ðə; ði][fɜ:st]　['rʌʃ(ə)n]
Ludendorf's　memoirs　are　especially　misleading　in　the　part　describing　the　first　Russian
-　回忆录　是　尤其　误导性的　在　这　部分　描述　这　第一的　俄语
[əd'vɑ:ns] [ɪn] [i:st]　['prʌʃə]　,
advance　in　East　Prussia　,
进步　在　东方　普鲁士　,

鲁登道夫的回忆录中，关于俄军首次在东普鲁士推进的部分尤其具有误导性。

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns]　[ðæt]　[pleɪd]　[sʌtʃ]　[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [rəʊl][ɪn][ðə; ði]　[dɪ'fi:t]　[wɪtʃ]　[ðə; ði]['dʒɜ:mənz]
the　advance　that　played　such　a　decisive　role　in　the　defeat　which　the　Germans
这　进步　那　玩　这样的　一个　决定性　角色　在　这　击败　哪个　这　德国人
['sʌfəd]　[ɒn][ðə; ði]　[mɑ:n]　.
suffered　on　the　Marne　.
遭受　在　这　马恩河　.

这次进攻在德军于马恩河战役中遭受的失败中起到了决定性作用。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi]　[fə'gɒtn]　[ðæt]　[ðɪs]　[ɪ'vent]　[pru:vd]　['feɪt(ə)l][ænd; ənd]　[brɔ:t]　[ə'baʊt]
It　should　never　be　forgotten　that　this　event　proved　fatal　and　brought　about
它　应该　绝不　是　被遗忘的　那　这　事件　已证实　致命的　和　带来　关于
[ðə; ði]['faɪn(ə)l]　[dɪ'fi:t]　[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɪn]　[ðɪs]　-　.　[[ˌtu:'tu:]]
the　final　defeat　of　the　Germans　in　this　sonov　.　[　2　]
这　最终的　击败　的　这　德国人　在　这　-　.　[　2　]

永远不应忘记，这一事件最终导致了德国人在这场战争中的彻底失败。[2]

['rʌʃəz]　['sækrɪfaɪs]
Russia's　Sacrifice
俄罗斯的　牺牲

俄罗斯的牺牲

[lʌdɪndɔrf]　[kə'mensɪz]　[hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv]　[ɪ'vents]　[ɒn][ðə; ði]　['rʌʃ(ə)n]　[frʌnt]　[wɪð]　[ðə; ði]　['steɪtmənt]
Ludendorf　commences　his　recital　of　events　on　the　Russian　front　with　the　statement
吕登多夫　开始　他的　独奏会　的　活动　在　这　俄语　正面　和　这　陈述
[ðæt] [ɪn]　-　,
that　in　1914　,
那　在　-　,

鲁登多夫在叙述俄国前线事件时，首先指出，1914年，

[ɪn]　[i:st]　['prʌʃə]　,　[wɪð]　[ə; eɪ]　[fɔ:s]　[ɒv; əv]['əʊnli]　[tu:]　['dʒɜ:mən]　[kɔ:(r)]　, [hi:; hi]　[dɪ'strɔɪd]　-　,
in　East　Prussia　,　with　a　force　of　only　two　German　corps　,　he　destroyed　250　,
在　东方　普鲁士　,　和　一个　力量　的　仅有的　二　德语　兵团　,　他　损毁　-　,

在东普鲁士，他仅凭两个德国军团就摧毁了250个.....

-　['rʌʃnz]　—　[sɪks]　['ɑ:mi]　[kɔ:(r)]　—　['ʌndə(r)][ðə; ði]　[kə'mɑ:nd]　[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][sæm'sɒnɒv]　,
000　Russians　—　six　army　corps　—　under　the　command　of　General　Samsonov　,
-　俄罗斯人　—　六　军队　兵团　—　在下面　这　命令　的　一般的　萨姆索诺夫　,
[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]　-　,
and　that　General　Rennenkampf　,
和　那　一般的　-　,

000名俄罗斯士兵——六个军——由萨姆索诺夫将军和伦南坎普夫将军指挥，

[hu:] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪ'ðɪn]　[tu:] [ɔ:(r)]　[θri:]　[deɪz]　-　[mɑ:tʃ]　[frɒm; frəm][sæm'sɒnɒv] , [hæd; həd]
who　was　only　within　two　or　three　days　'　march　from　Samsonov　,　had
WHO　曾是　仅有的　之内　二　或者　三　天　-　行进　从　萨姆索诺夫　,　有
[dɪ'zaɪnɪdli]　[feɪld]　[tu:; tə][eɪd][sæm'sɒnɒv] .　[　-　]
designedly　failed　to　aid　Samsonov　.　[　11　]
故意　失败的　到　援助　萨姆索诺夫　.　[　-　]

距离萨姆索诺夫只有两三天的路程，却故意没有帮助萨姆索诺夫。[11]

[ðɪs]　['steɪtmənt]　[baɪ]['dʒen(ə)rəl]　[lʌdɪndɔrf]　[ɪz]　['æbsəlu:tli]　[fɔ:ls] [frɒm; frəm]　[bɪ'gɪnɪŋ]　[tu:; tə][end] .
This　statement　by　General　Ludendorf　is　absolutely　false　from　beginning　to　end　.
这　陈述　经过　一般的　吕登多夫　是　绝对地　错误的　从　开始　到　结尾　.

鲁登道夫将军的这番话从头到尾都是彻头彻尾的谎言。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['veri] ['iːzəli] ['pruːvn; 'prəʊvn][ðæt] [lʌdɪndɔrf] [ə'tækt] [sæm'sɒnɒv][nɒt][wɪð] [tuː]
It 它 **can** 能 **be** 是 **very** 非常 **easily** 容易地 **proven** 已证实 **that** 那 **Ludendorf** 吕登多夫 **attacked** 遭到攻击 **Samsonov** 萨姆索诺夫 **not** 不是 **with** 和 **two** 二
['ɑːmi] [kɔː(r)] ,
army 军队 **corps** 兵团 **,** ,

很容易就能证明，鲁登道夫进攻萨姆索诺夫时并没有动用两个军团。

[bʌt; bət] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - ['dʒɜːmən] [truːps] .
but 但 **with** 和 **more** 更多的 **than** 比 **240** - **,** **000** - **German** 德语 **troops** 军队 **.** .

但德军人数超过24万人。

[wɪð] [ðɪs] ['ɑːmi] [hiː; hi] [ə'tækt] [nɒt] - , - ['rʌʃnz] , [bʌt; bət]['əʊnli] [tuː] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,
With 和 **this** 这 **army** 军队 **he** 他 **attacked** 遭到攻击 **not** 不是 **250** - **,** **000** - **Russians** 俄罗斯人 **,** **but** 但 **only** 仅有的 **two** 二 **Russian** 俄语 **army** 军队 **corps** 兵团 **,** ,

他率领这支军队进攻的不是25万俄军，而仅仅是俄军的两个军团。

[ai] . [iː] . , - , - [men] — [ðə; ði] 1st [ænd; ənd][ðə; ði] 6th ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [kɔː(r)] .
i 我 **.** . **e** . **.** , **80** - **,** **000** - **men** 男人 **—** — **the** 这 **1st** 1st **and** 和 **the** 这 **6th** 6th **Russian** 俄语 **Army** 军队 **Corps** 兵团 **.** .

即 80,000 人——俄罗斯第 1 和第 6 军。

[ðʌs] , [lʌdɪndɔrf] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːs] [θriː] [taɪmz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .
Thus 因此 **,** , **Ludendorf** 吕登多夫 **had** 有 **a** 一个 **force** 力量 **three** 三 **times** 时代 **larger** 更大的 **than** 比 **his** 他的 **adversary** 对手 **.** .

因此，鲁登多夫的兵力是其对手的三倍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [siːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [waɪl] [lʌdɪndɔrf] [gɪvz] [sæm'sɒnɒv] [twaɪs] [æz; əz]
It 它 **may** 可能 **be** 是 **easily** 容易地 **seen** 已见 **from** 从 **this** 这 **that** 那 **while** 尽管 **Ludendorf** 吕登多夫 **gives** 给予 **Samsonov** 萨姆索诺夫 **twice** 两次 **as** 作为
['meni] [men][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][riˈæləti] ,
many 许多 **men** 男人 **as** 作为 **he** 他 **had** 有 **in** 在 **reality** 现实 **,** ,

由此可以很容易地看出，鲁登多夫给萨姆索诺夫提供的兵力是他实际拥有兵力的两倍，

[hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['kredɪts] - [wɪð] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][hiː; hi]
he 他 **,** , **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **,** , **credits** 学分 **Rennenkampf** - **with** 和 **three** 三 **times** 时代 **the** 这 **number** 数字 **he** 他
['æktʃuəli] [hæd; həd] .
actually 实际上 **had** 有 **.** .

与此同时，他却把伦南坎普夫实际拥有的数量的三倍算给了他。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːs] [lʌdɪndɔrf] [pʊts] , [ɒn]['peɪpə(r)] , [æt; ət][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]
His 他的 **own** 自己的 **force** 力量 **Ludendorf** 吕登多夫 **puts** 放置 **,** , **on** 在 **paper** 纸 **,** , **at** 在 **one** 一 **-** - **third** 第三 **of** 的 **what** 什么 **he** 他 **had** 有 **in** 在
[fækt] .
fact 事实 **.** .

鲁登多夫纸面上所宣称的兵力，只有他实际兵力的三分之一。

- [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒn][ðə; ði][sæm'sɒnɒv] [frʌnt] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] - ,
Rennenkampf - **knew** 知道 **nothing** 没有什么 **about** 关于 **the** 这 **events** 活动 **on** 在 **the** 这 **Samsonov** 萨姆索诺夫 **front** 正面 **until** 直到 **August** 八月 **30** - **,** ,

直到8月30日，伦南坎普夫才知道萨姆索诺夫前线的战况。

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɒn] ['ɔːgəst] - .
whereas 然而 **the** 这 **latter** 后者 **was** 曾是 **surrounded** 包围 **on** 在 **August** 八月 **28** - **.** .

而后者于 8 月 28 日被包围。

([siː] - [bʊk] , " [wɔː(r)][ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃn] " .)
(See Gurko's book , " War and Revolution " .)
(看 - 书 , " 战争 和 革命 " .)

（参见古尔科的著作《战争与革命》。）

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'fiːt] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] " ['dʒiːniəs] " [ɒv; əv]
The cause of the Russian defeat in that battle was not the " genius " of
这 原因 的 这 俄语 击败 在 那 战斗 曾是 不是 这 " 天才 " 的
[lʌdɪndɔrf] ,
Ludendorf ,
吕登多夫 ,

俄军在那场战役中的失败并非源于鲁登道夫的"天才"才能。

[bʌt; bət] [leɪ] ['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] , [ɪn][ɪts] ['iːgənəs] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['pærɪs]
but lay rather in the fact that the Russian Army , in its eagerness to relieve Paris
但 躺 相当 在 这 事实 那 这 俄语 军队 , 在 它是 渴望 到 缓解 巴黎
,
,
,

但问题的关键在于，俄军急于解救巴黎，

[əd'vɑːnst] [tuː] ['kwɪkli] , [wɪð] [nɒt] ['fʊli] ['məubilaizd][ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː]
advanced too quickly , with not fully mobilized and insufficient forces , and in two
先进的 也 迅速地 , 和 不是 完全 动员起来 和 不足的 力量 , 和 在 二
['seprət] ['ɑːmiz] ,
separate Armies ,
分离 军队 ,

推进速度过快，兵力尚未完全动员且不足，而且兵力分散在两个不同的军队中。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]
coupled with the difficulty of reconnoitering and obtaining information about the
耦合 和 这 困难 的 侦察 和 获得 信息 关于 这
['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɑːmd]
enemy in a country where the entire population was in a state of armed
敌人 在 一个 国家 在哪里 这 全部的 人口 曾是 在 一个 状态 的 武装
[bɪ'lɪdʒərənsi] .
belligerency .
好战性 .

再加上在一个全民处于武装交战状态的国家里，侦察和获取敌方情报的难度极大。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][sæm'sɒnɒv][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði]
The death of Samsonov and of a part of his staff and the
这 死亡 的 萨姆索诺夫 和 的 一个 部分 的 他的 职员 和 这
[dɪs'rʌpʃn] [ɒv; əv][liˈeɪz(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] . [[θriː]]
disruption of liaison were other causes . [3]
中断 的 联络 是 其他 原因 . [3]

萨姆索诺夫及其部分工作人员的死亡以及联络的中断是其他原因。[3]

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [tuː; tə][eɪd][hɜː(r); hə(r)]['ælaɪz] , ['rʌʃə] [risk] [mʌtʃ] ,
In her haste to aid her Allies , Russia risked much ,
在 她 匆忙 到 援助 她 盟国 , 俄罗斯 冒险 很多 ,

俄罗斯急于援助盟国，冒了很大的风险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒst] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'keərɪəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
and she lost a battle on account of the precariousness of the operation ,
和 她 丢失的 一个 战斗 在 帐户 的 这 不稳定性 的 这 手术 ,

她因为手术风险太大而输掉了这场战斗。

[ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['æksɪdənt] .
insufficiency of forces and an unfortunate accident .
不足 的 力量 和 一个 不幸 事故 .

兵力不足和一场不幸的意外。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sək'si:dɪd] [ɪn] [daɪ'vɜ:tɪŋ] ['sevrəl] ['dʒɜ:mən] [kɔ:(r)] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] ,

But	she	succeeded	in	diverting	several	German	corps	from	France	,
但	她	成功了	在	转移注意力	一些	德语	兵团	从	法国	,

但她成功地将几个德军军团从法国分流出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [blʌd] [ʃed] [æt; ət] ['tænən,bɜ:rg] [ðʌs] [helpt] [wɪn][ðə; ði] [fɜ:st] ['bæt(ə)l][ɒv; əv]

and	the	Russian	blood	shed	at	Tannenberg	thus	helped	win	the	First	Battle	of
和	这	俄语	血	棚	在	坦能堡	因此	帮助	赢	这	第一的	战斗	的

[ðə; ði] [mɑ:n] . [-]

the	Marne	.	[	12	]
这	马恩河	.	[	-	]

因此，坦能堡战役中俄国人流下的鲜血帮助赢得了第一次马恩河战役的胜利。[12]

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ðʌs] [bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['bæt(ə)lz][ɪn] [i:st] ['prʌʃə]

It	may	thus	be	seen	from	the	descriptions	of	the	first	battles	in	East	Prussia
它	可能	因此	是	已见	从	这	描述	的	这	第一的	战斗	在	东方	普鲁士

[ðæt] [lʌdɪndɔrf] ,

that	Ludendorf	,
那	吕登多夫	,

由此可见，从对东普鲁士最初几场战役的描述中可以看出，鲁登道夫

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən]['mɑ:ʃ(ə)l]['glɔ:ri][ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

for	the	sake	of	German	martial	glory	and	probably	also	for	the
为了	这	清酒	的	德语	武术	荣耀	和	大概	还	为了	这

[ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rəʊl] ,

glorification	of	his	own	role	,
荣耀	的	他的	自己的	角色	,

为了德国的军事荣耀，也可能是为了彰显他自己的功绩，

[meɪks] [ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][naɪ'i:v] [ɪk'spi:diənt] .

makes	use	of	a	very	primitive	and	naive	expedient	.
制作	使用	的	一个	非常	原始	和	幼稚的	权宜	.

采用了一种非常原始和幼稚的权宜之计。

[hi:; hi] ['mʌltɪplaɪz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [tru:ps] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'mɪnɪʃɪz]

He	multiplies	the	number	of	Russian	troops	several	times	,	and	also	diminishes
他	乘	这	数字	的	俄语	军队	一些	时代	,	和	还	减少

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔ:sɪz] ['sevrəl] [taɪmz] .

his	own	forces	several	times	.
他的	自己的	力量	一些	时代	.

他将俄军人数增加了好几倍，同时将自己的兵力减少了好几倍。

[ðɪs] [kri:'eɪts] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [lʌdɪndɔrf] [wɪð] " [ˌɪnkən'sɪdrəbl] " ['fɔ:sɪz] [smæʃt] [ðə; ði] "

This	creates	the	impression	that	Ludendorf	with	"	inconsiderable	"	forces	smashed	the	"
这	创建	这	印象	那	吕登多夫	和	"	微不足道的	"	力量	粉碎	这	"

['meni] [taɪmz] ['lɑ:dʒə(r)] " ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] .

many	times	larger	"	forces	of	the	Russians	.
许多	时代	更大的	"	力量	的	这	俄罗斯人	.

这给人一种印象，即鲁登道夫凭借"微不足道"的兵力击溃了"规模大得多"的俄军。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [lʌdɪndɔrf] [hæd; həd][ɪn]

As	a	matter	of	fact	,	however	,	as	we	have	seen	,	Ludendorf	had	in
作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,	作为	我们	有	已见	,	吕登多夫	有	在

[ði:z] [en'geɪdʒmənts] ,

these	engagements	,
这些	订婚	,

但事实上，正如我们所看到的，鲁登道夫在这些战役中，

1½ , [ˌtu:'tu:] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][θri:] [taɪmz]

1½	,	2	,	and	sometimes	even	3	times
1½	,	2	,	和	有时	甚至	3	时代

1.5倍、2倍，有时甚至3倍

[æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌʃnz] .

as	many	men	as	the	Russians	.
作为	许多	男人	作为	这	俄罗斯人	.

人数和俄国人一样多。

[haʊ] [ɪk'sesɪv] [ðɪs] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [wɒz; wəz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

How	excessive	this	superiority	of	numbers	was	may	be	inferred	from	the
如何	过多的	这	优势	的	数字	曾是	可能	是	推断	从	这

[fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ðəm'selvz] [went] [tu:; tə] [frɑ:ns] [wɪð] [bʌt; bət] 1½ [taɪmz] [æz; əz] ['meni]

fact	that	the	Germans	themselves	went	to	France	with	but	1½	times	as	many
事实	那	这	德国人	他们自己	去	到	法国	和	但	1½	时代	作为	许多

[men] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

men	and	that	they	considered	this	sufficient	for	a	decisive	victory	over	the
男人	和	那	他们	经过考虑的	这	充足的	为了	一个	决定性	胜利	超过	这

[frentʃ] ['ɑ:mi] .

French	Army	.
法语	军队	.

从德国人前往法国时兵力只有法国人的 1.5 倍，并且他们认为这足以对法国军队取得决定性胜利这一事实，可以推断出这种人数优势有多么巨大。

[haʊ'evə(r)] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [lʌdɪndɔrf] [meɪ] [dɪ'stɔ:t] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['memwɑ:z] ,

However	,	no	matter	how	much	Ludendorf	may	distort	the	facts	in	his	memoirs	,
然而	,	不	事情	如何	很多	吕登多夫	可能	歪曲	这	事实	在	他的	回忆录	,

然而，无论鲁登道夫在他的回忆录中如何歪曲事实，

[hi:; hi] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] , [ˌɔ:l'bi:ɪt] ['əʊnli] [baɪ] [ˌtu:'tu:] - [θri:] [wɜ:dz] ,

he	cannot	refrain	,	albeit	only	by	2	-	3	words	,
他	不能	避免	,	尽管	仅有的	经过	2	-	3	字	,

他忍不住要说，虽然只是两三个字而已。

[frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [strə'tidʒɪkl] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'tʊk] ['dʒɜ:məni] [θru:] [ðə; ði]

from	mentioning	the	strategical	catastrophe	which	overtook	Germany	through	the
从	提及	这	战略	灾难	哪个	超越	德国	通过	这

[ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [i:st] ['prʌʃə] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tru:ps] .

invasion	of	East	Prussia	by	the	Russian	troops	.
入侵	的	东方	普鲁士	经过	这	俄语	军队	.

从提及俄国军队入侵东普鲁士给德国带来的战略灾难。

[lʌdɪndɔrf] [hɪm'self] [əd'mit] [ðæt] " [ðə; ði] [træns'fɜ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Ludendorf	himself	admits	that	"	the	transfer	of	the	two	army	corps	from	the
吕登多夫	他自己	承认	那	"	这	转移	的	这	二	军队	兵团	从	这

[frentʃ] [frʌnt] [tu:; tə] ['i:stən] ['prʌʃə] [hæd; həd] ['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɜ:məni] .

French	front	to	Eastern	Prussia	had	fatal	consequences	for	Germany	.
法语	正面	到	东	普鲁士	有	致命的	结果	为了	德国	.

鲁登道夫本人也承认，“将两个军团从法国前线调往东普鲁士给德国带来了致命的后果。”

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [əd'vɑ:ns] [ɒn] [frɑ:ns] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] .

The	German	advance	on	France	was	turned	into	a	retreat	.
这	德语	进步	在	法国	曾是	转向	进入	一个	撤退	.

德军对法国的进攻变成了撤退。

" [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [lʌdɪndɔrf] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'vents]

"	This	admission	from	Ludendorf	characterizes	the	importance	of	all	the	events
"	这	入学	从	吕登多夫	具有特征	这	重要性	的	全部	这	活动

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [fju:] [wi:ks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri]

of	the	first	few	weeks	of	the	War	and	it	contains	an	involuntary
的	这	第一的	很少	周	的	这	战争	和	它	包含	一个	非自愿

[əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [rəʊl] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['efəts] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

appreciation	of	the	historic	role	and	self	-	sacrificing	efforts	of	Russia	.
欣赏	的	这	历史性	角色	和	自己	-	牺牲	努力	的	俄罗斯	.

“鲁登道夫的这番话体现了战争最初几周所有事件的重要性，也包含了他对俄罗斯历史作用和自我牺牲精神的无意识赞赏。

[ðə; ði] ['enəmi] , [ˌɔːl'biːɪt][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

The	enemy	,	albeit	indirectly	,
这	敌人	,	尽管	间接	,

敌人，尽管是间接的，

[əd'mit] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] [blʌd] [wɒz; wəz][nɒt] [ʃed] [ɪn][veɪn][ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [iːst] ['prʌʃə] ;

admits	that	Russian	blood	was	not	shed	in	vain	on	the	fields	of	East	Prussia	;
承认	那	俄语	血	曾是	不是	棚	在	徒劳	在	这	字段	的	东方	普鲁士	;

承认俄国人在东普鲁士战场上流的血没有白流；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]

it	was	precisely	for	this	reason	that	Germany	was	unable	to	win	the
它	曾是	恰恰	为了	这	原因	那	德国	曾是	无法	到	赢	这

[wɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['əʊnli]['məʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [wʌn] ,

War	at	the	only	moment	at	which	she	could	ever	have	won	,
战争	在	这	仅有的	片刻	在	哪个	她	可以	曾经	有	韩元	,

正因如此，德国才没能在唯一可能赢得战争的时刻赢得战争。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['rʌʃəz] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['temprəri] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv]

taking	advantage	of	Russia's	unpreparedness	and	the	temporary	isolation	of
采取	优势	的	俄罗斯的	准备不足	和	这	暂时的	隔离	的

[frɑːns] .

France	.
法国	.

利用俄罗斯的准备不足和法国的暂时孤立。

[ɪn] [kən'kluːʒn] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] ['stændpɔɪnt] ['rʌʃə] [wɒz; wəz][nɒt]

we	must	also	point	out	that	from	a	formal	standpoint	Russia	was	not
我们	必须	还	观点	出去	那	从	一个	正式的	立场	俄罗斯	曾是	不是

[baʊnd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪski] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [iːst] ['prʌʃə] .

bound	to	fling	herself	into	a	risky	operation	in	East	Prussia	.
边界	到	一扔	她自己	进入	一个	风险	手术	在	东方	普鲁士	.

我们还必须指出，从形式上看，俄罗斯并没有义务投身于东普鲁士的危险行动。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] , [laɪk] ['eni]['ʌðə(r)] ['ɑːmi] ,

The	Russian	Army	,	like	any	other	Army	,
这	俄语	军队	,	喜欢	任何	其他	军队	,

俄罗斯军队，和其他任何军队一样，

[wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] ['æktɪvli] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

was	bound	to	take	the	field	actively	only	after	the	completion	of	her
曾是	边界	到	拿	这	场地	积极	仅有的	后	这	完成	的	她

[ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] ,

mobilization	,
动员	,

她只有在完成动员后才会积极投身战场。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɜːli] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] [stɪl] [les] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz]

and	this	early	assistance	was	still	less	her	duty	as	she	herself	was
和	这	早期的	协助	曾是	仍然	较少的	她	责任	作为	她	她自己	曾是

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn'veɪdɪd][baɪ] ['ɒstriən] ['fɔːsɪz] .

at	the	time	invaded	by	Austrian	forces	.
在	这	时间	入侵	经过	奥地利	力量	.

而且，这种早期援助与其说是她的职责，不如说是她自己的责任，因为当时她自己正遭受奥地利军队的入侵。

[bʌt; bət] ['rʌʃə] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪəns] [wɪð] [frɑːns] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['stændpɔɪnt]

But	Russia	regarded	her	alliance	with	France	from	a	higher	standpoint
但	俄罗斯	认为	她	联盟	和	法国	从	一个	更高	立场

[ðæn; ðən][mɪə(r)]['fɔːm(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

than	mere	formal	obligations	.
比	仅仅	正式的	义务	.

但俄罗斯对与法国的联盟的看法远不止于形式上的义务。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — [nɒt][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri] " [ɒv; əv] [lʌdɪndɔrf] — [wɪl] [ɪn][ɪts] [əʊn]

The	justice	of	History	—	not	the	"	history	"	of	Ludendorf	—	will	in	its	own
这	正义	的	历史	—	不是	这	"	历史	"	的	吕登多夫	—	将要	在	它是自己的	

[taɪm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [-]

time	record	[	13	]
时间	记录	[	-	]

历史的公正——而不是鲁登道夫的"历史"——将在它自己的时代记录下来[13]

[haʊ] [fɑː(r)] ['rʌʃə] [stʊd] [frɒm; frəm][ˌegə'tɪstɪk]['pɒlətɪks][ænd; ənd][ˌegə'tɪstɪk]['strætədʒi]['djʊərɪŋ] [ðəʊz]

how	far	Russia	stood	from	egotistic	politics	and	egotistic	strategy	during	those
如何	远的	俄罗斯	站立	从	自负	政治	和	自负	战略	期间	那些

['trædʒɪk] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)] ,

tragic	days	of	August	and	September	,
悲惨	天	的	八月	和	九月	,

在八月和九月那段悲惨的日子里，俄罗斯与自私自利的政治和战略保持了多远的距离？

- , [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['mæsɪz] , ['smæʃɪŋ] ['evri] ['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðeə(r)][pɑːθ] , [muːvd] [θruː]

1914	,	when	the	German	masses	,	smashing	every	obstacle	in	their	path	,	moved	through
-	,	什么时候	这	德语	群众	,	粉碎	每一个	障碍	在	他们的	小路	,	已搬	通过

['nɔːðən] [frɑːns] [ɒn]['pærɪs] .

northern	France	on	Paris	.
北方	法国	在	巴黎	.

1914年，德国群众一路横扫法国北部，直扑巴黎。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [dɪ'fiːt] [æt; ət] ['wɔːsɔː]

The	German	Defeat	at	Warsaw
这	德语	击败	在	华沙

德军在华沙的失败

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['iːprə] , [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	battle	of	Ypres	,	the	determined	operations	of	the	Germans	for	the
这	战斗	的	伊普尔	,	这	决定	运营	的	这	德国人	为了	这

['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['kæleɪ] ,

capture	of	Calais	,
捕获	的	加莱	,

伊普尔战役，德军为攻占加莱而采取的坚决行动，

[ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] ,

is	the	other	critical	moment	in	the	history	of	the	World	War	,
是	这	其他	批判的	片刻	在	这	历史	的	这	世界	战争	,

这是世界大战历史上的另一个关键时刻。

[wen] ['rʌʃə] [wʌns][mɔː(r)] [brɔːt] ['hevi] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	Russia	once	more	brought	heavy	sacrifices	to	the	common	cause	of	the
什么时候	俄罗斯	一次	更多的	带来	重的	牺牲	到	这	常见的	原因	的	这

['ælaɪz] .

Allies	.
盟国	.

当俄罗斯再次为盟军的共同事业做出巨大牺牲时。

[lʌdɪndɔrf] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðiːz] ['dɪfɪkəlt] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ə'gen] [meɪks] [juːz] ,
Ludendorf , in describing these difficult days for the Germans , again makes use ,
吕登多夫 , 在 描述 这些 难的 天 为了 这 德国人 , 再次 制作 使用 ,
[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,
we regret to say ,
我们 后悔 到 说 ,

鲁登多夫在描述德国人所处的这段艰难时期时，再次使用了（我们遗憾地）

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'seɪvəri] [ɪk'spiːdiənt][hiː; hi] [juːst] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] [iːst]
of the same unsavory expedient he used in describing the first engagements in East
的 这 相同的 令人不快的 权宜 他 用过的 在 描述 这 第一的 订婚 在 东方
['prʌʃə] .
Prussia .
普鲁士 .

这与他在描述东普鲁士第一次战役时所用的那种令人不齿的权宜之计如出一辙。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [ə'sɜːts] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , -
Thus , for instance , he asserts that when he was defeated in October , 1914
因此 , 为了 实例 , 他 断言 那 什么时候 他 曾是 战败 在 十月 , -
,
,
,

例如，他断言，当他在1914年10月战败时，

[æt; ət] ['wɔːsɔː] , [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd][wʌn] , - , - [men] ,
at Warsaw , the Russians had 1 , 200 , 000 men ,
在 华沙 , 这 俄罗斯人 有 1 , - , - 男人 ,

在华沙，俄军拥有120万兵力。

[[fɔːr]] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] — [ðə; ði] 9th — [ænd; ənd][wʌn] ['ɒstriən]
[4] while he had only one German army — the 9th — and one Austrian
[4] 尽管 他 有 仅有的 一 德语 军队 — 这 9th — 和 一 奥地利
['ɑːmi] — [ðə; ði] 1st .
army — the 1st .
军队 — 这 1st .

[4] 而他只有一支德国军队——第9军——和一支奥地利军队——第1军。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] , [ɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [frʌnt] ,
As a matter of fact , the Russians were opposed , on the entire front ,
作为 一个 事情 的 事实 , 这 俄罗斯人 是 反对 , 在 这 全部的 正面 ,

事实上，俄军在整个战线上都处于反对状态。

[baɪ][faɪv] ['ɒstriən] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [tuː] ['dʒɜːmən] ['ɑːmiz] — [ðə; ði] 8th [ænd; ənd][ðə; ði] 9th — [baɪ]
by five Austrian armies and two German armies — the 8th and the 9th — by
经过 五 奥地利 军队 和 二 德语 军队 — 这 8th 和 这 9th — 经过
[mɔː(r)][ðæn; ðən] - [dɪ'vɪʒnz] [ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] ,
more than 70 divisions approximating about 1 ,
更多的 比 - 部门 近似 关于 1 ,

由五个奥地利集团军和两个德国集团军（第八集团军和第九集团军）——超过70个师，约1000万人组成。

- , - [men] .
200 , 000 men .
- , - 男人 .

20万名男性。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] , ['hævɪŋ] [left]['əʊnli][ə; eɪ][smɔːl] [fɔːs] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [fɔː(r)] ['ɒstriən] ['ɑːmiz] ,
The Russians , having left only a small force to oppose four Austrian armies ,
这 俄罗斯人 , 拥有 左边 仅有的 一个 小的 力量 到 反对 四 奥地利 军队 ,

俄军只留下少量兵力对抗奥地利的四支军队，

[fel] [wɪð] [ðeə(r)] [θriː] ['ɑːmiz] [ə'pɒn] [tuː] ['enəmi] ['ɑːmiz] , [wʌn]['dʒɜːmən][ænd; ənd][wʌn] ['ɒstriən] ,

fell	with	their	three	armies	upon	two	enemy	armies	,	one	German	and	one	Austrian	,
跌倒	和	他们的	三	军队	之上	二	敌人	军队	,	一	德语	和	一	奥地利	,

[nɪə(r)] ['wɔːsɔː] .

near	Warsaw	.
靠近	华沙	.

他们的三支军队在华沙附近与两支敌军（一支德国军队和一支奥地利军队）交战。

[wɪð] [ə; eɪ][njuː'merɪk(ə)l][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][wʌn][ðə; ði] ['rʌʃnz]

With	a	numerical	superiority	of	one	and	a	quarter	to	one	the	Russians
和	一个	数值	优势	的	一	和	一个	四分之一	到	一	这	俄罗斯人

[dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

defeated	the	Germans	,
战败	这	德国人	,

俄军以一又四分之一的兵力优势击败了德军。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['pəʊlənd][tuː; tə]['pəʊzən] .

and	threw	them	back	across	the	whole	of	Poland	to	Posen	.
和	扔	他们	后退	穿过	这	所有的	的	波兰	到	波森	.

然后把它们扔回了波兰各地，送到了波森。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [seɪvd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n]['əʊnli][baɪ] [di'strɔi] [ðə; ði] ['reilrəudz] [bæk]

The	Germans	saved	themselves	on	that	occasion	only	by	destroying	the	railroads	back
这	德国人	已保存	他们自己	在	那	场合	仅有的	经过	摧毁	这	铁路	后退

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] . [-]

of	them	and	by	burning	the	bridges	.	[	14	]
的	他们	和	经过	燃烧	这	桥梁	.	[	-	]

那次德国人之所以能保全性命，仅仅是因为他们摧毁了后面的铁路，烧毁了桥梁。[14]

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [æt; ət] ['wɔːsɔː] [ænd; ənd][ɪn] [gə'lɪʃɪə] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,

The	significance	of	the	operations	at	Warsaw	and	in	Galicia	in	October	,
这	意义	的	这	运营	在	华沙	和	在	加利西亚	在	十月	,

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['wɔːsɔː] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] ,

and	beyond	Warsaw	in	November	,
和	超过	华沙	在	十一月	,

10月份在华沙和加利西亚的军事行动，以及11月份在华沙以外地区的军事行动，都具有重要意义。

- , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] - [əʊn] ['stɔːri] .

1914	,	is	to	be	seen	from	Ludendorf's	own	story	.
-	,	是	到	是	已见	从	-	自己的	故事	.

从鲁登多夫自己的叙述中可以看出 1914 年的情况。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːlkənˌhaɪn] ,

Referring	to	a	conversation	he	had	with	General	Falkenhayn	,
指	到	一个	对话	他	有	和	一般的	法尔肯海因	,

他指的是他与法尔肯海因将军的一次谈话，

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn] ['liːdə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

who	at	that	time	was	the	main	leader	of	all	German	Army	operations	,
WHO	在	那	时间	曾是	这	主要的	领导者	的	全部	德语	军队	运营	,

当时他是德军所有作战行动的主要指挥官。

[hiː; hi] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑːz] : " [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ,

he	writes	in	his	memoirs	:	"	At	the	end	of	October	,	1914	,
他	写	在	他的	回忆录	:	"	在	这	结尾	的	十月	,	-	,

他在回忆录中写道："1914年10月底，

['dʒen(ə)rəl][vɒn] ['fɔːlkənˌhaɪn] ['sʌmənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɜː'lɪn] . . . .

General	von	Falkenhayn	summoned	me	to	Berlin	.	.	.	.
一般的	冯	法尔肯海因	被召唤	我	到	柏林	.	.	.	.

冯·法尔肯海因将军召我去柏林……

[dʒen] . [vɒn] ['fɔːlkənˌhaɪn] [spəʊk] ['həʊpfəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [nɪə(r)] ['iːprə] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

Gen	.	von	Falkenhayn	spoke	hopefully	of	the	attack	near	Ypres	,	and	wanted	to
Gen	.	冯	法尔肯海因	辐	希望	的	这	攻击	靠近	伊普尔	,	和	通缉	到

[dɪ'fɜː(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'sɪʒnz] .

defer	further	decisions	.
推迟	更远	决策	.

冯·法尔肯海因将军对伊普尔附近的进攻抱有希望，并希望推迟进一步的决定。

" [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ai] . [iː] . , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs]

"	But	already	in	the	beginning	of	November	,	i	.	e	.	,	a	few	days	after	this
"	但	已经	在	这	开始	的	十一月	,	我	.	e	.	,	一个	很少	天	后	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

“但早在11月初，也就是这次谈话后的几天，

[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] [ɪn] [gə'lɪʃɪə] , [ðə; ði]['pəʊzən] ['terətri] , [ænd; ənd][ɒn]

the	operations	of	the	Russian	Armies	in	Galicia	,	the	Posen	territory	,	and	on
这	运营	的	这	俄语	军队	在	加利西亚	,	这	波森	领土	,	和	在

[ðə; ði] [iːst] ['prʌʃən] [frʌnt] ,

the	East	Prussian	front	,
这	东方	普鲁士	正面	,

俄军在加利西亚、波森地区和东普鲁士前线的作战行动

['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['həʊpflnəs] [ɒv; əv] ['fɔːlkənˌhaɪn] [ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] ['slækən]

greatly	diminished	the	hopefulness	of	Falkenhayn	and	compelled	him	to	slacken
非常	减少	这	希望	的	法尔肯海因	和	被迫	他	到	放松

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['ælaɪz][æt; ət] ['iːprə] [ænd; ənd][tuː; tə][trəns'fɜː(r)] [lɑːdʒ] ['fɔːsɪz] [frɒm; frəm]

the	pressure	against	the	Allies	at	Ypres	and	to	transfer	large	forces	from
这	压力	反对	这	盟国	在	伊普尔	和	到	转移	大的	力量	从

[frɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] — [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ə'genst] ['iːprə] .

France	to	the	Russian	front	—	to	the	detriment	of	the	offensive	against	Ypres	.
法国	到	这	俄语	正面	—	到	这	损害	的	这	进攻	反对	伊普尔	.

这大大削弱了法尔肯海因的希望，迫使他放松对伊普尔盟军的压力，并将大量兵力从法国调往俄国前线——这对伊普尔攻势造成了不利影响。

[lʌdɪndɔrf] [hɪm'self] ['fɪgəz] [ðiːz] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði]

Ludendorf	himself	figures	these	reinforcements	which	arrived	from	France	in	the
吕登多夫	他自己	数据	这些	增援部队	哪个	到达的	从	法国	在	这

['mɪd(ə)l][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,

middle	of	November	,
中间	的	十一月	,

鲁登道夫本人认为，这些援军是在11月中旬从法国抵达的。

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [mʌst; məst][hæv; həv][left][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,

and	,	consequently	,	must	have	left	there	in	the	beginning	of	November	,
和	,	最后	,	必须	有	左边	那里	在	这	开始	的	十一月	,

[æt; ət] - , - [men] .

at	225	,	000	men	.
在	-	,	-	男人	.

因此，他们一定在 11 月初离开那里，人数为 225,000 人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔːr] [kɔː(r)] [wɪð] [ˌtuːˈtuː] ['ɪnfəntri] [dɪ'vɪʒnz] , [wɪtʃ] [lʌdɪndɔrf] ['fɪgəz] [æt; ət] - ,

There	were	4	corps	with	2	infantry	divisions	,	which	Ludendorf	figures	at	225	,
那里	是	4	兵团	和	2	步兵	部门	,	哪个	吕登多夫	数据	在	-	,

- [men] .

000	men	.
-	男人	.

共有 4 个军，下辖 2 个步兵师，鲁登道夫估计兵力为 225,000 人。

[bɪ'saɪdz] , [lʌdɪndɔrf] ['menʃnz] [raɪt] [hɪə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [rɪkθəfənz] ['kæv(ə)lri] [kɔː(r)] ,

Besides	**,**	**Ludendorf**	**mentions**	**right**	**here**	**the**	**arrival**	**of**	**Richthofen's**	**Cavalry**	**Corps**	**,**
除了	,	吕登多夫	提及	正确的	这里	这	到达	的	里希特霍芬的	骑兵	兵团	,

[hɑːlənz] ['kæv(ə)lri] [kɔː(r)] ,

Hollen's	**Cavalry**	**Corps**	**,**
霍伦的	骑兵	兵团	,

此外，鲁登道夫在这里提到了里希特霍芬骑兵军团和霍伦骑兵军团的到来。

[ðə; ði] 2nd [ænd; ənd] 4th ['kæv(ə)lri] [dɪ'vɪʒnz] .

the	**2nd**	**and**	**4th**	**Cavalry**	**Divisions**	**.**
这	2nd	和	4th	骑兵	部门	.

第2和第4骑兵师。

[stɪl] ['ɜːlɪə(r)] [lʌdɪndɔrf] ['menʃnz] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːli] [fɔːmd] 25th [rɪ'zɜːv] [kɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

Still	**earlier**	**Ludendorf**	**mentions**	**that**	**the**	**newly**	**formed**	**25th**	**Reserve**	**Corps**	**and**	**the**
仍然	早些时候	吕登多夫	提及	那	这	新	形成	25th	预订	兵团	和	这

15th [rɪ'zɜːv] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [iːst] ['prʌʃə] .

15th	**Reserve**	**Corps**	**were**	**dispatched**	**to**	**East**	**Prussia**	**.**
15th	预订	兵团	是	已派出	到	东方	普鲁士	.

更早之前，鲁登多夫提到，新组建的第25预备军和第15预备军被派往东普鲁士。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,

And	**finally**	**,**	**in**	**still**	**another**	**place**	**,**
和	最后	,	在	仍然	其他	地方	,

最后，在另一个地方，

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪn] - [ə'kaʊnt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [njuː] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ]

we	**can**	**find**	**in**	**Ludendorf's**	**account**	**a**	**number**	**of**	**other**	**new**	**divisions**	**which**
我们	能	寻找	在	-	帐户	一个	数字	的	其他	新的	部门	哪个

[hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə] ['iːprə] .

had	**been**	**sent**	**to**	**the**	**Russian**	**front**	**instead**	**of**	**to**	**Ypres**	**.**
有	到过	发送	到	这	俄语	正面	反而	的	到	伊普尔	.

在鲁登道夫的记述中，我们可以发现还有一些其他的新师被派往俄国前线，而不是伊普尔。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , [frɒm; fræm][ðə; ði]['deɪtə] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [lʌdɪndɔrf] [hɪm'self]

In	**this**	**manner**	**it**	**is**	**easy**	**to**	**see**	**,**	**from**	**the**	**data**	**furnished**	**by**	**Ludendorf**	**himself**
在	这	方式	它	是	简单的	到	看	,	从	这	数据	提供	经过	吕登多夫	他自己

,

,

,

由此可见，从鲁登道夫本人提供的数据中，很容易看出：

[ðæt] , " ['həʊpf(ə)l] " [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk]

that	**,**	**"**	**hopeful**	**"**	**at**	**the**	**end**	**of**	**October**	**for**	**the**	**success**	**of**	**the**	**attack**
那	,	"	充满希望	"	在	这	结尾	的	十月	为了	这	成功	的	这	攻击

[ɒn] ['iːprə] ,

on	**Ypres**	**,**
在	伊普尔	,

10月底，人们对伊普尔战役的成功抱有"希望"。

['fɔːlkənˌhaɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [frɒm; fræm] [frɑːns] - , - [ə'dɪʃən(ə)l]

Falkenhayn	**found**	**it**	**necessary**	**to**	**dispatch**	**from**	**France**	**300**	**,**	**000**	**additional**
法尔肯海因	成立	它	必要的	到	派遣	从	法国	-	,	-	额外的

['səʊldʒəz][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] ,

soldiers	**to**	**the**	**Russian**	**front**	**,**
士兵	到	这	俄语	正面	,

法尔肯海因认为有必要从法国向俄国前线增派30万士兵。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [-]

aside	**from**	**the**	**reserves**	**taken**	**from**	**the**	**[**	**15**	**]**
旁边	从	这	储备	已采取	从	这	[	-	]

除了从[15]中提取的储备金之外

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ,
interior **of** **Germany** **,**
内部的 的 德国 ,

德国内陆地区

[wɪtʃ] ['fɔ:sɪz] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ][hæv; həv] [bi:n] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mənz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['feɪtfl]
which **forces** **would** **also** **have** **been** **welcome** **to** **the** **Germans** **during** **the** **fateful**
哪个 力量 会 还 有 到过 欢迎 到 这 德国人 期间 这 命运的
[deɪz] [æt; ət] ['i:prə] .
days **at** **Ypres** **.**
天 在 伊普尔 .

在伊普尔那场决定命运的战役中，哪些部队也同样会受到德国人的欢迎?

[waɪl] [ðə; ði] ['frʌntl] [ə'tæks] [ɒn] ['i:prə] , [ə'tendɪd] [baɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kæʒuəltiz] , [di'mɑ:nd, -'mænd]
While **the** **frontal** **attacks** **on** **Ypres** **,** **attended** **by** **considerable** **casualties** **,** **demanded**
尽管 这 正面 攻击 在 伊普尔 , 参加 经过 大量 伤亡 , 要求
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['dʒɜ:mən] [rɪ'zɜ:vz] ,
the **presence** **of** **large** **German** **reserves** **,**
这 在场 的 大的 德语 储备 ,

虽然对伊普尔的正面进攻造成了相当大的伤亡，但德国需要投入大量的预备队。

[ði:z] [rɪ'zɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [baɪ][ðə; ði]
these **reserves** **were** **the** **very** **ones** **which** **were** **swallowed** **up** **entirely** **by** **the**
这些 储备 是 这 非常 一个 哪个 是 吞咽 向上 完全 经过 这
['rʌʃ(ə)n] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
Russian **operations** **in** **the** **East** **,**
俄语 运营 在 这 东方 ,

这些储备部队恰恰被俄军在东方的军事行动完全消耗掉了。

[æt; ət] ['wɔ:sɔ:] , [gə'lɪʃɪə] [ænd; ənd] [i:st] ['prʌʃə] .
at **Warsaw** **,** **Galicia** **and** **East** **Prussia** **.**
在 华沙 , 加利西亚 和 东方 普鲁士 .

在华沙、加利西亚和东普鲁士。

[waɪl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] ['pə:sikju:t] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] ['ɒstrɪənz] [ɪn] [gə'lɪʃɪə] ,
While **the** **Russian** **troops** **were** **persecuting** **the** **defeated** **Austrians** **in** **Galicia** **,**
尽管 这 俄语 军队 是 迫害 这 战败 奥地利人 在 加利西亚 ,

当俄军在加利西亚迫害战败的奥地利人时，

['dʒen(ə)rəl] ['hindənbə:g] [bɪ'gæn][æn; ən] [əd'vɑ:ns] [tə'wɔ:dz] ['wɔ:sɔ:] .
General **Hindenburg** **began** **an** **advance** **towards** **Warsaw** **.**
一般的 兴登堡号 开始 一个 进步 向 华沙 .

兴登堡将军开始向华沙推进。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [træns'fə:d] [frɒm; frəm] [gə'lɪʃɪə] [θri:] ['ɑ:miz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens]
The **Russian** **General** **Staff** **transferred** **from** **Galicia** **three** **armies** **for** **the** **defense**
这 俄语 一般的 职员 转移 从 加利西亚 三 军队 为了 这 防御
[ɒv; əv] ['wɔ:sɔ:] ,
of **Warsaw** **,**
的 华沙 ,

俄罗斯总参谋部从加利西亚调集了三个集团军用于保卫华沙。

[ænd; ənd] [ði:z] ['ɑ:miz] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] [tu:] ['ɔ:strəʊ] - ['dʒɜ:mən] ['ɑ:miz] [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid]
and **these** **armies** **defeated** **the** **two** **Austro** **-** **German** **armies** **and** **persecuted**
和 这些 军队 战败 这 二 奥地利 - 德语 军队 和 受迫害
[ðem; ðəm] [θru:] ['pəʊlənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ([ɒk'təʊbə(r)] , -) . [-]
them **through** **Poland** **up** **to** **the** **border** **of** **Germany** **(** **October** **,** **1914** **)** **.** **[** **16** **]**
他们 通过 波兰 向上 到 这 边界 的 德国 (十月 , -) . [-]

这些军队击败了奥匈帝国和德国的两支军队，并一路追击他们穿过波兰，直至德国边境（1914 年 10 月）。[16]

[ɪf] [ðə; ði] ['fɜ:mnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [held] [bæk] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][æt; ət] ['i:prə] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd]

If	the	firmness	of	the	Allies	held	back	the	Germans	at	Ypres	and	prevented
如果	这	硬度	的	这	盟国	握住	后退	这	德国人	在	伊普尔	和	阻止

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [θru:] [tu:; tə] ['kæleɪ] ,

them	from	breaking	through	to	Calais	,
他们	从	打破	通过	到	加莱	,

如果盟军的坚定立场在伊普尔阻挡了德军的进攻，阻止了他们突破防线到达加莱，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:mi] ['ɔ:lsəʊ] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɪn] [ðɪs] [strə'ti:dʒɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] —

the	Russian	Army	also	played	an	important	part	in	this	strategic	situation	—
这	俄语	军队	还	玩	一个	重要的	部分	在	这	战略	情况	—

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['i:prə] [mʌtʃ] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]

compelling	the	Germans	to	abandon	the	operation	at	Ypres	much	earlier	than
引人注目的	这	德国人	到	放弃	这	手术	在	伊普尔	很多	早些时候	比

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ænd; ənd] ['fɔ:lkənˌhaɪn] [hæd; həd] ['fɪgəd] .

the	Germans	and	Falkenhayn	had	figured	.
这	德国人	和	法尔肯海因	有	想	.

俄军在这一战略形势中也发挥了重要作用——迫使德军比德军和法尔肯海因预想的要早得多地放弃了伊普尔战役。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ðɪs] [ə'ləʊn][wɒz; wəz][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv]

But	not	in	this	alone	was	the	role	of	Russia	apparent	in	the	trying	days	of
但	不是	在	这	独自的	曾是	这	角色	的	俄罗斯	明显	在	这	尝试	天	的

[ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)] , - .

October	and	November	,	1914	.
十月	和	十一月	,	-	.

但俄罗斯在1914年10月和11月那段艰难时期所扮演的角色，不仅仅体现在这一点上。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd] ['rʌʃə] [fɔ:s] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][tu:; tə][træns'fɜ:(r)] - , - ['səʊldʒəz][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

Not	only	did	Russia	force	the	Germans	to	transfer	300	,	000	soldiers	to	the	East	,
不是	仅有的	做过	俄罗斯	力量	这	德国人	到	转移	-	,	-	士兵	到	这	东方	,

俄罗斯不仅迫使德国向东线调集了30万士兵，

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'bændən] ['ɜ:li] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɪn] [frɑ:ns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [kəm'peld] [ðə; ði]

and	to	abandon	early	the	operations	in	France	,	but	she	also	compelled	the
和	到	放弃	早期的	这	运营	在	法国	,	但	她	还	被迫	这

['dʒɜ:mənz] ,

Germans	,
德国人	,

她不仅迫使德国人提前放弃在法国的军事行动，而且还迫使德国人.....

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɪn] - ,

by	her	operations	in	1914	,
经过	她	运营	在	-	,

通过她在1914年的手术，

[tu:; tə][ə'bændən][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:l] [lɑ:dʒ] [ə'fensiv] [ɪn][ðə; ði] [west] .

to	abandon	for	more	than	a	year	all	large	offensives	in	the	West	.
到	放弃	为了	更多的	比	一个	年	全部	大的	进攻	在	这	西方	.

一年多时间里，放弃了在西部的所有大规模攻势。

[ðɪs] [ɪz] [ə'testɪd] [nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][fækts] ([æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,

This	is	attested	not	only	by	the	facts	(	as	is	well	known	,
这	是	已证实	不是	仅有的	经过	这	事实	(	作为	是	出色地	已知	,

这一点不仅有事实可以证明（众所周知，

[frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv] - [ʌp][tu:; tə] ['februəri] , - ,

from	the	end	of	1914	up	to	February	,	1916	,
从	这	结尾	的	-	向上	到	二月	,	-	,

从1914年底到1916年2月，

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][dɪd][nɒt] [stɑ:t] ['eni] [ə'fensɪv] [ɪn] [frɑ:ns]) , [bʌt; bət][baɪ] [lʌdɪndɔrf] [hɪm'self] ,

the	Germans	did	not	start	any	offensive	in	France	)	,	but	by	Ludendorf	himself	,
这	德国人	做过	不是	开始	任何	进攻	在	法国	)	,	但	经过	吕登多夫	他自己	,

德国人并没有在法国发动任何进攻，而是由鲁登道夫亲自下令的。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [en'devəz] [tu:; tə][dɪs'kredɪt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:mi] .

notwithstanding	all	his	endeavors	to	discredit	the	Russian	Army	.
虽然	全部	他的	努力	到	诋毁	这	俄语	军队	.

尽管他竭尽全力诋毁俄罗斯军队。

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]

Speaking	of	the	weakness	of	the	German	front	in	the	West	in	the	month	of
请讲	的	这	弱点	的	这	德语	正面	在	这	西方	在	这	月	的

[nəʊ'vembə(r)] ,

November	,
十一月	,

谈到11月份德军在西线的疲软状况，

[lʌdɪndɔrf] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] " [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['aʊə(r)] [aɪz]

Ludendorf	says	that	it	was	perfectly	natural	"	that	in	this	situation	our	eyes
吕登多夫	说道	那	它	曾是	完美	自然的	"	那	在	这	情况	我们的	眼睛

[ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] . " . . .

should	again	turn	to	the	East	.	"	.	.	.
应该	再次	转动	到	这	东方	.	"	.	.	.

鲁登多夫说，在这种情况下，"我们的目光再次转向东方"是完全自然的。

['fɜ:ðə(r)] [ɒn][hi:; hi] [ædz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['betə(r)] "

Further	on	he	adds	that	he	had	asked	himself	whether	it	were	not	better	"
更远	在	他	添加	那	他	有	问	他自己	无论	它	是	不是	更好的	"

[wʌns][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][tu:; tə] [rɪ'strɪkt] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] [tu:; tə][ə; eɪ]

once	and	for	all	to	restrict	operations	on	the	Western	front	to	a
一次	和	为了	全部	到	限制	运营	在	这	西	正面	到	一个

[dɪ'fensɪv] [ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ə'genst] ['rʌʃə] [wɪð] [ɔ:l]

defensive	and	to	carry	out	the	contemplated	operations	against	Russia	with	all
防守	和	到	携带	出去	这	思考	运营	反对	俄罗斯	和	全部

['aʊə(r)][ə'veɪləb(ə)l] ['fɔ:sɪz] . . . .

our	available	forces	.	.	.	.
我们的	可用的	力量	.	.	.	.

他接着补充说，他曾问自己，是否应该"一劳永逸地将西线作战限制在防御性质，并将计划中的对俄作战行动投入到我们所有可用的兵力中....."

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

This	point	of	view	seemed	to	me	to	be	the	right	one	,
这	观点	的	看法	似乎	到	我	到	是	这	正确的	一	,

我认为这种观点是正确的。

[ænd; ənd][aɪ] [ɑ:skt] ['aʊə(r)] [haɪ] [kə'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] . . . .

and	I	asked	our	High	Command	for	reinforcements	from	the	West	.	.	.	.
和	我	问	我们的	高的	命令	为了	增援部队	从	这	西方	.	.	.	.

于是我向上级指挥部请求从西方增援.....

" [ðʌs] ,

"	Thus	,
"	因此	,

"因此，

[sʌtʃ] [fækts][æz; əz][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɒv; əv][ɔ:l] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [west]
such facts as the abandonment by the Germans of all operations in the West
这样的 事实 作为 这 放弃 经过 这 德国人 的 全部 运营 在 这 西方
[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
for more than a year ,
为了 更多的 比 一个 年 ,

例如，德军放弃在西线的所有军事行动长达一年多。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] - [əʊn] [wɜ:dz] , [pru:v] [wɪð] ['æbsəlu:t] ['klɪənəs] [ænd; ənd]
as well as Ludendorf's own words , prove with absolute clearness and
作为 出色地 作为 - 自己的 字 , 证明 和 绝对 清晰度 和
[kən'klu:sɪvnəs] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ,
conclusiveness that the Germans ,
结论性 那 这 德国人 ,

以及鲁登道夫本人的言论，都以绝对的清晰度和确凿性证明了德国人，

['pɑ:tli] [θru:] [ðə; ði] ['fɜ:mnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ,
partly through the firmness of the Allies ,
部分 通过 这 硬度 的 这 盟国 ,

部分原因是盟军的坚定立场，

[bʌt; bət] ['meɪnli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:d] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:mi] ,
but mainly on account of the hard blows from the Russian Army ,
但 主要 在 帐户 的 这 难的 打击 从 这 俄语 军队 ,

但主要原因是来自俄军的沉重打击。

[faʊnd] [ðəm'selvz] [kəm'peld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [-]
found themselves compelled for a long time [17]
成立 他们自己 被迫 为了 一个 长的 时间 [-]

他们发现自己被迫持续了很长时间[17]

[tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'fensɪv] [ɪn] [frɑ:ns] .
to refrain from an offensive in France .
到 避免 从 一个 进攻 在 法国 .

避免在法国发动进攻。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz]['nevə(r)] [ə'bændənd] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə]
There is no doubt but that the Germans never abandoned entirely the attempt to
那里 是 不 怀疑 但 那 这 德国人 绝不 弃 完全 这 试图 到
[krʌʃ] [frɑ:ns] ,
crush France ,
压碎 法国 ,

毫无疑问，德国人从未完全放弃征服法国的企图。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm]
for we have seen how such a serious attempt was made by them
为了 我们 有 已见 如何 这样的 一个 严肃的 试图 曾是 制成 经过 他们
['sʌbsɪkwəntli] [æt; ət] ['vɛdʌn] .
subsequently at Verdun .
随后 在 凡尔登 .

因为我们已经看到，他们后来在凡尔登发动了如此严重的进攻。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] - [tu:; tə][dɪ'fɜ:(r)] [ðɪs] [ə'tempt]
But if they were compelled at the end of 1914 to defer this attempt
但 如果 他们 是 被迫 在 这 结尾 的 - 到 推迟 这 试图
[æt; ət] ['krʌʃɪŋ] [frɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
at crushing France for more than a year ,
在 压碎 法国 为了 更多的 比 一个 年 ,

但如果他们在1914年底被迫将镇压法国的行动推迟一年多，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [pɑːt][ɪn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɒz; wəz] [pleɪd]

it	is	obvious	that	the	decisive	part	in	this	decision	of	the	Germans	was	played
它	是	明显的	那	这	决定性	部分	在	这	决定	的	这	德国人	曾是	玩

[baɪ] ['rʌʃə] ,

by	Russia	,
经过	俄罗斯	,

很显然，俄国在德国人的这项决定中发挥了决定性作用。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'fensɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmiz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

in	the	increasing	offensive	of	her	Armies	all	along	the	front	from	the
在	这	增加	进攻	的	她	军队	全部	沿着	这	正面	从	这

['bɔːltɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['kaːpeiθjənz] .

Baltic	to	the	Carpathians	.
波罗的海	到	这	喀尔巴阡山脉	.

她的军队在从波罗的海到喀尔巴阡山脉的整个战线上不断发起进攻。

[ðɪs] ['daɪəgræm] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] , [æt; ət][fɜːst] ,

This	diagram	shows	that	the	Germans	had	calculated	,	at	first	,
这	图表	演出	那	这	德国人	有	计算	,	在	第一的	,

这张图表显示，德国人最初计算的结果是：

[tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] [truːps] [ænd; ənd]['əʊnli] -

to	stop	the	Russian	Army	with	the	aid	of	the	Austrian	troops	and	only	14
到	停止	这	俄语	军队	和	这	援助	的	这	奥地利	军队	和	仅有的	-

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vɪʒnz] — - ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][wʌn]['kæv(ə)lri] [dɪ'vɪʒnz] .

of	their	own	divisions	—	13	infantry	and	one	cavalry	divisions	.
的	他们的	自己的	部门	—	-	步兵	和	一	骑兵	部门	.

为了阻止俄军，他们只投入了奥地利军队和自己的 14 个师——13 个步兵师和 1 个骑兵师。

[suːn] , [ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [sɪks][mɔː(r)] [dɪ'vɪʒnz]

Soon	,	in	September	,	1914	,	they	were	compelled	to	forward	6	more	divisions
很快	,	在	九月	,	-	,	他们	是	被迫	到	向前	6	更多的	部门

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

to	the	East	,
到	这	东方	,

不久后，在1914年9月，他们被迫向东部增派了6个师。

— ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mɑːn] ['pɪəriəd] .

—	during	the	Marne	period	.
—	期间	这	马恩河	时期	.

——在马恩河时期。

['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [rɪ'liːf]

Later	,	when	the	Austrians	were	defeated	,	the	number	of	German	relief
之后	,	什么时候	这	奥地利人	是	战败	,	这	数字	的	德语	宽慰

['kɒləms] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['nʌmbəd] ,

columns	increased	and	numbered	,
列	增加	和	编号	,

后来，奥地利战败后，德国增援纵队的数量增加并进行了编号。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] - , - [dɪ'vɪʒnz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] - [dɪ'vɪʒnz] , — [θriː]

at	the	end	of	1914	,	43	divisions	,	instead	of	the	former	14	divisions	,	—	three
在	这	结尾	的	-	,	-	部门	,	反而	的	这	以前的	-	部门	,	—	三

[taɪmz] [æz; əz] ['meni] .

times	as	many	.
时代	作为	许多	.

1914 年底，兵力从之前的 14 个师增加到 43 个师，是原来的三倍。

['ɜːli] [ɪn] - [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [dɪ'vɪʒnz] [gruː] [tuː; tə] - .

Early	in	1915	the	number	of	German	divisions	grew	to	53	.
早期的	在	-	这	数字	的	德语	部门	生长	到	-	.

1915年初，德国师的数量增加到53个。

['djʊərɪŋ] - [ænd; ənd] - [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜ:mən] [tru:ps] [ɒn][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt]

During	1916	and	1917	the	number	of	the	German	troops	on	the	Russian	front
期间	-	和	-	这	数字	的	这	德语	军队	在	这	俄语	正面

[wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntlɪ] ,

was	also	increasing	incessantly	,
曾是	还	增加	不已	,

1916年和1917年期间，德军在俄国前线的兵力也持续增加。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən] [streŋθ] [ɒn][ðə; ðɪ] [frentʃ] [frʌnt] . [-]

at	the	expense	of	German	strength	on	the	French	front	.	[	18	]
在	这	费用	的	德语	力量	在	这	法语	正面	.	[	-	]

以牺牲德国在法国前线的实力为代价。[18]

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fi:ld] [baɪ] [ˌʌnprɪ'peəd] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:(r)]

if	the	taking	of	the	field	by	unprepared	Russia	in	the	beginning	of	the	War
如果	这	采取	的	这	场地	经过	毫无准备	俄罗斯	在	这	开始	的	这	战争

[kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['deɪndʒərəs][ænd; ənd][meɪn][plæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

contributed	to	the	defeat	of	the	most	dangerous	and	main	plan	of	the
贡献	到	这	击败	的	这	最多	危险的	和	主要的	计划	的	这

['dʒɜ:mənz] ,

Germans	,
德国人	,

如果说战争初期准备不足的俄国人贸然进入战场，导致了德军最危险、最主要的计划失败，

[ɪn] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)] ,

in	August	and	September	,
在	八月	和	九月	,

八月和九月，

[ðə; ðɪ] [nju:] ['sækrɪfaɪsɪz] [brɔ:t] [baɪ] ['rʌʃə] [ɪn][pk'təʊbə(r)][ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪnz]

the	new	sacrifices	brought	by	Russia	in	October	and	November	on	the	plains
这	新的	牺牲	带来	经过	俄罗斯	在	十月	和	十一月	在	这	平原

[ɒv; əv] [gə'lɪʃɪə] ,

of	Galicia	,
的	加利西亚	,

俄罗斯在十月和十一月给加利西亚平原带来的新牺牲，

['pəʊlənd][ænd; ənd] [i:st] ['prʌʃə] [kəm'peld] [ðə; ðɪ]['dʒɜ:mənz][tu:; tə] [dɪ'zɪst] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

Poland	and	East	Prussia	compelled	the	Germans	to	desist	for	more	than
波兰	和	东方	普鲁士	被迫	这	德国人	到	停止	为了	更多的	比

[ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm][ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə][wɪn][ðə; ðɪ][wɔ:(r)][ɪn] [frɑ:ns] .

a	year	from	all	attempts	to	win	the	War	in	France	.
一个	年	从	全部	尝试	到	赢	这	战争	在	法国	.

波兰和东普鲁士迫使德国人在一年多的时间里放弃了在法国赢得战争的一切努力。

['ɔ:gəst] [ænd; ənd][sep'tembə(r)] , - , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['dʒɜ:mən] ['fɔ:sɪz]

August	and	September	,	1914	,	were	the	months	in	which	the	German	forces
八月	和	九月	,	-	,	是	这	几个月	在	哪个	这	德语	力量

[wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

were	brought	to	a	standstill	,
是	带来	到	一个	停顿	,

1914年8月和9月，德军的攻势被彻底遏制。

[ænd; ənd][pk'təʊbə(r)][ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] [mʌtʃ] [ɪm'peəd] .

and	October	and	November	saw	them	already	much	impaired	.
和	十月	和	十一月	锯	他们	已经	很多	受损	.

十月和十一月，他们的身体状况已经大不如前。

[æt; ət][bəuθ][ɪm'pɔ:t(ə)nt] , ['krɪtɪk(ə)l] ['momənts] ['rʌʃə] [pleɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'saɪsɪv] [pɑ:t] .

At	both	important	,	critical	moments	Russia	played	her	decisive	part	.
在	两个都	重要的	,	批判的	时刻	俄罗斯	玩	她	决定性	部分	.

在这两个重要而关键的时刻，俄罗斯都发挥了决定性作用。

[æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['pɪəriəd] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] - ,

At	this	same	period	,	towards	the	close	of	1914	,
在	这	相同的	时期	,	向	这	关闭	的	-	,

在同一时期，即1914年末，

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:mi] [tu:; tə]

the	Germans	were	compelled	by	the	operations	of	the	Russian	Army	to
这	德国人	是	被迫	经过	这	运营	的	这	俄语	军队	到

[ɪn'kri:s] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [tru:ps] [ɒn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] [ʌp][tu:; tə] - [dɪ'vɪʒnz] .

increase	the	number	of	their	troops	on	the	Russian	front	up	to	43	divisions	.
增加	这	数字	的	他们的	军队	在	这	俄语	正面	向上	到	-	部门	.

由于俄军的作战行动，德军被迫将俄军在俄国前线的兵力增加到 43 个师。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][tu:; tə][wɪn] [aʊt][ɪn]

If	the	Germans	were	unable	in	the	beginning	of	the	War	to	win	out	in
如果	这	德国人	是	无法	在	这	开始	的	这	战争	到	赢	出去	在

[frɑ:ns] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðeə(r)] ['fɔ:sɪz] ,

France	where	they	had	all	their	forces	,
法国	在哪里	他们	有	全部	他们的	力量	,

如果德国人在战争初期未能赢得他们全部兵力所在的法国，

[ə'lɑ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt]['əʊnli] - [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɑ:mi] ,

allotting	to	the	Russian	front	only	14	divisions	and	the	Austrian	Army	,
分配	到	这	俄语	正面	仅有的	-	部门	和	这	奥地利	军队	,

仅向俄国前线分配了14个师和奥地利军队，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] - ,

so	much	the	less	could	they	have	won	at	the	end	of	1914	,
所以	很多	这	较少的	可以	他们	有	韩元	在	这	结尾	的	-	,

因此，他们在1914年底获胜的可能性就更小了。

[wen] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] - [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

when	the	Russians	had	compelled	them	to	have	43	divisions	in	the	field	,
什么时候	这	俄罗斯人	有	被迫	他们	到	有	-	部门	在	这	场地	,

当俄国人迫使他们在战场上部署了43个师时，

[ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] ['trebl] [ðeə(r)] ['fɔ:sɪz] [ɒn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

that	is	,	to	treble	their	forces	on	the	Russian	front	,	to	the	detriment	of	their
那	是	,	到	高音	他们的	力量	在	这	俄语	正面	,	到	这	损害	的	他们的

[frentʃ] [frʌnt] .

French	front	.
法语	正面	.

也就是说，将他们在俄国前线的兵力增加三倍，以牺牲他们在法国前线的实力为代价。

[nju:] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ælaɪz]

New	Opportunities	for	the	Allies
新的	机会	为了	这	盟国

盟军的新机遇

[ðə; ði] [θɜ:d] [greɪt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] - ['kɒnflɪkt] — - — [ɪz][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃəz]

The	third	great	period	of	the	world	-	conflict	—	1915	—	is	the	year	of	Russia's
这	第三	伟大的	时期	的	这	世界	-	冲突	—	-	—	是	这	年	的	俄罗斯的

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [faɪt] [ə'genst] ['dʒɜ:məni] ,

single	-	handed	fight	against	Germany	,
单身的	-	递交	斗争	反对	德国	,

世界冲突的第三个重大时期——1915年——是俄国孤军奋战对抗德国的一年。

['ɒstriə] [ænd; ənd] ['tɜːki] .
Austria **and** **Turkey** **.**
奥地利 和 火鸡 .

奥地利和土耳其。

[ðɪs] [jɪə(r)][wɒz; wəz] [hɑːdɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl]
This **year** **was** **hardest** **for** **Russia** **not** **only** **because** **all** **attention** **and** **all**
这 年 曾是 最难 为了 俄罗斯 不是 仅有的 因为 全部 注意力 和 全部
['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['enəmi] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd] [-]
efforts **of** **the** **three** **enemy** **powers** **were** **directed** **[** **19** **]**
努力 的 这 三 敌人 权力 是 指导 [-]

今年对俄罗斯来说是最艰难的一年，不仅因为三个敌对势力的所有注意力和所有努力都集中在俄罗斯身上[19]

[ə'genst] ['rʌʃə] [ə'ləʊn] ,
against **Russia** **alone** **,**
反对 俄罗斯 独自的 ,

单独对抗俄罗斯，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] - ['rʌʃə] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
but **also** **because** **in** **1915** **Russia** **was** **less** **than** **ever** **before** **prepared** **for**
但 还 因为 在 - 俄罗斯 曾是 较少的 比 曾经 前 准备 为了
[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] — ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] ,
the **struggle** **—** **being** **without** **arms** **,**
这 斗争 — 存在 没有 武器 ,

但也是因为1915年的俄国比以往任何时候都更缺乏斗争准备——它没有武器，

[ʃelz] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] .
shells **and** **munitions** **.**
贝壳 和 弹药 .

炮弹和弹药。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [lʌdɪndɔrf] [meɪ] [dɪ'stɔːt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑːz] ,
No **matter** **how** **much** **Ludendorf** **may** **distort** **the** **truth** **in** **his** **memoirs** **,**
不 事情 如何 很多 吕登多夫 可能 歪曲 这 真相 在 他的 回忆录 ,

无论鲁登道夫在他的回忆录中如何歪曲事实，

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [nəʊz] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [nɒt][baɪ]
the **whole** **world** **knows** **that** **in** **that** **year** **the** **Russian** **positions** **were** **covered** **not** **by**
这 所有的 世界 知道 那 在 那 年 这 俄语 职位 是 涵盖 不是 经过
[bɑːbd] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] ,
barbed **wire** **entanglements** **,**
带倒刺的 金属丝 纠缠 ,

全世界都知道，那一年俄军阵地并没有被铁丝网覆盖。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['səʊldʒəz] ,
but **by** **the** **naked** **breasts** **of** **the** **Russian** **soldiers** **,**
但 经过 这 裸 乳房 的 这 俄语 士兵 ,

但透过俄罗斯女兵裸露的胸膛，

[ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [riˈpʌls] [nɒt][baɪ] [ɑː'tɪlərɪ] [bæ'rɑːʒɪz] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]
and **German** **charges** **were** **repulsed** **not** **by** **artillery** **barrages** **but** **by** **the**
和 德语 收费 是 反感 不是 经过 炮兵 拦河坝 但 经过 这
['beɪənət] ,
bayonet **,**
刺刀 ,

德军的冲锋不是被炮火击退的，而是被刺刀击退的。

[baɪ][kəʊld] [stiːl] — [rɪˈmaɪndɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] [wen] [ðə; ði]['meksɪkənz] , [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð]

by	cold	steel	—	reminding	us	of	the	times	when	the	Mexicans	,	armed	only	with
经过	寒冷的	钢	一	提醒	我们	的	这	时代	什么时候	这	墨西哥人	,	武装	仅有的	和

[spiə] ,

spears	,
长矛	,

冷兵器——让我们想起墨西哥人仅以长矛为武器的时代，

[fɔːt] [əˈgenst] [ðə; ði]['raɪflz][ænd; ənd] ['kænən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] ['ʌndə(r)][fərˈnændoʊ][kɔːrˈtɛz] .

fought	against	the	rifles	and	cannon	of	the	Spaniards	under	Fernando	Cortez	.
战斗	反对	这	步枪	和	大炮	的	这	西班牙人	在下面	费尔南多	科尔特斯	.

与费尔南多·科尔特斯率领的西班牙军队的步枪和大炮作战。

['rʌʃəz] [lɒs] [ɒv; əv]['pəʊlənd][ɪn] - [ɪz][ˌɔːltəˈgeðə(r)][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

Russia's	loss	of	Poland	in	1915	is	altogether	a	result	of	this	situation	,
俄罗斯的	损失	的	波兰	在	-	是	共	一个	结果	的	这	情况	,

1915年俄罗斯失去波兰完全是这种情况造成的。

[ʌnˈpresɪdentɪd] [ɪn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][wˈɔːz] [fɔːt] [baɪ][ˌjʊərəˈpiːən] ['neɪʃnz] .

unprecedented	in	any	of	the	wars	fought	by	European	nations	.
空前的	在	任何	的	这	战争	战斗	经过	欧洲的	国家	.

在欧洲各国参与的任何战争中都是前所未有的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][geɪn] ['vɪktəri] [wen] [ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv][ɑːmz][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt]

It	was	hard	to	gain	victory	when	the	shortage	of	arms	was	so	great	that
它	曾是	难的	到	获得	胜利	什么时候	这	短缺	的	武器	曾是	所以	伟大的	那

[sʌm; səm] [kɔː(r)] ['kaʊntɪd] [bʌt; bət][wʌn] ,

some	corps	counted	but	1	,
一些	兵团	计数	但	1	,

当武器严重短缺，以至于一些军团只剩下1人时，取得胜利就变得异常艰难。

- ['beɪənəts; ˌbeɪəˈnets] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] - , - ,

500	bayonets	instead	of	40	,	000	,
-	刺刀	反而	的	-	,	-	,

500把刺刀而不是4万把，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kɒmplɪment] [ðiːz] [kɔː(r)] [wɪð]

and	at	the	same	time	it	was	impossible	to	complement	these	corps	with
和	在	这	相同的	时间	它	曾是	不可能的	到	补充	这些	兵团	和

[ðeə(r)]['kwəʊtə][ɒv; əv][men][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðiːz] [men][hæd; həd][nəʊ]['raɪflz] .

their	quota	of	men	because	these	men	had	no	rifles	.
他们的	配额	的	男人	因为	这些	男人	有	不	步枪	.

与此同时，由于这些士兵没有步枪，因此不可能为这些部队补充配额的人员。

['rʌʃə] [hæd; həd] [kɔːld] [mˈɪliənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kˈʌləz] , [bʌt; bət][hæd; həd]['raɪflz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn] -

Russia	had	called	millions	to	the	colors	,	but	had	rifles	only	for	one	-
俄罗斯	有	称为	百万	到	这	颜色	,	但	有	步枪	仅有的	为了	一	-

[tenθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][men] .

tenth	of	her	men	.
第十	的	她	男人	.

俄罗斯征召了数百万人参军，但却只有十分之一的士兵拥有步枪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] ['ɒbviəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] [wɪð] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][men]

It	is	only	too	obvious	that	nothing	could	be	accomplished	with	millions	of	men
它	是	仅有的	也	明显的	那	没有什么	可以	是	完成	和	百万	的	男人

[ɒv; əv] [huːm] ['əʊnli][wʌn][ɪn][ten][wɒz; wəz] [ɑːmd] .

of	whom	only	one	in	ten	was	armed	.
的	谁	仅有的	一	在	十	曾是	武装	.

显而易见，如果数百万人中只有十分之一拥有武器，那么任何事都无法完成。

[bʌt; bət][ɪn] - , [wen] ['rʌʃə] [ə'kwaɪəd] ['raɪflz][ænd; ənd] [ɑː'tɪlərɪ] ,

But	in	1916	,	when	Russia	acquired	rifles	and	artillery	,
但	在	-	, 什么时候		俄罗斯	获得	步枪	和	炮兵	,

但到了1916年，当俄国获得步枪和大炮时，

['bruːsɪlɔːf] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l] [ə'fensɪv] [wɪtʃ] ['netɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - ['prɪznər]

Brusilov	launched	his	memorable	offensive	which	netted	more	than	200	,	000	prisoners
布鲁西洛夫	发射	他的	难忘	进攻	哪个	网	更多的	比	-	,	-	囚犯

.

:

.

布鲁西洛夫发动了著名的攻势，俘虏了超过20万名战俘。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] [ə'fensɪv] [wɒz; wəz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn]

Another	great	offensive	was	in	preparation	for	1917	,	but	the	Revolution
其他	伟大的	进攻	曾是	在	准备	为了	-	,	但	这	革命

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ɪts][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .

interfered	with	its	realization	.
干扰	和	它是	实现	.

1917 年，另一次大规模攻势正在筹备中，但革命阻碍了它的实现。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，即便如此，

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['rʌʃə] [baɪ] [kən'frʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

the	Germans	had	planned	to	have	done	with	Russia	by	confronting	it	with
这	德国人	有	计划	到	有	完毕	和	俄罗斯	经过	面对	它	和

['ɒstriən] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [wɪð] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['dʒɜːmən] [kɔː(r)] .

Austrian	armies	and	with	four	or	five	additional	German	corps	.
奥地利	军队	和	和	四	或者	五	额外的	德语	兵团	.

德国人原本计划用奥地利军队和四五个额外的德国军团来对付俄国，以此解决俄国问题。

[bʌt; bət] [ɔːl'redɪ] [ɪn] - [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [kiːp] - [kɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

But	already	in	1914	the	Germans	were	compelled	to	keep	19	corps	in	the	East
但	已经	在	-	这	德国人	是	被迫	到	保持	-	兵团	在	这	东方

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪslə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][plænz][ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [ɪn] [frɑːns] .

to	the	detriment	and	dislocation	of	their	plans	and	forces	in	France	.
到	这	损害	和	错位	的	他们的	计划	和	力量	在	法国	.

但早在 1914 年，德国人就被迫在东部保留 19 个军，这损害了他们在法国的计划和兵力，并造成了混乱。

([siː] ['daɪəˌgræm][nəʊ] . [θriː] , [fɔːr] .)

(	See	diagrams	No	.	3	,	4	.	)
(	看	图表	不	.	3	,	4	.	)

（参见图3、图4。）

['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

Even	during	the	days	of	the	Revolution	the	Germans	were	obliged	to
甚至	期间	这	天	的	这	革命	这	德国人	是	有义务	到

[meɪn'teɪn] 78½ [dɪ'vɪʒnz] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [frʌnt] ,

maintain	78½	divisions	on	the	Eastern	front	,
维持	78½	部门	在	这	东	正面	,

即使在革命时期，德国人也不得不在东线维持78.5个师的兵力。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['ɒstriən] [ænd; ənd] - ['tɜːkɪʃ] , [ˌɔːltə'geðə(r)] - ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] -

in	addition	to	47	Austrian	and	15	Turkish	,	altogether	140	infantry	and	22
在	添加	到	-	奥地利	和	-	土耳其	,	共	-	步兵	和	-

['kæv(ə)lrɪ] [dɪ'vɪʒnz] ,

cavalry	divisions	,
骑兵	部门	,

除了奥地利的 47 个师和土耳其的 15 个师之外，总共还有 140 个步兵师和 22 个骑兵师。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['æŋgləʊ] - [frentʃ] [frʌnt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm]['əʊnli] - [dɪ'vɪʒnz]

while	on	the	Anglo	-	French	front	the	enemy	had	at	that	time	only	142	divisions
尽管	在	这	盎格鲁	-	法语	正面	这	敌人	有	在	那	时间	仅有的	-	部门

.

:

.

而当时在英法战线上，敌军只有 142 个师。

[ɪf] [wi:; wi] [teɪk] ['ɪntu:][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['θiətə, 'θi:ə-][ɒv; əv][wɔ:(r)] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðəʊz] [ɪn]

If	we	take	into	consideration	all	the	Russian	theatres	of	war	,	including	those	in
如果	我们	拿	进入	考虑	全部	这	俄语	剧院	的	战争	,	包括	那些	在

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

如果我们把俄罗斯的所有战区都考虑在内，包括亚洲的战区，

[ðə; ði] ['enəmi] [kept] [ɒn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnts] - ['ɪnfəntri] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] - ['kæv(ə)lri] [dɪ'vɪʒnz]

the	enemy	kept	on	the	Russian	fronts	164	infantry	divisions	and	28	cavalry	divisions
这	敌人	保留	在	这	俄语	前线	-	步兵	部门	和	-	骑兵	部门

, — [ˌɔ:ltə'geðə(r)] - [dɪ'vɪʒnz] [-]

,	—	altogether	192	divisions	[	20	]
,	一	共	-	部门	[	-	]

敌军在俄国前线保留了 164 个步兵师和 28 个骑兵师，共计 192 个师[20]。

([ɪn] [meɪ] , -) [waɪl] [ɒn][ðə; ði]['æŋgləʊ] - [frentʃ] [frʌnt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ɪn] [meɪ] , - ,

(	in	May	,	1917	)	while	on	the	Anglo	-	French	front	the	enemy	had	in	May	,	1917	,
(	在	可能	,	-	)	尽管	在	这	盎格鲁	-	法语	正面	这	敌人	有	在	可能	,	-	,

['əʊnli] - [dɪ'vɪʒnz] .

only	142	divisions	.
仅有的	-	部门	.

（1917 年 5 月）而英法前线的敌军在 1917 年 5 月只有 142 个师。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mən] [ænd; ənd] ['ɒstriən] [dɪ'vɪʒnz] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]

THE	NUMBER	OF	GERMAN	AND	AUSTRIAN	DIVISIONS	ON	THE	RUSSIAN	AND
这	数字	的	德语	和	奥地利	部门	在	这	俄语	和

['ʌðə(r)] ['ælaɪd] [frʌnts] ['djʊərɪŋ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] -

OTHER	ALLIED	FRONTS	DURING	SPRING	OF	1917
其他	盟军	前线	期间	春天	的	-

1917年春季，德国和奥地利在俄国和其他协约国战线上的师级单位数量

['ɪnfəntri] ['kæv(ə)lri] ['təʊt(ə)l]

INFANTRY	CAVALRY	TOTAL
步兵	骑兵	全部的

步兵 骑兵 总计

[ɒn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt]

ON	THE	RUSSIAN	FRONT
在	这	俄语	正面

在俄罗斯前线

[ɪn] ['jʊərəp] - - -

IN	EUROPE	125	22	147
在	欧洲	-	-	-

欧洲 125 22 147

[ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] - -

IN	ASIA	15	15162
在	亚洲	-	-

亚洲 15 15162

[ɒn] ['ʌðə(r)] ['ælaɪd] [frʌnts]
ON **OTHER** **ALLIED** **FRONTS**
在 其他 盟军 前线

在其他盟军战线上

[frentʃ] - ['beldʒən] - [ˌtuː'tuː] -
FRENCH **-** **BELGIAN** **140** **2** **142**
法语 - 比利时人 - 2 -

法比 140 2 142

[ɪ'tæliən] - -
ITALIAN **36** **36**
意大利语 - -

意大利语 36 36

[ˌsælə'niːki] - -
SALONIKI **17** **17**
萨洛尼基 - -

萨洛尼基 17 17

[ˌmɛsəpə'teɪmiən] - -
MESOPOTAMIAN **10** **10205**
美索不达米亚 - -

美索不达米亚 10 10205

[ðɪs] ['daɪəgræm] [ʃəʊz] [ðæt] [ɪn] - — [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃn] — [ðeə(r)]
This **diagram** **shows** **that** **in** **1917** **—** **the** **beginning** **of** **the** **Russian** **Revolution** **—** **there**
这 图表 演出 那 在 - — 这 开始 的 这 俄语 革命 — 那里
[wɜː(r); wə(r)] - ['dʒɜːmən] ,
were **162** **German** **,**
是 - 德语 ,

这张图表显示，在1917年——俄国革命爆发之初——有162名德国人，

['ɒstriən] , ['tɜːkɪʃ] [ænd; ənd] [bʌl'geəriən] [dɪ'vɪʒnz] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] ,
Austrian **,** **Turkish** **and** **Bulgarian** **divisions** **on** **the** **Russian** **front** **,**
奥地利 , 土耳其 和 保加利亚语 部门 在 这 俄语 正面 ,

在俄国前线的奥地利、土耳其和保加利亚师，

- [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] [ɪn] ['jʊərəp] .
147 **of** **whom** **were** **on** **the** **Russian** **front** **in** **Europe** **.**
- 的 谁 是 在 这 俄语 正面 在 欧洲 .

其中 147 人在欧洲的俄国前线作战。

[ɒn] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - [frentʃ] [frʌnt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['əʊnli] - ['dʒɜːmən] [dɪ'vɪʒnz] .
On **the** **Anglo** **-** **French** **front** **there** **were** **at** **this** **time** **only** **142** **German** **divisions** **.**
在 这 盎格鲁 - 法语 正面 那里 是 在 这 时间 仅有的 - 德语 部门 .

当时在英法战线上，德国只有142个师。

[ðə; ði] ['enəmi] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ɒn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] , - [pə(r)]
The **enemy** **forces** **were** **thus** **divided** **as** **follows** **:** **on** **the** **Russian** **front** **,** **44** **per**
这 敌人 力量 是 因此 分割 作为 跟随 : 在 这 俄语 正面 , - 每
[sent] .
cent **.**
中心 .

因此，敌军的分布情况如下：在俄国前线，44%。

; [ɒn] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - [frentʃ] [frʌnt] , - [pə(r)] [sent] . ; [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [frʌnt] , - [pə(r)] [sent] . ;
; **on** **the** **Anglo** **-** **French** **front** **,** **39** **per** **cent** **.** **;** **on** **the** **Italian** **front** **,** **10** **per** **cent** **.** **;**
; 在 这 盎格鲁 - 法语 正面 , - 每 中心 . ; 在 这 意大利语 正面 , - 每 中心 . ;

; 在英法战线，39%；在意战线，10%；

[ɒn][ðə; ði] [sə'lɔnikə] [frʌnt] , 4½ [pə(r)][sent] . , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌmɛsəpə'teɪmiən] [frʌnt] — [ə'baʊt] 2½

on	the	Salonika	front	,	4½	per	cent	.	,	and	on	the	Mesopotamian	front	—	about	2½
在	这	塞萨洛尼卡	正面	,	4½	每	中心	.	,	和	在	这	美索不达米亚	正面	—	关于	2½

[pə(r)][sent] .

per	cent	.
每	中心	.

在萨洛尼卡前线，4.5%；在美索不达米亚前线，约2.5%。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

['ɜːli] [ɪn] - [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [hæd; həd] [ə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

early	in	1917	the	Russian	Army	had	opposing	it	about	one	-	half	of	all	the
早期的	在	-	这	俄语	军队	有	反对	它	关于	一	-	一半	的	全部	这

['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [p'aʊəz] .

forces	of	the	Central	Powers	.
力量	的	这	中央	权力	.

1917年初，俄军的兵力大约相当于同盟国总兵力的一半。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['klɪərə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [tjuː'tɒnɪk] ['fɔːsɪz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][ɒn][ðə; ði]

It	is	clearer	that	if	these	Teutonic	forces	would	be	able	to	concentrate	on	the
它	是	更清晰	那	如果	这些	条顿	力量	会	是	有能力的	到	集中	在	这

[frentʃ] [frʌnt] ,

French	front	,
法语	正面	,

很明显，如果这些日耳曼军队能够集中兵力支援法国前线，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]

it	would	mean	an	immediate	breakdown	of	the	Allies	and	the	triumph	of
它	会	意思是	一个	即时	分解	的	这	盟国	和	这	胜利	的

[ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] . [-]

the	Prussian	militarism	throughout	the	civilized	world	.	[	21	]
这	普鲁士	军国主义	自始至终	这	文明	世界	.	[	-	]

这将意味着盟军立即瓦解，普鲁士军国主义将在整个文明世界取得胜利。[21]

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] ['rendəd] [ðə; ði]

Notwithstanding	the	lack	of	arms	and	munitions	the	Russian	Army	rendered	the
虽然	这	缺少	的	武器	和	弹药	这	俄语	军队	渲染	这

['ælaɪz] ,

Allies	,
盟国	,

尽管俄军缺乏武器弹药，但俄军还是向盟军提供了援助。

[ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv] - ,

in	the	critical	days	of	1915	,
在	这	批判的	天	的	-	,

在1915年的关键时期，

[ə'sɪstəns] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz]

assistance	that	was	not	less	important	and	serious	than	that	of	the	days
协助	那	曾是	不是	较少的	重要的	和	严肃的	比	那	的	这	天

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [ænd; ənd] ['iːprə] .

of	the	Marne	and	Ypres	.
的	这	马恩河	和	伊普尔	.

其重要性和严肃性丝毫不亚于马恩河战役和伊普尔战役时期的援助。

['rʌʃə] , [baɪ] [daɪ'vɜ:tɪŋ] [ə'pɒn] [hɜ:'self] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] - , [ɔ:l] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]
Russia , by diverting upon herself , towards the close of 1914 , all the efforts of
俄罗斯 , 经过 转移注意力 之上 她自己 , 向 这 关闭 的 - , 全部 这 努力 的
[ðə; ði] ['sentrəl] [p'aʊəz] ,
the Central Powers ,
这 中央 权力 ,

1914年末，俄国将同盟国的所有努力转移到自身，

[ˌðeə'baɪ] ['ɒfəd] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] [tu:; tə]
thereby offered France and England the opportunity for a whole year to
从而 提供 法国 和 英格兰 这 机会 为了 一个 所有的 年 到
[prɪ'peə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] .
prepare for the prosecution of the War .
准备 为了 这 起诉 的 这 战争 .

从而使法国和英国有机会用整整一年的时间来准备战争。

[θru:'aʊt] - , [wen] ['dʒɜ:məni] , ['ɒstriə] [ænd; ənd] ['tɜ:ki] [wɜ:(r); wə(r)] [daɪ'vɜ:tɪd] [baɪ] ['rʌʃə] ,
Throughout 1915 , when Germany , Austria and Turkey were diverted by Russia ,
自始至终 - , 什么时候 德国 , 奥地利 和 火鸡 是 改道 经过 俄罗斯 ,

1915年全年，当德国、奥地利和土耳其被俄国牵制时，

[frɑ:ns] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [nju:] [rɪ'zɜ:vz] , [mju:'nɪʃnz] , [ʃelz] ,
France was enabled quickly to accumulate new reserves , munitions , shells ,
法国 曾是 已启用 迅速地 到 积累 新的 储备 , 弹药 , 贝壳 ,

法国得以迅速积累新的储备、弹药和炮弹。

[tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [wu:ndz] [ɒv; əv] - ,
to recover from the serious wounds of 1914 ,
到 恢复 从 这 严肃的 伤口 的 - ,

从1914年的严重创伤中恢复过来，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [bləʊ] [frɒm; frəm] ['dʒɜ:məni] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli]
and to prepare for that inevitable blow from Germany which subsequently
和 到 准备 为了 那 不可避免的 吹 从 德国 哪个 随后
[tʊk] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ə'fensɪv] [æt; ət] ['vɛdʌn] [ɪn] - .
took the form of a determined offensive at Verdun in 1916 .
采取 这 形式 的 一个 决定 进攻 在 凡尔登 在 - .

并准备应对德国不可避免的打击，而这一打击随后在 1916 年以凡尔登战役的形式爆发。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪŋglənd] ,
At the same time England ,
在 这 相同的 时间 英格兰 ,

与此同时，英格兰

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['rʌʃə] [hæd; həd] [ɪn] - ['teɪkən] [ə'pɒn] [hɜ:'self] [ðə; ði] [həʊl] ['bɜ:d(ə)n]
owing to the fact that Russia had in 1915 taken upon herself the whole burden
欠款 到 这 事实 那 俄罗斯 有 在 - 已采取 之上 她自己 这 所有的 负担
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
of the struggle ,
的 这 斗争 ,

由于俄国在1915年承担了全部的斗争重担，

[wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [wʌn] [jɪə(r)] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['kɪtʃɪnərz] [stju:'pendəs] [plæn]
was enabled in the course of one year to carry out Kitchener's stupendous plan
曾是 已启用 在 这 课程 的 一 年 到 携带 出去 基奇纳的 惊人的 计划
[ɒv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ,
of expanding the small ,
的 扩展 这 小的 ,

在短短一年内，基钦纳就得以实施他那宏伟的扩建计划，将这家小型公司发展壮大。

- ['θaʊz(ə)nd] - [strɒŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔː(r)] ['mɪljən] - [strɒŋ] ['ɑːmi]
150 thousand - strong English Army of volunteers into the four million - strong Army
- 千 - 强的 英语 军队 的 志愿者 进入 这 四 百万 - 强的 军队
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ɑːmz] .
of the English nation in arms .
的 这 英语 国家 在 武器 .

15万英国志愿军加入到400万英国正规军中。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ['dʒɜːmənɪ] , ['hævɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌləz] [njuː] [rɪ'zɜːvz] ,
On the other hand Germany , having called to the colors new reserves ,
在 这 其他 手 德国 , 拥有 称为 到 这 颜色 新的 储备 ,

另一方面，德国已经征召了新的预备役人员，

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [baɪ] ['rʌʃə] [tuː; tə][ɪk'spend] [ðiːz] [rɪ'zɜːvz] [ɒn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] ,
was compelled by Russia to expend these reserves on the Russian front ,
曾是 被迫 经过 俄罗斯 到 花费 这些 储备 在 这 俄语 正面 ,

被迫在俄国前线动用这些储备。

[ænd; ənd][nɒt][ɒn][ðə; ði][meɪn] [frʌnt] , [ɪn] [frɑːns] ,
and not on the main front , in France ,
和 不是 在 这 主要的 正面 , 在 法国 ,

而且不在主战场，而是在法国。

[weə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːmənɪ] .
where the fate of the whole War was to be decided for Germany .
在哪里 这 命运 的 这 所有的 战争 曾是 到 是 决定 为了 德国 .

德国的整个战争命运将在那里决定。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,
All these opportunities ,
全部 这些 机会 ,

所有这些机会，

[ɔːl] [ðɪs] [stjuː'pendəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][krɪ'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [njuː] [ɑːmd]
all this stupendous preparation in the creation and development of new armed
全部 这 惊人的 准备 在 这 创建 和 发展 的 新的 武装
['fɔːsɪz] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] ,
forces by the Allies ,
力量 经过 这 盟国 ,

盟军在创建和发展新型武装力量方面所做的所有这些惊人的准备工作，

[tʊk] [pleɪs] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ænd; ənd][ɪn]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
took place undisturbed and in favorable circumstances ,
采取 地方 未受干扰 和 在 有利 情况 ,

事件在不受干扰且有利的环境下发生。

['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [wɒz; wəz][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃəz] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [faɪt] [ə'genst] [θriː]
solely because 1915 was the year of Russia's single - handed fight against three
仅 因为 - 曾是 这 年 的 俄罗斯的 单身的 - 递交 斗争 反对 三
['enəmi] [p'aʊəz] ,
enemy powers ,
敌人 权力 ,

仅仅因为1915年是俄国孤军奋战对抗三个敌对势力的年份，

[ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the year of the greatest self - sacrifice of the Russian Army for the
这 年 的 这 最 自己 - 牺牲 的 这 俄语 军队 为了 这
['kɒmən] [kɔːz] .
common cause .
常见的 原因 .

这是俄罗斯军队为共同事业做出最大自我牺牲的一年。

[huː] [nəʊz] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ə'fensɪv] [ɪn] [frɑːns]

Who	knows	what	might	have	been	the	result	of	the	German	offensive	in	France
WHO	知道	什么	可能	有	到过	这	结果	的	这	德语	进攻	在	法国

[hæd; həd] [ðəʊz] ['dʒɜːmən] [rɪ'zɜːvz] [wɪtʃ] ['perɪʃt] [ɪn] ['rʌʃə] ['brəʊkən] [θruː] ['sʌmweə(r)] [ɪn]

had	those	German	reserves	which	perished	in	Russia	broken	through	somewhere	in
有	那些	德语	储备	哪个	遇难	在	俄罗斯	破碎的	通过	某处	在

[ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] ,

the	north	of	France	simultaneously	with	the	storming	of	Verdun	,
这	北	的	法国	同时地	和	这	暴风雨	的	凡尔登	,

谁也不知道，如果那些在俄国阵亡的德军预备队能在攻占凡尔登的同时，从法国北部某个地方突破防线，德军在法国的攻势会取得怎样的成果。

[ɪn] ['februəri] .

in	February	.
在	二月	.

二月份。

[huː] [nəʊz] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['mɪlətri] [kə'tæstrəfi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɜːtɪd]

Who	knows	how	far	the	German	military	catastrophe	might	have	been	averted
WHO	知道	如何	远的	这	德语	军队	灾难	可能	有	到过	避免了

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [freʃ] [rɪ'zɜːvz] [-]

had	all	the	fresh	reserves	[	22	]
有	全部	这	新鲜的	储备	[	-	]

谁知道如果德国拥有所有新的后备力量，这场军事灾难是否可以避免[22]

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [sw'ɒləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

of	the	Germans	,	which	were	being	incessantly	swallowed	up	by	the	Russian
的	这	德国人	,	哪个	是	存在	不已	吞咽	向上	经过	这	俄语

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

德国人不断被俄国前线吞并，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [west] !

found	themselves	in	the	West	!
成立	他们自己	在	这	西方	!

他们发现自己身处西部！

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [lʌdɪndɔrf] [hɪm'self] ['hæpənz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑːz]

To	these	questions	Ludendorf	himself	happens	to	give	the	answers	in	his	memoirs
到	这些	问题	吕登多夫	他自己	发生	到	给	这	答案	在	他的	回忆录

.

:
.

对于这些问题，鲁登道夫本人恰好在他的回忆录中给出了答案。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][æt; ət] ['vɛdʌn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

Speaking	of	the	offensive	of	the	Germans	at	Verdun	and	of	the
请讲	的	这	进攻	的	这	德国人	在	凡尔登	和	的	这

[ə'fensɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ɪn] ['ɪtəli] ,

offensive	of	the	Austrians	in	Italy	,
进攻	的	这	奥地利人	在	意大利	,

说到德军在凡尔登的攻势和奥军在意大利的攻势，

[hiː; hi] [sez] :

he	says	:
他	说道	:

他说：

" [bəuθ] [ə'fensiv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn'ædɪkwət] [rɪ'zɜ:vz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][fɜ:st]
" **Both offensives suffered from the fact that inadequate reserves prevented the first**
" 两个都 进攻 遭受 从 这 事实 那 不足 储备 阻止 这 第一的
[sək'sesɪz] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['fɒləʊd] [ʌp] .
successes from being followed up .
成功 从 存在 随后 向上 .

"两次进攻都因为后备力量不足而未能取得后续进展。

" [weə(r)] [dɪd] [ði:z] [rɪ'zɜ:vz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lækɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['vɛdʌn] ,
" **Where did these reserves , which were lacking for the capture of Verdun ,**
" 在哪里 做过 这些 储备 , 哪个 是 缺乏 为了 这 捕获 的 凡尔登 ,

"那些在攻占凡尔登战役中严重缺乏的预备队都去了哪里？"

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə]['ɑ:ftə(r)] ['dʒɜ:məni] [hæd; həd][ɪn] - [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nju:]
where did they go to after Germany had in 1915 created a great many new
在哪里 做过 他们 去 到 后 德国 有 在 - 创建 一个 伟大的 许多 新的
[fɔ:m'eɪʃənz] ?
formations ?
阵型 ?

1915年德国建立了许多新的部队之后，他们去了哪里？

[ɪn] - [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ə'fensɪv]
In 1915 they were swallowed up by the Russian front during the German offensive
在 - 他们 是 吞咽 向上 经过 这 俄语 正面 期间 这 德语 进攻
[ɪn]['pəʊlənd] ,
in Poland ,
在 波兰 ,

1915年，在德军进攻波兰期间，他们被俄国前线吞并。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɛdʌn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [frʌ'streɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [lʌdɪndɔrf] [di'klɛə] ,
and the Verdun operation was frustrated because , as Ludendorf declares ,
和 这 凡尔登 手术 曾是 沮丧的 因为 , 作为 吕登多夫 声明 ,

正如鲁登道夫所言，凡尔登战役之所以受挫，是因为

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [rɪ'zɜ:vz] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][fɜ:st] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]
there were no reserves with which to develop the first success of the
那里 是 不 储备 和 哪个 到 发展 这 第一的 成功 的 这
['dʒɜ:mənz] .
Germans .
德国人 .

德国人没有后备力量来巩固他们取得的第一次成功。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ðə; ði] [ʌn'baɪəst] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] ['rʌʃə] [ɪn] - [kən'trɪbju:tɪd]
For this reason the unbiased investigator will admit that Russia in 1915 contributed
为了 这 原因 这 公正的 研究者 将要 承认 那 俄罗斯 在 - 贡献
[tu:; tə][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'stent] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd][ˌsɪstə'mætɪk][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
to a tremendous extent towards the calm and systematic preparation of the
到 一个 巨大的 程度 向 这 冷静的 和 系统 准备 的 这
['ælaɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['dʒɜ:mən] [bləʊ] ,
Allies for the decisive German blow ,
盟国 为了 这 决定性 德语 吹 ,

因此，公正的调查者会承认，1915年的俄国对盟军冷静、有条不紊地准备对德国发动决定性打击做出了巨大贡献。

[strʌk] [æt; ət] ['vɛdʌn] , [bʌt; bət] [plænd] [tu:; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] ['pærɪs] .
struck at Verdun , but planned to go beyond Paris .
击 在 凡尔登 , 但 计划 到 去 超过 巴黎 .

袭击发生在凡尔登，但计划进军巴黎以外的地区。

[ɪf] [ðə; ði][fɜ:m][stænd][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] ['vɛdʌn] , [ɪf] [ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv] [ˌkæstəl'nɔ:] ,
If the firm stand of the French at Verdun , if the talent of Castelnau ,
如果 这 公司 站立 的 这 法语 在 凡尔登 , 如果 这 天赋 的 卡斯泰尔诺 ,

如果法国人在凡尔登的坚定立场，如果卡斯泰尔诺的才能，

[huː] [stɒpt] [ðə; ði] [wɪðˈdrɔːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [mɜːrz] ,

who	stopped	the	withdrawal	of	the	French	to	the	other	bank	of	the	Meuse	,
WHO	停止	这	退出	的	这	法语	到	这	其他	银行	的	这	默兹河	,

阻止法军撤退到默兹河对岸的人

[dəˈrektli] [riˈpʌls] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] , [ðə; ði] [truː] [ˈælaɪ] , [ˈrʌʃə] ,

directly	repulsed	the	attack	of	the	Germans	,	the	true	ally	,	Russia	,
直接地	反感	这	攻击	的	这	德国人	,	这	真的	盟友	,	俄罗斯	,

直接击退了德国人的进攻，真正的盟友是俄罗斯。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ˈeɪdɪd] [baɪ] [daɪˈvɜːtɪŋ] [əˈpɒn] [hɜːˈself] [ɔːl][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [rɪˈzɜːvz] [ɪn] - [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ]

certainly	aided	by	diverting	upon	herself	all	the	German	reserves	in	1915	and	giving
当然	协助	经过	转移注意力	之上	她自己	全部	这	德语	储备	在	-	和	给予

[ðə; ði][ˈælaɪz][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][ɒv; əv][ˈrespaɪt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [njuː] [ɑːmd] [ˈfɔːsɪz] .

the	Allies	a	whole	year	of	respite	in	which	to	create	new	armed	forces	.
这	盟国	一个	所有的	年	的	喘息	在	哪个	到	创造	新的	武装	力量	.

当然，她还利用了德国在 1915 年的所有预备队，给了协约国整整一年的喘息之机来组建新的武装力量。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [frʌnt] [ɪnˈses(ə)ntli] [druː] [tuː; tə][ɪtˈself][ɔːl] [njuː] [ˈdʒɜːmən] [fɔːmˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːvz]

The	Russian	front	incessantly	drew	to	itself	all	new	German	formations	and	reserves
这	俄语	正面	不已	画	到	本身	全部	新的	德语	阵型	和	储备

,

,

,

俄国前线不断地将德军所有新组建的部队和预备队拉拢到自己面前。

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [fɔːst] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn]

and	thereby	automatically	forced	the	German	Army	in	the	West	to	carry	on
和	从而	自动地	强制	这	德语	军队	在	这	西方	到	携带	在

[ˌʌnprəˈdʌktɪv] [ɑːpəˈreɪʃnz] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [riːtʃt] [ðeə(r)][əbˈdʒektɪv] .

unproductive	operations	which	never	reached	their	objective	.
低效的	运营	哪个	绝不	达到	他们的	客观的	.

从而自动迫使西线的德军进行毫无成效的作战，最终未能达到其目标。

[nɒt] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l][ˈdʒɜːmən][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [frɑːns] [kʊd; kəd][əbˈteɪn] [fʊl] [dɪˈveləpmənt] ,

Not	one	single	German	operation	in	France	could	obtain	full	development	,
不是	一	单身的	德语	手术	在	法国	可以	获得	满的	发展	,

德国在法国的任何一项军事行动都未能得到充分发展。

[ænd; ənd] [ɪnˈevɪtəbli] [spent] [ɪtˈself][dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [rɪˈzɜːvz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

and	inevitably	spent	itself	just	because	of	lack	of	reserves	which	were
和	不可避免地	花费	本身	只是	因为	的	缺少	的	储备	哪个	是

[ˈɔːlweɪz] [ˈɒpətjuːnli] [swˈɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [frʌnt] .

always	opportunely	swallowed	by	the	Russian	front	.
总是	巧	吞咽	经过	这	俄语	正面	.

由于缺乏储备，而这些储备总是恰好被俄国前线消耗掉，最终导致自身战败。

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] - [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] ,

Turning	to	the	operations	of	1915	we	see	that	the	Germans	,
转弯	到	这	运营	的	-	我们	看	那	这	德国人	,

回顾1915年的战事，我们发现德国人，

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈefəts] [ænd; ənd][ˈpɑːʃ(ə)l] [səkˈsesɪz] , [ˈnevə(r)] [geɪnd] [ˈeni] [dɪˈsaɪsɪv]

notwithstanding	all	their	efforts	and	partial	successes	,	never	gained	any	decisive
虽然	全部	他们的	努力	和	部分的	成功	,	绝不	获得	任何	决定性

[rɪˈzʌlts] [ɒn][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [frʌnt] .

results	on	the	Russian	front	.
结果	在	这	俄语	正面	.

尽管他们付出了种种努力并取得了一些局部成功，但始终未能在俄国前线取得任何决定性胜利。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:mi] , ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] [mju:'nɪʃnz] [nɔ:(r)] [ɑ:mz] , [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə]

The	Russian	Army	,	having	neither	munitions	nor	arms	,	was	naturally	unable	to
这	俄语	军队	,	拥有	两者都不	弹药	也不	武器	,	曾是	自然	无法	到

[wɪn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

win	at	this	time	,
赢	在	这	时间	,

俄军当时既缺乏弹药又缺乏武器，自然无法取得胜利。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [-]

and	was	compelled	to	retreat	[	23	]
和	曾是	被迫	到	撤退	[	-	]

并被迫撤退[23]

[frɒm; frəm] ['pəʊlənd] .

from	Poland	.
从	波兰	.

来自波兰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [nɒt] [krʌʃt] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [meɪn]

But	the	Russian	Army	was	not	crushed	,	which	,	however	,	had	been	the	main
但	这	俄语	军队	曾是	不是	碎	,	哪个	,	然而	,	有	到过	这	主要的

[əb'dʒektɪv] [ɒv; əv] - [ə'fensɪv] .

objective	of	Ludendorf's	offensive	.
客观的	的	-	进攻	.

但俄军并未被彻底击溃，而这正是鲁登道夫进攻的主要目标。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['memwɑ:z] [lʌdɪndɔrf] ['pleɪnli] [steɪts] :

In	his	memoirs	Ludendorf	plainly	states	:
在	他的	回忆录	吕登多夫	显然	各州	:

鲁登多夫在他的回忆录中明确指出：

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'genst]

"	The	German	General	Staff	now	resolved	to	try	to	obtain	a	decision	against
"	这	德语	一般的	职员	现在	已解决	到	尝试	到	获得	一个	决定	反对

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

“德国总参谋部现在决心设法取得对俄国不利的判决。”

" [ðɪs] , [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] ['mɪlətri] ['pɑ:ləns] ['ɪntu:] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['sɪmpli] [mi:nz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

"	This	,	translated	from	military	parlance	into	plain	English	,	simply	means	that	it
"	这	,	翻译	从	军队	语言	进入	清楚的	英语	,	简单地	方法	那	它

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] ['set(ə)l] ,

was	the	object	to	settle	,
曾是	这	目的	到	定居	,

“这句话，从军事术语翻译成通俗易懂的英语，意思就是：其目的是解决……”

[tu:; tə] " ['fɪnɪʃ] " [wɪð] ['rʌʃə] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [tu:; tə] [krʌʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:mi] ,

to	"	finish	"	with	Russia	,	in	other	words	,	to	crush	her	Army	,
到	"	结束	"	和	俄罗斯	,	在	其他	字	,	到	压碎	她	军队	,

换句话说，就是“彻底解决”俄罗斯，也就是摧毁她的军队。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [sens] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ə'genst] ['rʌʃə]

for	otherwise	there	would	have	been	no	sense	in	starting	operations	against	Russia
为了	否则	那里	会	有	到过	不	感觉	在	开始	运营	反对	俄罗斯

,

,

,

否则，对俄罗斯发动军事行动就毫无意义了。

[ænd; ənd][ɪn] ['weɪstɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [səʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [frʌnt] ,

and	in	wasting	against	her	the	reserves	so	much	needed	on	the	main	front	,
和	在	浪费	反对	她	这	储备	所以	很多	需要	在	这	主要的	正面	,

[ə'genst] [frɑːns] .

against	France	.
反对	法国	.

而且，还浪费了原本在主战场（对法作战）上急需的预备队来对付她。

['naɪðə(r)] [dʌz] [lʌdɪndɔrf] [kən'siːl] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑːz] ,

Neither	does	Ludendorf	conceal	this	object	further	on	in	his	memoirs	,
两者都不	做	吕登多夫	隐藏	这	目的	更远	在	在	他的	回忆录	,

鲁登多夫在其回忆录的后续篇章中也没有隐瞒这一物品。

[bʌt; bət][hiː; hi][əd'mit] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] .

but	he	admits	that	it	was	not	accomplished	.
但	他	承认	那	它	曾是	不是	完成	.

但他承认，这个目标并没有实现。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['feɪljə(r)][hiː; hi] ['bleim] ['dʒen(ə)rəl] ['fɔːlkənˌhaɪn] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

For	this	failure	he	blames	General	Falkenhayn	,	the	Chief	of	the	General
为了	这	失败	他	责备	一般的	法尔肯海因	,	这	首席	的	这	一般的

[stɑːf] ,

Staff	,
职员	,

他将这次失败归咎于总参谋长法尔肯海因将军。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [prɪ'ventɪd] [lʌdɪndɔrf] [frɒm; frəm] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

who	,	it	was	supposed	,	prevented	Ludendorf	from	crushing	the	Russian
WHO	,	它	曾是	据称	,	阻止	吕登多夫	从	压碎	这	俄语

['ɑːmi] .

Army	.
军队	.

据说，正是他阻止了鲁登道夫击溃俄军。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] [lʌdɪndɔrf] [ænd; ənd]

We	shall	not	enter	into	the	personal	disputes	between	Ludendorf	and
我们	将	不是	进入	进入	这	个人的	争议	之间	吕登多夫	和

['fɔːlkənˌhaɪn] , [huːm] [lʌdɪndɔrf] [θruː'aʊt] [kritisaiziz] ['ʃɑːpli] .

Falkenhayn	,	whom	Ludendorf	throughout	criticises	sharply	.
法尔肯海因	,	谁	吕登多夫	自始至终	批评	尖锐地	.

我们不打算介入鲁登道夫和法尔肯海因之间的私人恩怨，鲁登道夫在书中一直对法尔肯海因进行严厉的批评。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][nəʊt] [ðæt] [lʌdɪndɔrf] [ə'temptɪd] [fɔː(r)] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] -

We	shall	only	note	that	Ludendorf	attempted	four	times	during	the	summer	of	1915
我们	将	仅有的	笔记	那	吕登多夫	尝试过	四	时代	期间	这	夏天	的	-

[tuː; tə] [sə'raʊnd] [ɔː(r)] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] [rɪ'triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] ,

to	surround	or	break	through	the	several	retreats	of	the	Russian	Army	,
到	环绕	或者	休息	通过	这	一些	静修	的	这	俄语	军队	,

我们只需指出，鲁登道夫在1915年夏天曾四次试图包围或突破俄军的数次撤退路线。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [rɪ'triːtɪd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] , ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [wɪð]

but	the	latter	in	every	instance	retreated	in	perfect	order	,	carrying	their	arms	with
但	这	后者	在	每一个	实例	撤退	在	完美的	命令	,	携带	他们的	武器	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但后者每次都井然有序地撤退，并带走了他们的武器。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] ['ɪnstənsɪz] , [ðen] , [dɪd] ['fɔːlkənˌhaɪn] [ˌɪntə'fɪə(r)] ?

In	which	one	of	these	four	instances	,	then	,	did	Falkenhayn	interfere	?
在	哪个	一	的	这些	四	实例	,	然后	,	做过	法尔肯海因	干扰	?

那么，在这四个例子中，法尔肯海因究竟干预了哪一个呢?

[haʊ] [prɪ'pɒstərəs] [ðɪs] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə] ['fɔːlkənˌhaɪn] [ɪz] ,

How	preposterous	this	shifting	of	the	blame	to	Falkenhayn	is	,
如何	荒谬	这	转变	的	这	责备	到	法尔肯海因	是	,

将责任推卸给法尔肯海因真是荒谬至极!

[meɪ] [biː; bi] [siːn] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] - [əʊn] ['steɪtmənt] : " [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [wɔː(r)] [wiː; wi]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] ,

may	be	seen	even	from	Ludendorf's	own	statement	:	"	Throughout	the	whole	War	we	never	succeeded	,
可能	是	已见	甚至	从	-	自己的	陈述	:	"	自始至终	这	所有的	战争	我们	绝不	成功了	,

甚至可以从鲁登道夫自己的陈述中看出:"在整个战争期间,我们从未成功过,

['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [ɔː(r)] ['westən] [frʌnt] , [ɪn] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [breɪk] - [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] !

either	on	the	Eastern	or	Western	front	,	in	exploiting	a	big	break	-	through	to	the	full	!
任何一个	在	这	东	或者	西	正面	,	在	利用	一个	大的	休息	-	通过	到	这	满的	!

无论是在东线还是西线,都要充分利用重大突破!

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [hɪm'self] [əd'mit] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][wʌns] [sək'siːd] ,

"	In	this	way	he	himself	admits	that	the	Germans	did	not	even	once	succeed	,
"	在	这	方式	他	他自己	承认	那	这	德国人	做过	不是	甚至	一次	成功	,

"这样一来,他自己也承认德国人一次也没有成功过。"

[æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm] , [ɪn]['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ə; eɪ][bɪg] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [aɪ] . [iː] . ,

at	the	proper	time	,	in	utilizing	a	big	success	to	the	full	,	i	.	e	.	,
在	这	恰当的	时间	,	在	利用	一个	大的	成功	到	这	满的	,	我	.	e	.	,

在适当的时候,充分利用巨大的成功,即

[fɔkənheɪnz] [rəʊl][wɒz; wəz] [ˌɪmə'tɪərɪəl] .

Falkenhayn's	role	was	immaterial	.
法尔肯海因的	角色	曾是	无关紧要	.

法金汉的角色并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɪn] - [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz][frɒm; frəm] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðæt] [sək'ses] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,

It	is	but	natural	that	the	resistance	of	the	Russians	in	1915	prevented	the	Germans	from	exploiting	that	success	which	they	regarded	as	a	big	one	,
它	是	但	自然的	那	这	反抗	的	这	俄罗斯人	在	-	阻止	这	德国人	从	利用	那	成功	哪个	他们	认为	作为	一个	大的	一	,

1915年俄国人的抵抗阻止了德国人利用他们认为的重大胜利,这完全是自然而然的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

but	which	,	as	a	matter	of	fact	,
但	哪个	,	作为	一个	事情	的	事实	,

但事实上,

[kən'sistid] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] .

consisted	only	in	the	systematic	retreat	of	the	Russian	Army	which	was	without	arms	and	munitions	.
由.....组成	仅有的	在	这	系统	撤退	的	这	俄语	军队	哪个	曾是	没有	武器	和	弹药	.

这场战争仅仅表现为俄军在没有武器弹药的情况下有条不紊地撤退。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而,

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'ɒpətju:n] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ] [lʌdɪndɔrf] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

the	most	inopportune	statement	made	by	Ludendorf	is	contained	in	the	following
这	最多	不合时宜	陈述	制成	经过	吕登多夫	是	包含	在	这	下列的

[rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɪn] - :

remark	of	his	concerning	the	operations	against	the	Russians	in	1915	:
评论	的	他的	有关	这	运营	反对	这	俄罗斯人	在	-	:

鲁登道夫最不合时宜的言论，是他关于1915年对俄作战的以下评论：

" [wi:; wi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ə; eɪ][step]['nɪərə(r)] . " [-]

"	We	had	brought	the	final	overthrow	of	Russia	a	step	nearer	.	"	[	24	]
"	我们	有	带来	这	最终的	推翻	的	俄罗斯	一个	步	更近	.	"	[	-	]

“我们离最终推翻俄罗斯又近了一步。”[24]

[ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɒv; əv]['bru:sɪlɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [wɪtʃ] ['netɪd] [hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - ,

The	offensive	of	Brusilov	in	the	following	year	,	which	netted	him	more	than	200	,
这	进攻	的	布鲁西洛夫	在	这	下列的	年	,	哪个	网	他	更多的	比	-	,

布鲁西洛夫在次年的进攻中，为他赢得了超过200分。

- ['prɪznər] [ænd; ənd] [meɪd] [lʌdɪndɔrf] , [æz; əz][hi:; hi][hɪm'self] [sez] ,

000	prisoners	and	made	Ludendorf	,	as	he	himself	says	,
-	囚犯	和	制成	吕登多夫	,	作为	他	他自己	说道	,

000名囚犯，并让鲁登道夫如他自己所说，

['fri:kwəntli] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ɔ:strəʊ] - ['dʒɜ:mən] [frʌnt] [ɪn] ['rʌʃə] ,

frequently	worry	about	the	fate	of	the	entire	Austro	-	German	front	in	Russia	,
频繁地	担心	关于	这	命运	的	这	全部的	奥地利	-	德语	正面	在	俄罗斯	,

经常担忧整个奥德在俄罗斯战线的命运，

['demənstreɪts] [haʊ] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɒv; əv] [lʌdɪndɔrf] [ɪn] - ['heɪs(ə)nd] " [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌəʊvə'θrəʊ]

demonstrates	how	the	offensive	of	Ludendorf	in	1915	hastened	"	the	final	overthrow
证明	如何	这	进攻	的	吕登多夫	在	-	加快	"	这	最终的	推翻

[ɒv; əv] ['rʌʃə] .

of	Russia	.
的	俄罗斯	.

表明鲁登道夫在 1915 年发动的进攻如何加速了“最终推翻俄国”。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðɪs] [ə'fensɪv] [wɪtʃ] [kɒst] [lʌdɪndɔrf] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	On	the	contrary	,	this	offensive	which	cost	Ludendorf	a	great	many	of	his
"	在	这	相反	,	这	进攻	哪个	成本	吕登多夫	一个	伟大的	许多	的	他的

[rɪ'zɜ:vz] ,

reserves	,
储备	,

“相反，这次进攻让鲁登多夫损失了大量预备队，

[ænd; ənd][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ælaɪz] , [dɪd] , [æz; əz][wi:; wi]

and	afforded	a	year	of	quiet	preparation	to	the	Allies	,	did	,	as	we
和	提供	一个	年	的	安静的	准备	到	这	盟国	,	做过	,	作为	我们

[sɔ:] ,

saw	,
锯	,

并给予盟军一年的平静准备时间，正如我们所看到的，

['heɪs(ə)n] " [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] .

hasten	"	the	final	overthrow	of	Germany	.
趋	"	这	最终的	推翻	的	德国	.

加速“最终推翻德国”。

" [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt]

"	At	this	period	of	the	campaign	of	1915	there	were	on	the	Russian	front
"	在	这	时期	的	这	活动	的	-	那里	是	在	这	俄语	正面

- ['dʒɜ:mən] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] - ['ɒstriən] ,

67	German	divisions	and	up	to	40	Austrian	,
-	德语	部门	和	向上	到	-	奥地利	,

“在1915年战役的这一时期，俄国前线有67个德国师和多达40个奥地利师，

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] - [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] [ə'baʊt] - [dɪ'vɪʒnz] .

altogether	107	divisions	,	and	on	the	French	front	about	110	divisions	.
共	-	部门	,	和	在	这	法语	正面	关于	-	部门	.

总共有 107 个师，其中在法国前线约有 110 个师。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'fi:t] [ðə; ði]['ælaɪz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

The	Germans	could	not	defeat	the	Allies	in	the	beginning	of	the	War	,
这	德国人	可以	不是	击败	这	盟国	在	这	开始	的	这	战争	,

战争初期，德国人无法击败协约国。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [ɪn] [frɑ:ns] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðeə(r)] ['fɔ:sɪz] .

although	they	had	then	in	France	almost	all	their	forces	.
虽然	他们	有	然后	在	法国	几乎	全部	他们的	力量	.

尽管当时他们几乎所有兵力都在法国。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪn] - , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [frɑ:ns] ['əʊnli] - [pə(r)][sent] .

It	is	natural	that	in	1915	,	when	they	had	in	France	only	50	per	cent	.
它	是	自然的	那	在	-	,	什么时候	他们	有	在	法国	仅有的	-	每	中心	.

1915 年，法国只有 50% 的人口，这很正常。

[ɒv; əv][ðeə(r)]['təʊt(ə)l] ['fɔ:sɪz] , [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , [θru:] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

of	their	total	forces	,	the	Germans	,	through	the	efforts	of	Russia	,
的	他们的	全部的	力量	,	这	德国人	,	通过	这	努力	的	俄罗斯	,

德国人凭借俄国的努力，在其全部兵力中，

[wɜ:(r); wə(r)]['faɪnəli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ɪn] [frɑ:ns] .

were	finally	deprived	of	any	chance	of	winning	in	France	.
是	最后	被剥夺的	的	任何	机会	的	获胜	在	法国	.

最终，他们失去了在法国赢得比赛的任何机会。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [θru:] ['rʌʃəz] ['mɪlətri] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn]

It	was	only	through	Russia's	military	operations	that	the	Germans	were	driven
它	曾是	仅有的	通过	俄罗斯的	军队	运营	那	这	德国人	是	驱动

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'feɪvərəb(ə)l] ,

to	such	an	unfavorable	,
到	这样的	一个	不利	,

正是由于俄国的军事行动，德国人才被逼到了如此不利的境地。

['həʊpləs] ['gru:pɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔ:sɪz] .

hopeless	grouping	of	their	forces	.
绝望	分组	的	他们的	力量	.

他们的力量集结得毫无希望。

[ə'gen] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ælaɪz]

Again	Opportunities	for	the	Allies
再次	机会	为了	这	盟国

盟军再次迎来机遇

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , - , ['rʌʃə] [wʌns][mɔ:(r)] [keɪm] ['fɔ:wəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'sɪstəns]

In	the	following	year	,	1916	,	Russia	once	more	came	forward	with	her	assistance
在	这	下列的	年	,	-	,	俄罗斯	一次	更多的	来了	向前	和	她	协助

[æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] ,

at	a	critical	moment	,
在	一个	批判的	片刻	,

次年，即1916年，俄罗斯再次在关键时刻伸出援手。

[wen] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑ:miz] [ɒn][ðə; ði]

when	the	Austrians	had	broken	the	resistance	of	the	Italian	Armies	on	the
什么时候	这	奥地利人	有	破碎的	这	反抗	的	这	意大利语	军队	在	这

[ˌɑ:si:'ɑ:gəʊ, ɑ:'sjɑ:-] - - [frʌnt] ,

Asiago	-	Arsiero	front	,
阿西亚戈	-	-	正面	,

当奥地利军队在阿西亚戈-阿尔谢罗前线击溃意大利军队的抵抗后，

['θretnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:də(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fensɪv] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]

threatening	a	further	development	of	their	offensive	in	the	rear	of	the	Italian
威胁	一个	更远	发展	的	他们的	进攻	在	这	后部	的	这	意大利语

['ɑ:mi] ,

Army	,
军队	,

这威胁到他们将在意大利军队后方进一步发动攻势。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['venɪs] .

in	the	direction	of	Venice	.
在	这	方向	的	威尼斯	.

朝威尼斯方向。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lʌdɪndɔrf] [ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑ:z] [pɔɪnts] [aʊt] [haʊ] [greɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]

At	the	same	time	Ludendorf	in	his	memoirs	points	out	how	great	were	the
在	这	相同的	时间	吕登多夫	在	他的	回忆录	积分	出去	如何	伟大的	是	这

['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ɒn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [frʌnt] ,

objects	which	the	Austrians	were	aiming	at	on	the	Italian	front	,
对象	哪个	这	奥地利人	是	瞄准	在	在	这	意大利语	正面	,

与此同时，鲁登多夫在他的回忆录中指出，奥地利人在意大利前线的目标是多么宏大。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] ['pleɪnli] : " [ɪn] ['ɪtəli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn]

and	he	says	plainly	:	"	In	Italy	it	was	a	question	of	an	operation	on
和	他	说道	显然	:	"	在	意大利	它	曾是	一个	问题	的	一个	手术	在

[ə; eɪ][grænd] [skeɪl] .

a	grand	scale	.
一个	盛大	规模	.

他直言不讳地说：“在意大利，这是一场大规模的行动。”

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:mi] [ɪn] - [hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɔ:ntʃɪŋ] [æn; ən]

"	However	,	the	Russian	Army	in	1916	had	no	intention	of	launching	an
"	然而	,	这	俄语	军队	在	-	有	不	意图	的	发射	一个

[ə'fensɪv] [ɒn][ðə; ði] ['ɒstriən] [frʌnt] ,

offensive	on	the	Austrian	front	,
进攻	在	这	奥地利	正面	,

“然而，1916年俄军并没有打算在奥地利前线发动进攻，

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'fensɪv] [ɪn][æn; ən][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [pleɪs] , [ɒn][ðə; ði]

and	prepared	for	an	offensive	in	an	altogether	different	place	,	on	the
和	准备	为了	一个	进攻	在	一个	共	不同的	地方	,	在	这

['dʒɜ:mən] [frʌnt] .

German	front	.
德语	正面	.

并准备在完全不同的地方——德国前线——发起进攻。

['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] [stɑ:f] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] [ə'fensɪv] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

Our	General	Staff	had	prepared	for	the	main	offensive	in	the	direction	of
我们的	一般的	职员	有	准备	为了	这	主要的	进攻	在	这	方向	的

['vɪlnə] ,

Vilna	,
维尔纳	,

我方总参谋部已做好向维尔纽斯方向发起主攻的准备，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [-]
and **accordingly** **it** **was** **here** **that** **[** **25** **]**
和 因此 它 曾是 这里 那 [-]

因此，正是在这里[25]

[tru:ps] [ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kɒnsntreɪtɪd] .
troops **and** **munitions** **were** **being** **concentrated** **.**
军队 和 弹药 是 存在 集中 .

部队和弹药正在集结。

([si:] - " [wɔ:(r)][ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃn] . ")
(**See** **Gurko's** **"** **War** **and** **Revolution** **.** **"** **)**
(看 - " 战争 和 革命 . ")

（参见古尔科的《战争与革命》。）

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [wen] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] , [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] , [ə'pi:ld] [tu:; tə]
Everything **was** **ready** **when** **the** **Italians** **,** **crushed** **by** **the** **Austrians** **,** **appealed** **to**
一切 曾是 准备好 什么时候 这 意大利人 , 碎 经过 这 奥地利人 , 上诉 到
['rʌʃə] [fɔ:(r); fə(r)][eɪd] .
Russia **for** **aid** **.**
俄罗斯 为了 援助 .

意大利被奥地利人打得溃不成军，向俄罗斯求援，一切准备就绪。

[æn; ən] [ə'fensɪv] [ɒn][ðə; ði] ['ɒstriən] [frʌnt] [held][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)] ['rʌʃə] ,
An **offensive** **on** **the** **Austrian** **front** **held** **no** **particular** **interest** **for** **Russia** **,**
一个 进攻 在 这 奥地利 正面 握住 不 特别的 兴趣 为了 俄罗斯 ,

对俄国而言，在奥地利前线发动攻势并没有什么特别的意义。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][ɪn] [vju:] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['enəmi] — [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .
which **naturally** **had** **in** **view** **the** **crushing** **of** **the** **main** **enemy** **—** **the** **Germans** **.**
哪个 自然 有 在 看法 这 压碎 的 这 主要的 敌人 — 这 德国人 .

这自然是为了彻底击溃主要敌人——德国人。

[stɪl] , ['rʌʃə] , [dʒʌst][æz; əz][ɒn] ['pri:viəs] [ə'keɪʒnz] , [dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][help]
Still **,** **Russia** **,** **just** **as** **on** **previous** **occasions** **,** **did** **not** **hesitate** **a** **minute** **to** **help**
仍然 , 俄罗斯 , 只是 作为 在 以前的 场合 , 做过 不是 犹豫 一个 分钟 到 帮助
[hɜ:(r); hə(r)]['ælaɪz] .
her **Allies** **.**
她 盟国 .

然而，俄罗斯一如既往地毫不犹豫地帮助其盟友。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fensɪv] ,
Notwithstanding **that** **nothing** **had** **been** **prepared** **for** **such** **an** **offensive** **,**
虽然 那 没有什么 有 到过 准备 为了 这样的 一个 进攻 ,

尽管事先没有任何针对此类进攻的准备，

['dʒen(ə)rəl]['bru:sɪlɔ:f] [lɔ:ntʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] ,
General **Brusilov** **launched** **it** **along** **a** **front** **two** **hundred** **miles** **long** **,**
一般的 布鲁西洛夫 发射 它 沿着 一个 正面 二 百 英里 长的 ,

布鲁西洛夫将军在长达200英里的战线上发动了这场战争，

[wɪð] [ðə; ði] [tru:ps] [hi:; hi][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
with **the** **troops** **he** **just** **happened** **to** **have** **on** **the** **spot** **.**
和 这 军队 他 只是 发生 到 有 在 这 点 .

凭借他当时恰好拥有的部队。

['evrɪbɒdi] [ri'membə] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [ə'fensɪv] [ɒv; əv]['bru:sɪlɔ:f] , [wɪtʃ] ['netɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
Everybody **remembers** **this** **celebrated** **offensive** **of** **Brusilov** **,** **which** **netted** **hundreds** **of**
大家 记得 这 著名 进攻 的 布鲁西洛夫 , 哪个 网 数百 的
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['prɪznər] ,
thousands **of** **prisoners** **,**
数千 的 囚犯 ,

每个人都记得布鲁西洛夫发动的这场著名的攻势，它俘虏了数十万名战俘。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['trəufiz] ,

a	**great**	**number**	**of**	**other**	**trophies**	**,**
一个	伟大的	数字	的	其他	奖杯	,

还有许多其他奖杯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

俄罗斯在世界大战中的角色(Russia's Part in the World War)
第2/2页

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kəm'peld] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [tu:; tə] [ɪ'mi:diətli] [ə'bændən][ðeə(r)] [ə'fensɪv] [ɪn] ['ɪtəli]
and **which** **compelled** **the** **Austrians** **to** **immediately** **abandon** **their** **offensive** **in** **Italy**
和 哪个 被迫 这 奥地利人 到 立即地 放弃 他们的 进攻 在 意大利
[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][træns'fɜ:(r)][ɒv; əv] [tru:ps] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] .
and **to** **begin** **the** **transfer** **of** **troops** **to** **the** **Russian** **front** **.**
和 到 开始 这 转移 的 军队 到 这 俄语 正面 .

这迫使奥地利人立即放弃在意大利的攻势，并开始向俄国前线调兵。

" ['ɒstriə] ['grædʒuəli] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [sent] [tru:ps] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stən]
" **Austria** **gradually** **broke** **off** **the** **Italian** **offensive** **and** **sent** **troops** **to** **the** **Eastern**
" 奥地利 逐步地 打破 离开 这 意大利语 进攻 和 发送 军队 到 这 东
[frʌnt] , " [raɪts] [lʌdɪndɔrf] .
front **,** **"** **writes** **Ludendorf** **.**
正面 , " 写 吕登多夫 .

鲁登多夫写道："奥地利逐渐停止了对意大利的进攻，并将军队派往东线。"

" [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑ:mi] [naʊ] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [ə'fensɪv] [ɪn][ðə; ði] ['tɪrol] , " [hi:; hi][rɪ'mɑ:rks]
" **The** **Italian** **Army** **now** **started** **a** **counter** **-** **offensive** **in** **the** **Tyrol** **,** **"** **he** **remarks**
" 这 意大利语 军队 现在 开始 一个 柜台 - 进攻 在 这 蒂罗尔 , " 他 评论
['fɜ:ðə(r)] [ɒn] .
further **on** **.**
更远 在 .

"意大利军队现在在蒂罗尔发动了反攻，"他接着说道。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] - [ə'fensɪv] ,
Describing **the** **period** **of** **Brusilov's** **offensive** **,**
描述 这 时期 的 - 进攻 ,

描述布鲁西洛夫攻势时期，

[lʌdɪndɔrf] [dʌz] [nɒt] [kən'si:l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [pɑ:st] [θru:] [sʌm; səm] ['veri] [bæd][ænd; ənd]
Ludendorf **does** **not** **conceal** **the** **fact** **that** **they** **passed** **through** **some** **very** **bad** **and**
吕登多夫 做 不是 隐藏 这 事实 那 他们 通过了 通过 一些 非常 坏的 和
['krɪtɪk(ə)l] ['moments] .
critical **moments** **.**
批判的 时刻 .

鲁登多夫并没有隐瞒他们曾经历过一些非常糟糕和危急的时刻。

" ['aʊə(r)][dʒi:] . [eɪtʃ] . [kju:] . [meɪd] ['hevi] [dɪ'mɑ:ndz][ɒn][bəuθ] [gru:ps] ([gru:p] [saʊθ] [ɒv; əv]['ri:gə]
" **Our** **G** **.** **H** **.** **Q** **.** **made** **heavy** **demands** **on** **both** **groups** **(** **group** **south** **of** **Riga**
" 我们的 G . H . 问 . 制成 重的 需求 在 两个都 团体 (团体 南 的 里加
[ænd; ənd] [prɪns] ['li:əˌpoʊld] [gru:p]) [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [wɪð'dru:] [dɪ'vɪʒnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
and **Prince** **Leopold** **group** **)** **and** **also** **withdrew** **divisions** **from** **the** **West** **,**
和 王子 利奥波德 团体) 和 还 退出 部门 从 这 西方 ,

"我军总司令部对这两个集团（里加以南的集团和利奥波德王子集团）都提出了苛刻的要求，并且从西部撤出了师级部队。"

" [raɪts] [lʌdɪndɔrf] .
" **writes** **Ludendorf** **.**
" 写 吕登多夫 .

鲁登多夫写道。

" ['i:v(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [freʃ] [dɪ'vɪʒnz] [ðæt][wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɪn][wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]
" Even all the fresh divisions that were thrown in were hardly sufficient to
" 甚至 全部 这 新鲜的 部门 那 是 抛掷 在 是 几乎 充足的 到
[həʊld][ðə; ði] [frʌnt] ,
hold the front ,
抓住 这 正面 ,

"即使投入的所有新兵部队也几乎不足以守住前线。"

" [sez] [hi:; hi][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:strəʊ] - ['dʒɜ:mənz]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
" says he in describing the situation of the Austro - Germans after the Russian
" 说道 他 在 描述 这 情况 的 这 奥地利 - 德国人 后 这 俄语
[breɪk] [θru:] [æt; ət][ðə; ði] ['dnjestər] .
break through at the Dniester .
休息 通过 在 这 德涅斯特 .

"他在描述俄军在德涅斯特河突破后奥匈帝国的处境时说道。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kraɪsi:z][ɒn][ðə; ði] ['i:stən] [frʌnt] , " [sez] [hi:; hi]['fɜ:ðə(r)]
" This was one of the greatest crises on the Eastern front , " says he further
" 这 曾是 一 的 这 最 危机 在 这 东 正面 , " 说道 他 更远
[ɒn] ,
on ,
在 ,

"这是东线战场上最严重的危机之一,"他接着说道。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [breɪk] [baɪ]['bru:sɪlɔ:f][æt; ət] - .
in speaking of the new break by Brusilov at Lutzk .
在 请讲 的 这 新的 休息 经过 布鲁西洛夫 在 - .

谈到布鲁西洛夫在卢茨克的新突破。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] - [ə'fensɪv] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] [æz; əz][tu:; tə]
The effects of Brusilov's offensive proved to be so far - reaching as to
这 效果 的 - 进攻 已证实 到 是 所以 远的 - 到达 作为 到
[ə'fekt] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [frʌnt] [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [meɪn]
affect not only the situation on the Italian front but also that on the French main
影响 不是 仅有的 这 情况 在 这 意大利语 正面 但 还 那 在 这 法语 主要的
[frʌnt] .
front .
正面 .

布鲁西洛夫的攻势影响深远，不仅影响了意大利战线的局势，也影响了法国主战线的局势。

[ðə; ði]['ælaɪz] , [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɒn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
The Allies , in view of the difficult situation of the Germans on the Russian
这 盟国 , 在 看法 的 这 难的 情况 的 这 德国人 在 这 俄语
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

鉴于德军在俄国前线的困境，盟军

[lɔ:ntʃt] [æn; ən] [ə'fensɪv] [æt; ət][ðə; ði] [sʌm] ,
launched an offensive at the Somme ,
发射 一个 进攻 在 这 索姆河 ,

在索姆河发动攻势

[ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [fɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪnəli] [klɪəd] [ðə; ði][fɔ:rts][ɒv; əv] ['vɛdʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and towards fall they had finally cleared the forts of Verdun of the
和 向 落下 他们 有 最后 已清除 这 堡垒 的 凡尔登 的 这
['dʒɜ:mənz] . [-]
Germans . [26]
德国人 . [-]

到了秋季，他们终于将凡尔登要塞中的德国人全部清除出去。[26]

[səʊ][dɪd] ['rʌʃə] [wʌns][mɔ:(r)] [fʊl'fɪl] [hɜ:(r); hə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)]['ælaɪz] ,

So	did	Russia	once	more	fulfill	her	obligation	towards	her	allies	,
所以	做过	俄罗斯	一次	更多的	实现	她	义务	向	她	盟国	,

俄罗斯再次履行了对盟友的义务。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:mi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm]['kwɒntəti][ɒv; əv] [mju:'nɪʃnz] .

as	soon	as	her	Army	had	received	some	quantity	of	munitions	.
作为	很快	作为	她	军队	有	已收到	一些	数量	的	弹药	.

她的军队一收到一定数量的军火。

[ðɪs] ['kwɒntəti][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] - ,

This	quantity	was	not	yet	sufficient	in	1916	,
这	数量	曾是	不是	然而	充足的	在	-	,

1916年，这个数量还不够。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] - [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][lɑ:st][mɔ:(r)][ɔ:(r)]

and	it	was	only	in	1917	that	the	Russian	troops	were	at	last	more	or
和	它	曾是	仅有的	在	-	那	这	俄语	军队	是	在	最后的	更多的	或者

[les] [prə'vaɪdɪd] .

less	provided	.
较少的	假如	.

直到 1917 年，俄军才最终得到较为充分的物资供应。

[ðə; ðɪ] [læk] [ɒv; əv] [mju:'nɪʃnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] - [ə'fensɪv] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

The	lack	of	munitions	during	the	period	of	Brusilov's	offensive	was	pointed	out
这	缺少	的	弹药	期间	这	时期	的	-	进攻	曾是	尖	出去

[baɪ][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [stɑ:f] ,

by	the	Russian	Staff	,
经过	这	俄语	职员	,

俄军参谋部曾指出，在布鲁西洛夫发动攻势期间，俄军弹药短缺。

[ænd; ənd] [lʌdɪndɔrf] [hɪm'self] ['emfəsaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

and	Ludendorf	himself	emphasizes	it	.
和	吕登多夫	他自己	强调	它	.

鲁登道夫本人也强调了这一点。

[hi:; hi] [raɪts] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fækt][ðæt] " [ðə; ðɪ]

He	writes	that	the	situation	was	relieved	thanks	to	the	fact	that	"	the
他	写	那	这	情况	曾是	松了口气	谢谢	到	这	事实	那	"	这

['rʌʃnz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .

Russians	were	also	contending	against	extraordinary	difficulty	of	supply	.
俄罗斯人	是	还	争吵	反对	非凡的	困难	的	供应	.

他写道，由于"俄国人也面临着物资供应的极大困难"，局势才得以缓解。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:mi] ,

"	From	this	it	may	be	seen	that	the	Russian	Army	,
"	从	这	它	可能	是	已见	那	这	俄语	军队	,

由此可见，俄罗斯军队

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['əʊnli][ðə; ðɪ][fɜ:st] [kən'saɪnmənts] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt]

having	obtained	only	the	first	consignments	of	inconsiderable	and	insufficient
拥有	获得	仅有的	这	第一的	货物	的	微不足道的	和	不足的

[mju:'nɪʃnz] , [dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] ,

munitions	,	did	not	hesitate	,
弹药	,	做过	不是	犹豫	,

尽管只获得了第一批数量微不足道且数量不足的弹药，但他毫不犹豫地采取了行动。

[ɪn] - , [tu:; tə]['ɒfə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ælaɪz] ['dʒenərəs] [ə'sɪstəns] [ɒn][ðə; ðɪ]['lɑ:dʒɪst] [skeɪl] .

in	1916	,	to	offer	her	allies	generous	assistance	on	the	largest	scale	.
在	-	,	到	提供	她	盟国	慷慨的	协助	在	这	最大	规模	.

1916年，向其盟友提供了最大规模的慷慨援助。

[stɪl] ['ɜːlɪə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɛdʌn] ['pɪəriəd] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] ,
Still earlier , during the Verdun period , the Russian Army ,
仍然 早些时候 , 期间 这 凡尔登 时期 , 这 俄语 军队 ,

更早之前，在凡尔登战役期间，俄军

[nɒt] [jet] [riˈkjuːpəreit] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːd] [bləʊz] [ɒv; əv] - ,
not yet recuperated from the hard blows of 1915 ,
不是 然而 已康复 从 这 难的 打击 的 - ,

尚未从1915年的重创中恢复过来，

[dɪd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [stænd][baɪ][æz; əz][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['ɒnlʊkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][həˈrəʊɪk] ['efəts] [ɒv; əv]
did by no means stand by as an idle onlooker of the heroic efforts of
做过 经过 不 方法 站立 经过 作为 一个 闲置的 旁观者 的 这 英勇 努力 的
[ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] ['vɛdʌn] .
the French at Verdun .
这 法语 在 凡尔登 .

绝不是袖手旁观，任由法国人在凡尔登的英勇事迹发生。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['februəri] , - , [frentʃ] [ˌhedˈkwɔːtəz] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði]
When at the end of February , 1916 , French Headquarters appealed to the
什么时候 在 这 结尾 的 二月 , - , 法语 总部 上诉 到 这
['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] ,
Russian Army for assistance ,
俄语 军队 为了 协助 ,

1916年2月底，法国总部向俄军请求援助时，

[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgʌn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈfensɪv] .
preparations were begun for an offensive .
准备工作 是 开始 为了 一个 进攻 .

进攻准备工作已经开始。

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ɪts]['spɪrɪt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv] - , "
" The Russian Army had not lost its spirit after the heavy fighting of 1915 , "
" 这 俄语 军队 有 不是 丢失的它是 精神 后 这 重的 斗争 的 - , "
[sez] [lʌdɪndɔrf] .
says Ludendorf .
说道 吕登多夫 .

"俄军在经历了1915年的惨烈战斗后，并没有丧失斗志，"鲁登多夫说道。

[ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɑːpəˈreɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgʌn] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] [ɪn][ðə; ði]
On the 16th of March operations were begun by the Russian troops in the
在 这 16th 的 行进 运营 是 开始 经过 这 俄语 军队 在 这
['terətri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθˈwest] [ɒv; əv] [dvɪnsk] ,
territory to the northwest of Dvinsk ,
领土 到 这 西北 的 德文斯克 ,

3月16日，俄军在德文斯克西北部的地区展开了军事行动。

[kənˈtɪnjʊɪŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
continuing until the 26th of March .
继续 直到 这 26th 的 行进 .

持续至3月26日。

[ðɪs] ['pɑːʃ(ə)l] [əˈfensɪv] , ['səʊlli] [ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [wɒz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ] [səkˈses] [ɒv; əv]
This partial offensive , solely in aid of the French , was attended by success of
这 部分的 进攻 , 仅 在 援助 的 这 法语 , 曾是 参加 经过 成功 的
[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['neɪtʃə(r)] .
a local nature .
一个 当地的 自然 .

这次完全是为了援助法国而发起的局部进攻，取得了一些局部性的成功。

[lʌdɪndɔrf] [kritisaiziz] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sez] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [ɪn] [swɒmps]
Ludendorf **criticises** **this** **operation** **and** **says** **that** **"** **it** **was** **choked** **in** **swamps**
吕登多夫 批评 这 手术 和 说道 那 " 它 曾是 窒息 在 沼泽
[ænd; ənd] [blʌd] .
and **blood** **.**
和 血 .

鲁登多夫批评了这次行动，并说"它被沼泽和鲜血淹没了"。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
" **Of** **course** **,** **the** **terrible** **weather** **conditions** **,** **the** **rains** **and** **the** **impassable**
" 的 课程 , 这 糟糕的 天气 状况 , 这 雨 和 这 不可逾越
[rəʊdz] ,
roads **,**
道路 ,

"当然，恶劣的天气状况，暴雨和无法通行的道路，

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'fensɪv] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]
interfered **with** **a** **broad** **development** **of** **this** **offensive** **,** **but** **still** **it** **had** **a**
干扰 和 一个 广阔 发展 的 这 进攻 , 但 仍然 它 有 一个
[səˈfɪʃntli] ['sɪəriəs] [ɪ'fekt] .
sufficiently **serious** **effect** **.**
足够 严肃的 影响 .

虽然干扰了这次攻势的全面展开，但仍然造成了相当严重的后果。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] 11th [tuː; tə][ðə; ði] 21st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , " [ək'nɒlɪdʒɪz] [lʌdɪndɔrf] ,
" **From** **the** **11th** **to** **the** **21st** **of** **March** **,** **"** **acknowledges** **Ludendorf** **,**
" 从 这 11th 到 这 21st 的 行进 , " 承认 吕登多夫 ,

"从3月11日至21日，"鲁登多夫承认道。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 10th (['dʒɜːmən]) ['ɑːmi] [wɒz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] .
" **the** **situation** **of** **the** **10th** **(** **German** **)** **army** **was** **critical** **.**
" 这 情况 的 这 10th (德语) 军队 曾是 批判的 .

"第10（德国）集团军的处境十分危急。"

" [sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ro'menɪr]
" **Salvation** **of** **Roumania**
" 救恩 的 罗马尼亚

罗马尼亚的救赎

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv] - [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [ə'gen] [hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)][məʊst] [ɪ'fektɪv]
At **the** **close** **of** **1916** **the** **Russian** **Army** **again** **had** **to** **offer** **most** **effective**
在 这 关闭 的 - 这 俄语 军队 再次 有 到 提供 最多 有效的
[ə'sɪstəns] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [fɔkənheɪnz] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
assistance **at** **the** **critical** **moment** **of** **Mackensen's** **and** **Falkenhayn's** **invasion**
协助 在 这 批判的 片刻 的 - 和 法尔肯海因的 入侵
[ɒv; əv] [ro'menɪr] .
of **Roumania** **.**
的 罗马尼亚 .

1916 年末，俄军再次在麦肯森和法尔肯海因入侵罗马尼亚的关键时刻提供了最有效的援助。

['dʒen(ə)rəl] - ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ro'menɪən] [haɪ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv]
General **Alexeiev** **pointed** **out** **to** **the** **Roumanian** **High** **Command** **the** **excessive**
一般的 - 尖 出去 到 这 罗马尼亚 高的 命令 这 过多的
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ro'menɪən] ['frʌntɪə(r)][laɪn] [wɪtʃ] ['rendəd] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['bɔːdə(r)]
length **of** **the** **Roumanian** **frontier** **line** **which** **rendered** **operations** **in** **the** **border**
长度 的 这 罗马尼亚 边境 线 哪个 渲染 运营 在 这 边界
['dɪstrɪkt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [ro'menɪən] ['ɑːmi] .
district **difficult** **for** **the** **small** **Roumanian** **Army** **.**
区 难的 为了 这 小的 罗马尼亚 军队 .

阿列克谢耶夫将军向罗马尼亚最高统帅部指出，罗马尼亚边境线过长，使得兵力较弱的罗马尼亚军队在边境地区开展作战行动变得困难。

['dʒen(ə)rəl] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ælaɪd] ['mɪlətri] ['ekspɜːts] , [əd'vaɪzd][ðə; ði] [ruːmeɪniːənz]
General Alexeiev **,** **as** **well** **as** **the** **Allied** **military** **experts** **,** **advised** **the** **Roumanians**
一般的 - , 作为 出色地 作为 这 盟军 军队 专家 , 建议 这 罗马尼亚人
[tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðeə(r)] [frʌnt] [laɪn] ,
to **shorten** **their** **front** **line** **,**
到 缩短 他们的 正面 线 ,

阿列克谢耶夫将军以及盟军军事专家建议罗马尼亚人缩短前线。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,
by **means** **of** **a** **retreat** **,**
经过 方法 的 一个 撤退 ,

通过撤退的方式，

[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][held][baɪ][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl]
to **a** **shorter** **line** **in** **the** **East** **which** **could** **be** **held** **by** **the** **comparatively** **small**
到 一个 较短 线 在 这 东方 哪个 可以 是 握住 经过 这 比较 小的
[roʊ'menɪən] ['ɑːmi] .
Roumanian **Army** **.**
罗马尼亚 军队 .

向东延伸一条较短的防线，这条防线可以由规模相对较小的罗马尼亚军队守住。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːmeɪniːənz] , ['kælkjuleɪtɪŋ][ə'pɒn][ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] ,
But **the** **Roumanians** **,** **calculating** **upon** **a** **weakening** **of** **the** **Austrians** **,**
但 这 罗马尼亚人 , 计算 之上 一个 减弱 的 这 奥地利人 ,

但罗马尼亚人料到奥地利会衰弱，

[prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [njuː] [plæn][ænd; ənd][ɪn'veɪdɪd][vɑːst] [ˌtrænsɪl'venjə] . [-]
preferred **to** **choose** **a** **new** **plan** **and** **invaded** **vast** **Transylvania** **.** **[** **27** **]**
首选 到 选择 一个 新的 计划 和 入侵 广阔的 特兰西瓦尼亚 . [-]

他们选择了一个新计划，入侵了广袤的特兰西瓦尼亚。[27]

[ðɪs] [mæp] [ʃəʊz] [ðə; ði][fɔː(r)]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] , [led][baɪ][dʒen] . - ,
This **map** **shows** **the** **four** **places** **in** **which** **the** **Russian** **Army** **,** **led** **by** **Gen** **.** **Brussiloff** **,**
这 地图 演出 这 四 地方 在 哪个 这 俄语 军队 , 引领 经过 Gen . - ,

这张地图显示了由布鲁西洛夫将军率领的俄军在以下四个地点：

[brəʊk] [θruː] [ðə; ði]['ɔːstroʊ] - ['dʒɜːmən] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - . [-]
broke **through** **the** **Austro** **-** **German** **front** **in** **the** **summer** **of** **1916** **.** **[** **28** **]**
打破 通过 这 奥地利 - 德语 正面 在 这 夏天 的 - . [-]

1916 年夏天，突破了奥匈帝国和德国之间的战线。[28]

[ðɪs] [tuː] ['deərɪŋ] [muːv] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst][met][bʌt; bət]['fiːb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] , [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
This **too** **daring** **move** **,** **which** **at** **first** **met** **but** **feeble** **resistance** **,** **was** **,** **however** **,**
这 也 大胆 移动 , 哪个 在 第一的 遇见 但 微弱 反抗 , 曾是 , 然而 ,

这一过于大胆的举动，起初遇到的阻力微弱，然而，

[suːn] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
soon **checked** **by** **the** **enemy** **.**
很快 已检查 经过 这 敌人 .

很快被敌人制止。

[wen] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['enəmi] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ænd; ənd][ɪn'veɪdɪd] [roʊ'menɪr]
When **thereupon** **the** **enemy** **himself** **took** **the** **offensive** **and** **invaded** **Roumania**
什么时候 于是 这 敌人 他自己 采取 这 进攻 和 入侵 罗马尼亚
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌbʊkə'rest] ,
and **began** **to** **threaten** **Bucharest** **,**
和 开始 到 威胁 布加勒斯特 ,

于是，敌人转守为攻，入侵罗马尼亚，并开始威胁布加勒斯特。

[ðə; ði] [ro'menɪən] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət] ['rʌʃ(ə)n] [ˌhed'kwɔ:təz] , ['dʒen(ə)rəl][kəj'ændə] , [ə'pi:ld]

the	Roumanian	representative	at	Russian	headquarters	,	General	Coanda	,	appealed
这	罗马尼亚	代表	在	俄语	总部	,	一般的	科安达	,	上诉

[tu:; tə] ['rʌʃə] [fɔ:(r); fə(r)][eɪd] .

to	Russia	for	aid	.
到	俄罗斯	为了	援助	.

罗马尼亚驻俄罗斯总部代表科安达将军向俄罗斯请求援助。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:mi] [hæd; həd][nɒt] [jet] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ri'kju:pəreit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

The	Russian	Army	had	not	yet	succeeded	in	recuperating	from	the	effects	of
这	俄语	军队	有	不是	然而	成功了	在	恢复期	从	这	效果	的

[ɪts] [greɪt] ['sʌmə(r)] [ə'fensɪv] [ɒv; əv] - .

its	great	summer	offensive	of	1916	.
它是	伟大的	夏天	进攻	的	-	.

俄军尚未从1916年夏季大攻势的影响中恢复过来。

['rʌʃəz] [rɪ'zɜ:vz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] [spent] ['djʊərɪŋ]

Russia's	reserves	and	supplies	had	been	to	a	considerable	extent	spent	during
俄罗斯的	储备	和	补给品	有	到过	到	一个	大量	程度	花费	期间

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] - [ə'fensɪv] .

the	period	of	Brusilov's	offensive	.
这	时期	的	-	进攻	.

在勃鲁西洛夫发动进攻期间，俄罗斯的储备和物资在很大程度上已被消耗殆尽。

[ˌnevəðə'les] ['rʌʃə] , [ə'gen] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] ,

Nevertheless	Russia	,	again	as	always	,
尽管如此	俄罗斯	,	再次	作为	总是	,

然而，俄罗斯一如既往地.....

[dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

did	not	hesitate	for	one	minute	to	come	to	the	assistance	of	the	Allies	.
做过	不是	犹豫	为了	一	分钟	到	来	到	这	协助	的	这	盟国	.

毫不犹豫地前来支援盟军。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] ['i:v(ə)n] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Russians	even	proposed	to	take	upon	themselves	the	defense	of	the
这	俄罗斯人	甚至	建议的	到	拿	之上	他们自己	这	防御	的	这

[ro'menɪən] ['kæpɪt(ə)l] — [ˌbʊkə'rest] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

Roumanian	capital	—	Bucharest	—	but	this	offer	was	turned	down	by	the
罗马尼亚	首都	—	布加勒斯特	—	但	这	提供	曾是	转向	向下	经过	这

[ru:meɪni:ənz] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ;

Roumanians	with	some	show	of	embarrassment	;
罗马尼亚人	和	一些	展示	的	尴尬	;

俄罗斯人甚至提议承担起保卫罗马尼亚首都布加勒斯特的责任，但罗马尼亚人对此表示尴尬，并拒绝了这一提议；

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ˌbʊkə'rest] [wɜ:(r); wə(r)] [blɒkt] [wɪð]

they	pointed	out	that	the	railroads	leading	to	Bucharest	were	blocked	with
他们	尖	出去	那	这	铁路	领导	到	布加勒斯特	是	已屏蔽	和

[ɪ'vækju:eɪtɪd] [freit] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] ['kæri] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

evacuated	freights	from	the	capital	and	could	not	therefore	carry	the	Russian
疏散	货运	从	这	首都	和	可以	不是	所以	携带	这	俄语

[tru:ps] .

troops	.
军队	.

他们指出，通往布加勒斯特的铁路被从首都撤离的货物堵塞，因此无法运送俄罗斯军队。

['prɒbəbli] ['sɜ:t(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [pleɪd] [nɒt][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] [ɪn] [ðɪs] .

Probably	certain	political	considerations	played	not	a	small	part	in	this	.
大概	肯定	政治的	考虑因素	玩	不是	一个	小的	部分	在	这	.

很可能某些政治因素在其中发挥了重要作用。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] , ['rʌʃə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [dɪ'zaɪəd] [baɪ]

However	that	might	be	,	Russia	did	not	refuse	her	aid	in	the	form	desired	by
然而	那	可能	是	,	俄罗斯	做过	不是	拒绝	她	援助	在	这	形式	想要的	经过

[ðə; ði] [ruːmeɪniːənz] .

the	Roumanians	.
这	罗马尼亚人	.

然而，无论如何，俄罗斯并没有拒绝罗马尼亚人所希望的援助形式。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] [wɪtʃ] , [ɪn] [tɜːn] , [stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːvz] ,

From	the	long	Russian	front	which	,	in	turn	,	stood	in	need	of	reserves	,
从	这	长的	俄语	正面	哪个	,	在	转动	,	站立	在	需要	的	储备	,

而漫长的俄军战线也急需后备力量。

[truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒf] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ro'menɪr] .

troops	were	taken	off	and	sent	to	Roumania	.
军队	是	已采取	离开	和	发送	到	罗马尼亚	.

部队被调往罗马尼亚。

[tuː] ['ɑːmiz] , ['ʌndə(r)] - [ænd; ənd] ['sɑːkərɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] ['ʌndə(r)] ['mænərˌhaɪm] ,

Two	armies	,	under	Letchitzki	and	Sakharov	,	and	the	great	mass	of	cavalry	under	Mannerheim	,
二	军队	,	在下面	-	和	萨哈罗夫	,	和	这	伟大的	大量的	的	骑兵	在下面	曼纳海姆	,

莱奇茨基和萨哈罗夫率领的两支军队，以及曼纳海姆率领的大批骑兵，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [ruːmeɪniːənz] .

were	assigned	by	the	Russians	to	assist	the	retreating	Roumanians	.
是	分配	经过	这	俄罗斯人	到	协助	这	撤退	罗马尼亚人	.

受俄军指派，协助撤退的罗马尼亚军队。

[ðɪs] [ɪ'fektɪv] [help] [baɪ] ['rʌʃə] [ə'tʃiːvd] [ɪts] [-]

This	effective	help	by	Russia	achieved	its	[	29	]
这	有效的	帮助	经过	俄罗斯	已达成	它是	[	-	]

俄罗斯的这种有效帮助取得了[29]

['pɜːpəs] , ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

purpose	,	stopping	the	offensive	of	the	enemy	,
目的	,	停止	这	进攻	的	这	敌人	,

目的，阻止敌人的进攻，

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] - [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [nʌn] [tuː] ['iːzi] [tɑːsk] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ro'menɪən] [frʌnt] .

and	towards	1917	the	Russian	Armies	also	took	upon	themselves	the	none	too	easy	task	of	defending	the	greater	part	of	the	Roumanian	front	.
和	向	-	这	俄语	军队	还	采取	之上	他们自己	这	没有任何	也	简单的	任务	的	防守	这	更大的	部分	的	这	罗马尼亚	正面	.

到 1917 年，俄军也承担起了保卫罗马尼亚战线大部分地区的艰巨任务。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , - , ['rʌʃə] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ə'fensɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [frʌnt] ,

For	the	following	year	,	1917	,	Russia	prepared	for	a	decisive	offensive	on	the	German	front	,
为了	这	下列的	年	,	-	,	俄罗斯	准备	为了	一个	决定性	进攻	在	这	德语	正面	,

1917年，俄国准备在德国战线发动决定性攻势。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['ælaɪz] .

in	common	with	the	Allies	.
在	常见的	和	这	盟国	.

与盟军一样。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [əb'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

That	was	the	first	year	that	the	Russian	Army	had	at	last	obtained	sufficient
那	曾是	这	第一的	年	那	这	俄语	军队	有	在	最后的	获得	充足的

['ɑːməmənts] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

armaments	and	supplies	.
军备	和	补给品	.

那是俄罗斯军队终于获得足够武器装备和物资的第一年。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [məʊst] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] ,

The	Germans	realized	that	most	serious	danger	threatened	them	,
这	德国人	已实现	那	最多	严肃的	危险	威胁	他们	,

德国人意识到，最严重的危险正威胁着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrməˌnoʊ] - ['bɔlʃivist] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz]

and	the	Germano	-	Bolshevist	provocation	was	now	chosen	as	the	means
和	这	杰尔马诺	-	布尔什维克	挑衅	曾是	现在	选定	作为	这	方法

[ɒv; əv] [dɪs'ɑːmɪŋ] ['rʌʃə] .

of	disarming	Russia	.
的	解除武装	俄罗斯	.

于是，德意志布尔什维克挑衅被选为解除俄罗斯武装的手段。

[ænd; ənd] [jet] , ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi]

And	yet	,	even	during	those	terrible	days	of	the	collapse	of	the	Russian	Army
和	然而	,	甚至	期间	那些	糟糕的	天	的	这	坍塌	的	这	俄语	军队

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

and	the	Revolution	,
和	这	革命	,

然而，即使在俄国军队崩溃和革命爆发的那些可怕日子里，

['rʌʃə] [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz] .

Russia	was	indispensable	to	the	Allies	.
俄罗斯	曾是	必不可少	到	这	盟国	.

俄罗斯对盟军来说是不可或缺的。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [ˌrevə'luːʃənəri] [deɪz] [ɒv; əv] - ['rʌʃə] [kəm'peld] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɒn]

During	those	revolutionary	days	of	1917	Russia	compelled	the	enemy	to	maintain	on
期间	那些	革命性的	天	的	-	俄罗斯	被迫	这	敌人	到	维持	在

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] - [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ,

the	Russian	front	162	divisions	of	German	,
这	俄语	正面	-	部门	的	德语	,

在1917年革命时期，俄国迫使敌人在俄国前线维持162个德军师的兵力。

['ɒstriən] , ['tɜːkɪʃ] [ænd; ənd][bʌl'geərɪən] [truːps] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['detrɪmənt] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ]

Austrian	,	Turkish	and	Bulgarian	troops	,	to	the	enemy's	detriment	on	the	French
奥地利	,	土耳其	和	保加利亚语	军队	,	到	这	敌人的	损害	在	这	法语

[meɪn] [frʌnt] .

main	front	.
主要的	正面	.

奥地利、土耳其和保加利亚军队在法国主战线上给敌人造成了损失。

[ɒn] [ðɪs] [frʌnt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['əʊnli] - [dɪ'vɪʒnz] .

On	this	front	the	enemy	was	enabled	to	maintain	only	140	divisions	.
在	这	正面	这	敌人	曾是	已启用	到	维持	仅有的	-	部门	.

在这个战线上，敌军仅能维持 140 个师。

['rʌʃə] , [ɔːl'ðəʊ] [sæpt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrməˌnoʊ] - ['bɔlʃivist] [kən'spɪrəsi] , [wɒz; wəz] [stɪl]

Russia	,	although	sapped	by	the	Germano	-	Bolshevist	conspiracy	,	was	still
俄罗斯	,	虽然	精疲力竭	经过	这	杰尔马诺	-	布尔什维克	阴谋	,	曾是	仍然

[fə'mɪdəb(ə)l] ,

formidable	,
强大	,

虽然俄罗斯因德意志布尔什维克阴谋而元气大伤，但仍然十分强大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɒt][rɪsk][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	enemy	did	not	risk	the	moving	of	any	of	his	troops	from	the
和	这	敌人	做过	不是	风险	这	移动	的	任何	的	他的	军队	从	这

['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] .

Russian	front	.
俄语	正面	.

敌军不敢冒险从俄国前线调动任何部队。

['rʌʃə] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [feɪnt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɒnɪst] ['rʌʃə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)]

Russia	was	growing	faint	,	but	that	honest	Russia	which	had	saved	her
俄罗斯	曾是	生长	头晕的	,	但	那	诚实的	俄罗斯	哪个	有	已保存	她

['ælaɪz][ɪn] [iːst] ['prʌʃə] ,

allies	in	East	Prussia	,
盟国	在	东方	普鲁士	,

俄罗斯日渐衰弱，但那个曾拯救了东普鲁士盟友的诚实的俄罗斯，

[gə'lɪʃɪə] , [ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['pəʊlənd] , [ˌlɪθju'eɪniə] , [roˈmenɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [ænd; ənd]

Galicia	,	on	the	fields	of	Poland	,	Lithuania	,	Roumania	,	in	the	Caucasus	and
加利西亚	,	在	这	字段	的	波兰	,	立陶宛	,	罗马尼亚	,	在	这	高加索	和

[ɑː'miːniə] ,

Armenia	,
亚美尼亚	,

加利西亚，位于波兰、立陶宛、罗马尼亚、高加索和亚美尼亚的田野上，

[dɪd][nɒt] [leɪ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['məʊmənt] , [rɪ'meɪnɪŋ] [truː] [tuː; tə]

did	not	lay	down	her	arms	to	the	very	last	moment	,	remaining	true	to
做过	不是	躺	向下	她	武器	到	这	非常	最后的	片刻	,	其余的	真的	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

her	obligations	.
她	义务	.

她直到最后一刻都没有放下武器，始终恪守自己的义务。

['rʌʃəz] ['lɒsɪz] — - , - , -

Russia's	Losses	—	12	,	000	,	000
俄罗斯的	损失	—	-	,	-	,	-

俄罗斯损失——1200万

[frɒm; frəm] [ðɪs] [briːf] ['aʊtlaɪn] [wʌn][kæn; kən] ['redɪli] [siː] [wɒt] [greɪt] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ɒbdʒɪkts]

From	this	brief	outline	one	can	readily	see	what	great	and	numerous	objects
从	这	简短的	大纲	一	能	容易	看	什么	伟大的	和	很多的	对象

['rʌʃə] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] ,

Russia	accomplished	in	the	World	War	,
俄罗斯	完成	在	这	世界	战争	,

从这个简短的概述中，人们可以很容易地看出俄罗斯在第一次世界大战中取得了多么伟大而众多的成就。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][rəʊl] [ɪn] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl]

and	how	important	was	her	role	in	that	final	collapse	of	the	Central
和	如何	重要的	曾是	她	角色	在	那	最终的	坍塌	的	这	中央

[p'aʊəz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ælaɪz][hæd; həd] [biːn] ['eɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [jɪə(r)] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] .

Powers	at	which	the	Allies	had	been	aiming	in	the	four	-	year	long	struggle	.
权力	在	哪个	这	盟国	有	到过	瞄准	在	这	四	-	年	长的	斗争	.

她在同盟国最终崩溃的过程中发挥了多么重要的作用？而同盟国在长达四年的斗争中一直致力于实现这一目标。

[ɪn] [fʊl] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðiːz] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['sækrɪfaɪsɪz] [brɔːt] [baɪ] ['rʌʃə] ,

In	full	accord	with	these	efforts	are	the	extraordinary	sacrifices	brought	by	Russia	,
在	满的	符合	和	这些	努力	是	这	非凡的	牺牲	带来	经过	俄罗斯	,

与这些努力完全相符的是俄罗斯做出的巨大牺牲。

['sækrɪfaɪsɪz][ɪn][men] , ['sækrɪfaɪsɪz][ɪn][mə'tɪərɪəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] ['mʌni] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

sacrifices	in	men	,	sacrifices	in	material	resources	and	money	,	and	finally	,
牺牲	在	男人	,	牺牲	在	材料	资源	和	钱	,	和	最后	,

人力上的牺牲，物质资源和金钱上的牺牲，以及最终，

[ðæt] [greɪt] [ʌpˈhiːv(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [-]
that great upheaval through which the Russian people [30]
那 伟大的 动荡 通过 哪个 这 俄语 人们 [-]

俄罗斯人民经历的那场巨大的动荡[30]

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈpɑːsɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈəʊvə(r)] - [ɪgˈzɜːʃn] [ɪn][ðə; ði] [jˈiəz] [ɒv; əv]
are now passing , as a result of their over - exertion in the years of
是 现在 通过 , 作为 一个 结果 的 他们的 超过 - 用力 在 这 年 的
[ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .
the World War .
这 世界 战争 .

由于在世界大战期间过度劳累，他们现在正在逐渐离世。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈsækrɪfaɪsɪz] , [ˈrʌʃəz] [ˈlɒsɪz] [ɪn][men] [rʌn] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈnʌmbəz] [ðæt] [ðə; ði]
Among these sacrifices , Russia's losses in men run into such great numbers that the
之中 这些 牺牲 , 俄罗斯的 损失 在 男人 跑步 进入 这样的 伟大的 数字 那 这
[ɪˈmens] ,
immense ,
巨大 ,

在这些牺牲中，俄罗斯的人员伤亡人数如此之多，以至于巨大的.....

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ] [ˈrʌʃə] [bɪˈkʌmz] [æt; ət][wʌns] [ˈɒbviəs] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
extraordinary part played by Russia becomes at once obvious to anyone .
非凡的 部分 玩 经过 俄罗斯 变成 在 一次 明显的 到 任何人 .

俄罗斯所扮演的特殊角色，任何人都能立刻明白。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈfɪgəz] [kwəʊtid][baɪ] [ˈveəriəs] [ɪnˈvestəˌgetər] [ðə; ði][məʊst][rɪˈlaɪəb(ə)l]
Of the many different figures quoted by various investigators the most reliable
的 这 许多 不同的 数据 引 经过 各种各样的 调查人员 这 最多 可靠的
[ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðəʊz] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [stəˈtɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːmi]
are undoubtedly those furnished by the official statistics of the Russian Army
是 无疑 那些 提供 经过 这 官方的 统计数据 的 这 俄语 军队
[stɑːf] .
Staff .
职员 .

在众多调查人员引用的各种数据中，最可靠的无疑是俄罗斯陆军参谋部官方统计数据。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈfɪgəz] [meɪd] [ˈpʌblɪk][ɪn][ðə; ði] [pres] [ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ˈgɪv(ə)n]
Among these figures made public in the press the most important are those given
之中 这些 数据 制成 民众 在 这 按 这 最多 重要的 是 那些 给定
[baɪ][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɑːmi] ,
by the Staff of the Commander - in - Chief of the Russian Army ,
经过 这 职员 的 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 俄语 军队 ,

在媒体公布的这些数据中，最重要的是俄罗斯军队总司令部公布的数据。

[pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
pertaining to the year 1916 ,
相关的 到 这 年 - ,

与1916年有关，

[kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈməubilaizd][ˈsəʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz]
concerning the total number of mobilized soldiers and the number of those
有关 这 全部的 数字 的 动员起来 士兵 和 这 数字 的 那些
[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] .
still in the service .
仍然 在 这 服务 .

关于动员士兵总数和仍在服役的士兵人数。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
According to this information ,
根据 到 这 信息 ,

根据这些信息，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɔː(r)] ['mɪnɪstri] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌləz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	Russian	War	Ministry	called	to	the	colors	from	the	outbreak	of	the
这	俄语	战争	部	称为	到	这	颜色	从	这	暴发	的	这

[wɔː(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - [mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['mɪljən] [men] ;

War	up	to	the	winter	of	1916	more	than	14	million	men	;
战争	向上	到	这	冬天	的	-	更多的	比	-	百万	男人	;

从战争爆发到 1916 年冬季，俄国战争部征召了超过 1400 万名男子入伍；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]

but	the	commissary	department	of	the	Army	had	towards	the	close	of
但	这	小卖部	部门	的	这	军队	有	向	这	关闭	的

- [les] [ðæn; ðən] - ['mɪljən] [ɒn][ɪts][rəʊlz] .

1916	less	than	10	million	on	its	rolls	.
-	较少的	比	-	百万	在	它是	卷	.

但到 1916 年底，陆军后勤部门的名册人数已不足 1000 万。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] 4½ ['mɪljən] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['fɪgəz] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['lɒsɪz]

The	difference	of	4½	million	between	these	two	figures	constituted	the	absolute	losses
这	不同之处	的	4½	百万	之间	这些	二	数据	构成	这	绝对	损失

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ['djʊərɪŋ][θriː] [kæm'peɪnz] (- , - , -) .

of	the	Army	during	3	campaigns	(	1914	,	15	,	16	)	.
的	这	军队	期间	3	竞选活动	(	-	,	-	,	-	)	.

这两个数字之间的 450 万差额构成了军队在 3 次战役（1914 年、1915 年、1916 年）中的绝对损失。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [stɑːf] [ðə; ði]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] ['jɪəli] ['ævərɪdʒ]['təʊt(ə)l] ['lɒsɪz] [æt; ət]

This	gave	the	Staff	the	basis	for	calculating	the	yearly	average	total	losses	at
这	给予	这	职员	这	基础	为了	计算	这	每年	平均的	全部的	损失	在

1½ ['mɪljən] [men] .

1½	million	men	.
1½	百万	男人	.

这使得工作人员能够计算出每年平均总损失人数为 150 万人。

['ædɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋli] , 1½ ['mɪljən] ['lɒsɪz] [fɔː(r); fə(r)] - , [wiː; wi][əb'teɪn][sɪks] ['mɪljən] ['təʊt(ə)l]

Adding	,	accordingly	,	1½	million	losses	for	1917	,	we	obtain	6	million	total
添加	,	因此	,	1½	百万	损失	为了	-	,	我们	获得	6	百万	全部的

['lɒsɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [wɔː(r)] .

losses	during	the	whole	War	.
损失	期间	这	所有的	战争	.

因此，加上 1917 年的 150 万损失，我们得出整个战争期间的总损失为 600 万。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

But	these	are	only	the	men	who	were	a	total	loss	to	the	Army	,
但	这些	是	仅有的	这	男人	WHO	是	一个	全部的	损失	到	这	军队	,

但这些只是对军队来说完全损失惨重的士兵。

[ai] . [iː] . , [ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['prɪznər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

i	.	e	.	,	the	losses	in	killed	and	prisoners	,	without	the	wounded	,
我	.	e	.	,	这	损失	在	被杀	和	囚犯	,	没有	这	受伤	,

即，死亡和被俘人数的损失，不包括伤亡人数。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['krɪp(ə)ld] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs]

except	a	moderate	number	of	crippled	who	were	no	longer	fit	for	service
除了	一个	缓和	数字	的	残疾的	WHO	是	不	更长	合身	为了	服务

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ræŋks] ,

at	the	front	nor	for	service	out	of	the	ranks	,
在	这	正面	也不	为了	服务	出去	的	这	排名	,

除了少数残疾士兵，他们既不能再上前线服役，也不能在后方服役之外，

[ænd; ənd] [huː] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn'taɪəli] .

and	who	therefore	had	to	be	discharged	from	the	Army	entirely	.
和	WHO	所以	有	到	是	出院	从	这	军队	完全	.

因此，他们必须完全从军队退役。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [wɔː(r)] - ['prɪznər] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

The	total	number	of	Russian	war	-	prisoners	towards	the	end	of	the	War	,
这	全部的	数字	的	俄语	战争	-	囚犯	向	这	结尾	的	这	战争	,

战争结束时，俄罗斯战俘的总数为

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgəz] [kəm'paɪld] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][wɔː(r)] ['prɪznər] , [ə'maunt]

according	to	figures	compiled	by	the	Russian	Commission	on	War	Prisoners	,	amounted
根据	到	数据	编译	经过	这	俄语	委员会	在	战争	囚犯	,	金额

[tuː; tə][ə'baʊt] 2½ ['mɪljən] .

to	about	2½	million	.
到	关于	2½	百万	.

根据俄罗斯战俘委员会统计的数字，人数约为250万。

[dɪ'dʌktɪŋ] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][frɒm; frəm][sɪks] ['mɪljən] ,

Deducting	this	number	from	6	million	,
扣除	这	数字	从	6	百万	,

从600万中减去这个数字，

[wiː; wi][əb'teɪn] 3½ ['mɪljən] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['krɪp(ə)ld] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

we	obtain	3½	million	in	killed	and	the	small	number	of	crippled	who	were
我们	获得	3½	百万	在	被杀	和	这	小的	数字	的	残疾的	WHO	是

[dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn'taɪəli] .

discharged	entirely	.
出院	完全	.

我们有 350 万人丧生，还有少数残疾人完全康复。

[ðɪs] ['nʌmbə(r)] , 3½ ['mɪljən] , [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] , [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)]

This	number	,	3½	million	,	obtained	from	official	statistics	,	is	the	basis	of	our
这	数字	,	3½	百万	,	获得	从	官方的	统计数据	,	是	这	基础	的	我们的

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

calculations	.
计算	.

这个数字 350 万，来自官方统计数据，是我们计算的基础。

[ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][dɪs'eɪb(ə)ld][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] .

The	percentage	of	disabled	was	comparatively	small	.
这	百分比	的	已禁用	曾是	比较	小的	.

残疾人口比例相对较小。

['dʒɜːmən] [stə'tɪstɪks] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [-]

German	statistics	during	the	War	[	31	]
德语	统计数据	期间	这	战争	[	-	]

德国在战争期间的统计数据[31]

['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] - [pə(r)][sent] .

figured	it	to	be	10	per	cent	.
想	它	到	是	-	每	中心	.

我估计是10%。

[hens] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] 3½ ['mɪljən] [mʌst; məst][kəm'praɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][θriː]

Hence	the	figure	of	3½	million	must	comprize	only	a	little	less	than	3
因此	这	数字	的	3½	百万	必须	包含	仅有的	一个	小的	较少的	比	3

['mɪljən] [ɪn] [kɪld] [ə'ləʊn] .

million	in	killed	alone	.
百万	在	被杀	独自的	.

因此，350万这个数字必然只包括不到300万的死亡人数。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wu:ndɪd] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'prɒksɪmətli] 2½ [taɪmz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

The	number	of	wounded	is	usually	approximately	2½	times	the	number	of
这	数字	的	受伤	是	通常	大约	2½	时代	这	数字	的

[kɪld] . [[faɪv]] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wu:ndɪd] [nɒt][baɪ] 2½ ,

killed	.	[	5	]	Multiplying	the	number	of	wounded	not	by	2½	,
被杀	.	[	5	]	乘法	这	数字	的	受伤	不是	经过	2½	,

受伤人数通常约为死亡人数的2.5倍。[5] 如果不乘以2.5，

[bʌt; bət]['əʊnli][baɪ][ˌtu:'tu:] , [wi:; wi][əb'teɪn] [ə'baʊt][sɪks] ['mɪljən] ['wu:ndɪd] .

but	only	by	2	,	we	obtain	about	6	million	wounded	.
但	仅有的	经过	2	,	我们	获得	关于	6	百万	受伤	.

但仅凭 2 倍的估计，我们就得到了大约 600 万伤员。

[ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][sɪks] ['mɪljən] [kɪld] [ænd; ənd] ['prɪznər] , [ænd; ənd][sɪks]

Thus	we	have	a	total	of	6	million	killed	and	prisoners	,	and	6
因此	我们	有	一个	全部的	的	6	百万	被杀	和	囚犯	,	和	6

['mɪljən] ['wu:ndɪd] ,

million	wounded	,
百万	受伤	,

因此，共有600万人死亡和被俘，另有600万人受伤。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][grænd]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][nɒt] [les] [ðæn; ðən] - ['mɪljən] ['lɒsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['rʌʃə] ,

or	a	grand	total	of	not	less	than	12	million	losses	for	Russia	,
或者	一个	盛大	全部的	的	不是	较少的	比	-	百万	损失	为了	俄罗斯	,

或者说，俄罗斯的总损失不少于1200万美元。

[ɪn] [kɪld] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['prɪznər] .

in	killed	,	wounded	and	prisoners	.
在	被杀	,	受伤	和	囚犯	.

包括死亡人数、受伤人数和俘虏人数。

[ði:z] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)] ['mɪnɪmaɪzd] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [ə'bʌv] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]

These	figures	are	rather	minimized	,	for	we	have	above	underestimated	the
这些	数据	是	相当	最小化	,	为了	我们	有	多于	低估	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wu:ndɪd] .

number	of	wounded	.
数字	的	受伤	.

这些数字相当保守，因为我们上面低估了受伤人数。

[ði:z] ['fɪgəz] , [beɪst] [ə'pɒn] [ə'fɪʃ(ə)l] [stə'tɪstɪks] ,

These	figures	,	based	upon	official	statistics	,
这些	数据	,	基于	之上	官方的	统计数据	,

这些数据均基于官方统计数据。

[ə'gri:] [wɪð] [ðəʊz] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] " [ˌkəʊpən'heɪgən][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

agree	with	those	arrived	at	by	the	"	Copenhagen	Society	for	Studying	the
同意	和	那些	到达的	在	经过	这	"	哥本哈根	社会	为了	学习	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

Consequences	of	the	War	.
结果	的	这	战争	.

同意"哥本哈根战争后果研究协会"得出的结论。

" [ðɪs] [sə'saɪəti] ['estɪmeɪts] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [æt; ət] 9½ ['mɪljən] , [ɪk'sklu:sɪv] [ɒv; əv] ['prɪznər] .

"	This	society	estimates	the	losses	at	9½	million	,	exclusive	of	prisoners	.
"	这	社会	估算	这	损失	在	9½	百万	,	独家的	的	囚犯	.

"该协会估计损失为 950 万英镑，还不包括囚犯。"

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə'bʌv] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] 2½ ['mɪljən] ['prɪznər] .

As	we	have	shown	above	,	there	were	2½	million	prisoners	.
作为	我们	有	所示	多于	,	那里	是	2½	百万	囚犯	.

正如我们上面所展示的，当时有250万名囚犯。

[ðʌs] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['kæʒuəltiz]

Thus	there	can	be	no	doubt	but	that	the	number	of	Russian	casualties
因此	那里	能	是	不	怀疑	但	那	这	数字	的	俄语	伤亡

[wɒz; wəz][nɒt] [les] [ðæn; ðən] - ,

was	not	less	than	12	,
曾是	不是	较少的	比	-	,

因此毫无疑问，俄军伤亡人数不少于12人。

- , - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][θriː] , - , - [ɪn] [kɪld] .

000	,	000	,	of	which	there	were	3	,	000	,	000	in	killed	.
-	,	-	,	的	哪个	那里	是	3	,	-	,	-	在	被杀	.

000,000，其中3,000,000人死亡。

[ðiːz] ['lɒsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['lɒsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ælaɪz] . [[sɪks]]

These	losses	are	almost	equal	to	the	combined	losses	of	our	Allies	.	[	6	]
这些	损失	是	几乎	平等的	到	这	合并	损失	的	我们的	盟国	.	[	6	]

这些损失几乎与我方盟军的损失总和相当。[6]

['rʌʃəz] ['lɒsɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [ðəʊz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [fɔːr] - [faɪv] [taɪmz] [ðəʊz] [ɒv; əv]

Russia's	losses	are	more	than	twice	those	of	France	,	4	-	5	times	those	of
俄罗斯的	损失	是	更多的	比	两次	那些	的	法国	,	4	-	5	时代	那些	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

俄罗斯的损失是法国的两倍多，是英国的四到五倍。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [taɪmz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

and	more	than	35	times	those	of	America	.
和	更多的	比	-	时代	那些	的	美国	.

是美国的35倍以上。

[ðiːz] ['lɒsɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,

These	losses	are	more	than	twice	the	total	strength	of	the	British	Army	,
这些	损失	是	更多的	比	两次	这	全部的	力量	的	这	英国	军队	,

这些损失是英国陆军总兵力的两倍多。

[ænd; ənd][θriː] - [fɔːr] [taɪmz] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] ['mʌstə] [baɪ][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

and	3	-	4	times	all	the	forces	mustered	by	the	United	States	.
和	3	-	4	时代	全部	这	力量	集结	经过	这	团结的	各州	.

是美国全部兵力的 3 到 4 倍。

[ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] [ə'ləʊn][ɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni]

This	number	of	casualties	alone	is	larger	than	the	total	population	of	any
这	数字	的	伤亡	独自的	是	更大的	比	这	全部的	人口	的	任何

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjʊərə'piːən] ['kʌntriz] :

of	the	following	European	countries	:
的	这	下列的	欧洲的	国家	:

仅伤亡人数就超过了以下任何一个欧洲国家的总人口：

['swiːd(ə)n] , ['nɔːweɪ] , ['denmɑːk] , ['pɔːtʃʊgl] , ['beldʒəm] , ['hɒlənd] , [ɔː(r)][ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən] [steɪts] !

Sweden	,	Norway	,	Denmark	,	Portugal	,	Belgium	,	Holland	,	or	the	Balkan	States	!
瑞典	,	挪威	,	丹麦	,	葡萄牙	,	比利时	,	荷兰	,	或者	这	巴尔干半岛	各州	!

瑞典、挪威、丹麦、葡萄牙、比利时、荷兰或巴尔干国家！

[ðʌs] [duː; də]['sɪmp(ə)l] ['fɪgəz] [tel] [ˌjuː 'es] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ðæt] ['rʌʃə] ['sækrɪfaɪst] [ɪn][ðə; ði]
Thus **do** **simple** **figures** **tell** **us** **clearly** **and** **plainly** **that** **Russia** **sacrificed** **in** **the**
因此 做 简单的 数据 告诉 我们 清楚地 和 显然 那 俄罗斯 牺牲 在 这

['kɒmən] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɪktɪms][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræŋks]
common **cause** **of** **the** **Allies** **the** **greatest** **number** **of** **victims** **and** **that** **she** **ranks**
常见的 原因 的 这 盟国 这 最 数字 的 受害者 和 那 她 排名

[fɜːst][ɪn][ðə; ði][sæd]['rɒstə(r)][ɒv; əv]['ælaɪd] ['kæʒuəltiz] . [-]
first **in** **the** **sad** **roster** **of** **Allied** **casualties** **.** **[** **32** **]**
第一的 在 这 伤心 名册 的 盟军 伤亡 . [-]

因此，简单的数字清楚地告诉我们，俄罗斯为盟军的共同事业牺牲了最多的受害者，在盟军伤亡的悲惨名单中排名第一。[32]

[ðə; ði] [deθ] [təʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑːmiz]
THE **DEATH** **TOLL** **IN** **THE** **ALLIED** **ARMIES**
这 死亡 收费 在 这 盟军 军队

盟军死亡人数

[θriː] , - , - ['rʌʃə]
3 **,** **000** **,** **000** **Russia**
3 , - , - 俄罗斯

3,000,000 俄罗斯

[wʌn] , - , - [frɑːns]
1 **,** **300** **,** **000** **France**
1 , - , - 法国

1,300,000 法国

- , - ['ɪŋglənd]
700 **,** **000** **England**
- , - 英格兰

700,000 英格兰

- , - ['ɪtəli]
450 **,** **000** **Italy**
- , - 意大利

450,000 意大利

- , - ['beldʒəm]
100 **,** **000** **Belgium**
- , - 比利时

100,000 比利时

- , - [roˈmenɪr]
100 **,** **000** **Rumania**
- , - 罗马尼亚

100,000 罗马尼亚

- , - ['sɜːbiə] & [ˌmɒntɪ'niːgrəʊ]
100 **,** **000** **Serbia** **&** **Montenegro**
- , - 塞尔维亚 & 黑山

100,000 塞尔维亚和黑山

- , - [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [-]
50 **,** **000** **United** **States** **of** **America** **[** **33** **]**
- , - 团结的 各州 的 美国 [-]

50,000 美国[33]

[kənˈkluːʒn]
Conclusion
结论

结论

[frɒm; frəm] [ðɪs] [briːf] ['aʊtlaɪn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [haʊ] [trə'mendəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [rəʊl]

From	this	brief	outline	may	be	seen	how	tremendous	and	important	a	role
从	这	简短的	大纲	可能	是	已见	如何	巨大的	和	重要的	一个	角色

[wɒz; wəz] [pleɪd] [baɪ] ['rʌʃə] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ['kɒnflɪkt] .

was	played	by	Russia	in	the	world	conflict	.
曾是	玩	经过	俄罗斯	在	这	世界	冲突	.

从这个简短的概述可以看出，俄罗斯在世界冲突中发挥了多么巨大和重要的作用。

['sʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['fækts] ['saɪtɪd] [ə'bʌv] , [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['defɪnət] [kən'klʊʒənz] : [wʌn] .)

Summing	up	the	general	facts	cited	above	,	we	arrive	at	the	following	definite	conclusions	:	1	.	)
求和	向上	这	一般的	事实	引用	多于	,	我们	到达	在	这	下列的	定	结论	:	1	.	)

综上所述，我们可以得出以下明确结论：1）

['rʌʃəz] [rəʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] ,

Russia's	role	in	the	World	War	was	bound	to	be	very	serious	and	important	for	this	reason	alone	,
俄罗斯的	角色	在	这	世界	战争	曾是	边界	到	是	非常	严肃的	和	重要的	为了	这	原因	独自的	,

仅凭这一点，就足以说明俄罗斯在世界大战中扮演的角色必然非常重要和关键。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ['nʌmbərɪŋ] - ['mɪljən] [səʊlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ɪt'self] ,

that	the	participation	of	a	nation	numbering	180	million	souls	could	not	fail	to	be	significant	in	itself	,
那	这	参与	的	一个	国家	编号	-	百万	灵魂	可以	不是	失败	到	是	重要的	在	本身	,

一个拥有1.8亿人口的国家参与其中，其意义本身就不可忽视。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɔː(r)] . [ˌtuː'tuː] .)

and	was	therefore	bound	to	exercise	a	tremendous	influence	upon	the	outcome	of	the	World	War	.	2	.	)
和	曾是	所以	边界	到	锻炼	一个	巨大的	影响	之上	这	结果	的	这	世界	战争	.	2	.	)

因此，它必然会对第二次世界大战的结局产生巨大影响。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['rʌʃəz] [rəʊl] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] ,

Accordingly	,	Russia's	role	became	apparent	even	at	the	very	beginning	of	the	War	,
因此	,	俄罗斯的	角色	成为	明显	甚至	在	这	非常	开始	的	这	战争	,

因此，俄罗斯的作用在战争伊始就显而易见。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eɪd] [ʃiː; ʃi] ['rendəd] [ɪn] [frʌ'streɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] ,

in	the	important	aid	she	rendered	in	frustrating	the	initial	and	most	dangerous	plan	of	the	Germans	,
在	这	重要的	援助	她	渲染	在	令人沮丧	这	最初的	和	最多	危险的	计划	的	这	德国人	,

她在挫败德国人最初也是最危险的计划方面提供了重要帮助，

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [ə'fensɪv] [ɪn] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ælaɪz] .

by	her	early	offensive	in	aid	of	the	Allies	.
经过	她	早期的	进攻	在	援助	的	这	盟国	.

她早期发动攻势，援助盟军。

['rʌʃə] , ['hævɪŋ] [daɪ'vɜ:tɪd] [ə'genst] [hɜ:'self] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɒstriən] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
Russia , having diverted against herself the entire Austrian army and part of the
俄罗斯 , 拥有 改道 反对 她自己 这 全部的 奥地利 军队 和 部分 的 这
['dʒɜ:mən] ,
German ,
德语 ,

俄罗斯将整个奥地利军队和部分德国军队牵制在了自己一边，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [mɑ:n] , [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fensɪv] [ɪn] [i:st]
at the time of the battle on the Marne , through her offensive in East
在 这 时间 的 这 战斗 在 这 马恩河 , 通过 她 进攻 在 东方
['prʌʃə] [ænd; ənd] [gə'lɪʃɪə] ,
Prussia and Galicia ,
普鲁士 和 加利西亚 ,

从马恩河战役到东普鲁士和加利西亚的攻势，

[dɪ'praɪvd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
deprived the enemy of the opportunity to realize the fundamental idea of
被剥夺的 这 敌人 的 这 机会 到 意识到 这 基本的 主意 的
[moʊltkis] [plæn][tu:; tə] [flɪŋ] " [ɔ:l] ['fɔ:sɪz] ['ɪntu:] [frɑ:ns] .
Moltke's plan to fling " all forces into France .
莫尔特克 计划 到 一扔 " 全部 力量 进入 法国 .

剥夺了敌人实现毛奇计划的基本思想——将所有兵力投入法国——的机会。

" [ðə; ði] ['enəmi] , ['hævɪŋ] ['kɒntrəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][plæn] [mu:vd] [ɒn] [frɑ:ns] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv]
" The enemy , having contrary to his plan moved on France with only a part of
" 这 敌人 , 拥有 相反 到 他的 计划 已搬 在 法国 和 仅有的 一个 部分 的
[hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] ,
his forces ,
他的 力量 ,

"敌人违背了原计划，只派出部分兵力进攻法国，

[ɪn'evɪtəbli] ['sʌfəd] [dɪ'fi:t] .
inevitably suffered defeat .
不可避免地 遭受 击败 .

不可避免地遭遇失败。

[ðɪs] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv] ['rʌʃə] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [trə'mendəs] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
This cooperation on the part of Russia was of tremendous significance ,
这 合作 在 这 部分 的 俄罗斯 曾是 的 巨大的 意义 ,

俄罗斯的这种合作意义重大。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [beɪst] [ðeə(r)][plæn][ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][fɜ:st][hæv; həv]
for the Germans based their plan on the idea that they would at first have
为了 这 德国人 基于 他们的 计划 在 这 主意 那 他们 会 在 第一的 有
[tu:; tə] [di:l] ['əʊnli] [wɪð] [frɑ:ns] [ə'ləʊn] ,
to deal only with France alone ,
到 交易 仅有的 和 法国 独自的 ,

德国人制定计划时，是基于他们最初只需要对付法国这一想法。

[ɒn][wʌn] [frʌnt] ['əʊnli] , [ˌweər'æz] ['rʌʃə] [kəm'peld] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɒn]
on one front only , whereas Russia compelled them at once to start the War on
在 一 正面 仅有的 , 然而 俄罗斯 被迫 他们 在 一次 到 开始 这 战争 在
[tu:] [frʌnts] ,
two fronts ,
二 前线 ,

俄国迫使他们同时在两个战线开战，而他们原本只在一个战线上作战。

[bəuθ] [wɪð] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [frɑ:ns] .
both with Russia and France .
两个都 和 俄罗斯 和 法国 .

与俄罗斯和法国都有关系。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['dʒɜ:mən][wɔ:(r)][plæn] ['ju:sləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['strætədʒi] [sez] ['pleɪnlɪ] :

This	made	the	initial	German	war	plan	useless	because	strategy	says	plainly	:
这	制成	这	最初的	德语	战争	计划	无用	因为	战略	说道	显然	:

这使得德国最初的战争计划失效，因为战略明确规定：

" ['erə(r)z][ɪn][ðə; ði][strə'ti:dʒɪk] [dɪ'plɔɪɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔ:(r)][hæv; həv]

"	Errors	in	the	strategic	deploying	of	forces	in	the	beginning	of	a	war	have
"	错误	在	这	战略	部署	的	力量	在	这	开始	的	一个	战争	有

[ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['kænɒt] [bi:; bi] ['rektɪfaɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .

a	decisive	influence	and	cannot	be	rectified	until	the	war	is	over	.
一个	决定性	影响	和	不能	是	已纠正	直到	这	战争	是	超过	.

“战争初期战略部署兵力方面的错误会产生决定性影响，而且只有在战争结束后才能纠正。”

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [ru:l] [ɒv; əv]['strætədʒi][ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] [ðæt] ['rʌʃəz] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

"	From	this	rule	of	strategy	it	is	plain	that	Russia's	operations	in	the	beginning
"	从	这	规则	的	战略	它	是	清楚的	那	俄罗斯的	运营	在	这	开始

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [kən'demd] ['dʒɜ:məni] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði][wɔ:(r)] . [θri:] .)

of	the	war	at	the	outset	condemned	Germany	to	lose	the	war	.	3	.	)
的	这	战争	在	这	开端	谴责	德国	到	失去	这	战争	.	3	.	)

“从这条战略原则可以清楚地看出，俄国在战争初期采取的行动从一开始就注定了德国战败。3）

[æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn] [frɑ:ns] ,

At	the	following	attempt	of	the	enemy	to	find	a	decision	in	France	,
在	这	下列的	试图	的	这	敌人	到	寻找	一个	决定	在	法国	,

在敌军随后试图在法国取得决定性胜利之际，

[tu:; tə] [breɪk] [θru:] [tu:; tə] ['kæleɪ] , [æt; ət] ['i:prə] , ['rʌʃə] , [baɪ] [-]

to	break	through	to	Calais	,	at	Ypres	,	Russia	,	by	[	34	]
到	休息	通过	到	加莱	,	在	伊普尔	,	俄罗斯	,	经过	[	-	]

在俄罗斯伊普尔，突破防线，抵达加莱[34]

[ðə; ði] [bləʊz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [gə'lɪʃɪə] , [æt; ət] ['wɔ:sɔ:] [ænd; ənd][ɪn] [i:st] ['prʌʃə] ,

the	blows	she	delivered	in	Galicia	,	at	Warsaw	and	in	East	Prussia	,
这	打击	她	发表	在	加利西亚	,	在	华沙	和	在	东方	普鲁士	,

她在加利西亚、华沙和东普鲁士所给予的打击，

[kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:li] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ə'fensɪv] [ɪn] [frɑ:ns] , [səʊ]

contributed	to	the	early	termination	of	this	second	offensive	in	France	,	so
贡献	到	这	早期的	终止	的	这	第二	进攻	在	法国	,	所以

['deɪndʒərəs][tu:; tə] ['ɪŋgləənd] ,

dangerous	to	England	,
危险的	到	英格兰	,

这促成了对英国极为危险的第二次法国攻势的提前结束。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][tu:; tə][əb'steɪn][frɒm; frəm]

and	compelled	the	Germans	for	more	than	a	year	to	abstain	from
和	被迫	这	德国人	为了	更多的	比	一个	年	到	弃权	从

[ðeə(r)][meɪn] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [dɪ'saɪsɪv] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] — [ɪn] [frɑ:ns] . [fɔ:r] .)

their	main	operations	on	the	main	decisive	front	of	the	War	—	in	France	.	4	.	)
他们的	主要的	运营	在	这	主要的	决定性	正面	的	这	战争	—	在	法国	.	4	.	)

并迫使德军在一年多的时间里，在战争的主要决定性战场——法国——放弃其主要作战行动。4）

[ɪn] - ['rʌʃə] , ['hævɪŋ] ['ʃəʊldəd] [ə'ləʊn][ðə; ði] [həʊl] ['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst]

In	1915	Russia	,	having	shouldered	alone	the	whole	burden	of	the	struggle	against
在	-	俄罗斯	,	拥有	肩部	独自的	这	所有的	负担	的	这	斗争	反对

['dʒɜ:məni] ,

Germany	,
德国	,

1915年，俄国独自承担了抗击德国的全部重担，

['ɒstriə] [ænd; ənd] ['tɜːki] , [ɔːl'ðəʊ] [fɔːst] [tuː; tə][ə'bændən]['pəʊlənd] ,
Austria and Turkey , although forced to abandon Poland ,
奥地利 和 火鸡 , 虽然 强制 到 放弃 波兰 ,

奥地利和土耳其虽然被迫放弃波兰，

[stɪl] [geɪv] [ðə; ði]['ælaɪz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
still gave the Allies the opportunity to prepare throughout a whole year for
仍然 给予 这 盟国 这 机会 到 准备 自始至终 一个 所有的 年 为了
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dʒɜːmən] [ə'fensɪv] [æt; ət] ['vɛdʌn] .
the coming German offensive at Verdun .
这 未来 德语 进攻 在 凡尔登 .

但这仍然给了盟军一整年的时间来准备即将到来的德军凡尔登攻势。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

['hævɪŋ] [kəm'peld] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]['djʊərɪŋ] - [tuː; tə][spend][ɔːl][ðeə(r)] [freʃ] [fɔːm'eɪʃənz] [ænd; ənd]
having compelled the Germans during 1915 - to spend all their fresh formations and
拥有 被迫 这 德国人 期间 - 到 花费 全部 他们的 新鲜的 阵型 和
[rɪ'zɜːvz] [ɒn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] ,
reserves on the Russian front ,
储备 在 这 俄语 正面 ,

迫使德国人在1915年将所有新兵和预备队都投入到俄国前线，

['rʌʃə] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['vɛdʌn]
Russia thereby deprived the Germans of the reserves they needed for Verdun
俄罗斯 从而 被剥夺的 这 德国人 的 这 储备 他们 需要 为了 凡尔登
[ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌðə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [frɑːns] . [faɪv] .)
and their other operations in France . 5 .)
和 他们的 其他 运营 在 法国 . 5 .)

因此，俄国剥夺了德国在凡尔登战役和在法国其他战役中所需的预备队。5）

[ɪn] - ['rʌʃə] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['bruːsɪlɔːf] [ə'fensɪv] , [seɪvd] ['ɪtəli] [æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]
In 1916 Russia , thanks to the Brusilov offensive , saved Italy at that critical
在 - 俄罗斯 , 谢谢 到 这 布鲁西洛夫 进攻 , 已保存 意大利 在 那 批判的
['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] ,
moment when the Austrians ,
片刻 什么时候 这 奥地利人 ,

1916年，由于勃鲁西洛夫攻势，俄国在奥地利军队即将攻占意大利的危急时刻拯救了意大利。

[θruː] [ðeə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ə'fensɪv] [frɒm; frəm] ['tɪrol] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] ,
through their successful offensive from Tyrol in the rear of the Italians ,
通过 他们的 成功的 进攻 从 蒂罗尔 在 这 后部 的 这 意大利人 ,

他们从蒂罗尔向意大利军队后方发动了成功的进攻，

['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːmi] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
threatened to cut off a considerable portion of the Italian Army , at the same
威胁 到 切 离开 一个 大量 部分 的 这 意大利语 军队 , 在 这 相同的
[taɪm] ['menəsɪŋ] ['venɪs] .
time menacing Venice .
时间 威胁 威尼斯 .

这威胁到切断意大利军队的大部分兵力，同时也对威尼斯构成威胁。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðɪs] , ['rʌʃə] [baɪ] [ðɪs] [ə'fensɪv] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Together with this , Russia by this offensive greatly facilitated the operations of the
一起 和 这 , 俄罗斯 经过 这 进攻 非常 促进 这 运营 的 这
['ælaɪz][ɒn][ðə; ði] [sʌm] ,
Allies on the Somme ,
盟国 在 这 索姆河 ,

与此同时，俄罗斯通过这次攻势极大地便利了盟军在索姆河的作战行动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɛdʌn] [fɔːrts] . [sɪks] .)

and	was	instrumental	in	the	final	clearing	of	the	Verdun	forts	.	6	.	)
和	曾是	乐器演奏	在	这	最终的	清理	的	这	凡尔登	堡垒	.	6	.	)

并在最终清除凡尔登要塞的过程中发挥了重要作用。6）

[ɪn] - ['rʌʃə] [tʊk] [ə'pɒn] [hɜː'self] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [fɔkənheɪnz] ['ɑːmiz]

In	1916	Russia	took	upon	herself	the	blows	of	Mackensen's	and	Falkenhayn's	armies
在	-	俄罗斯	采取	之上	她自己	这	打击	的	-	和	法尔肯海因的	军队

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd] [ro'menɪr] ,

which	had	invaded	Roumania	,
哪个	有	入侵	罗马尼亚	,

1916年，俄罗斯承受了马肯森和法尔肯海因军队入侵罗马尼亚的打击。

[stɒpt] [ðə; ði]['fɜːðə(r)] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

stopped	the	further	advance	of	the	Germans	,
停止	这	更远	进步	的	这	德国人	,

阻止了德军的进一步推进。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ro'menɪən] [frʌnt]

and	undertook	the	defense	of	a	considerable	stretch	of	the	Roumanian	front
和	承担	这	防御	的	一个	大量	拉紧	的	这	罗马尼亚	正面

. ['sɛvən] .)

.	7	.	)
.	7	.	)

并承担了罗马尼亚前线相当长一段的防御任务。7）

[θruː] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['dʒɜːməni] , ['ɒstriə] [ænd; ənd]

Through	a	period	of	three	years	of	struggle	against	Germany	,	Austria	and
通过	一个	时期	的	三	年	的	斗争	反对	德国	,	奥地利	和

['tɜːki] ,

Turkey	,
火鸡	,

在与德国、奥地利和土耳其进行了三年的斗争之后，

['rʌʃə] , ['hævɪŋ] [daɪ'vɜːtɪd][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Russia	,	having	diverted	the	forces	of	the	enemy	,
俄罗斯	,	拥有	改道	这	力量	的	这	敌人	,

俄罗斯牵制住了敌军，

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði]['ælaɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

afforded	the	Allies	a	long	period	of	quiet	for	the	preparation	and
提供	这	盟国	一个	长的	时期	的	安静的	为了	这	准备	和

['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk][krɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

strengthening	of	the	Allied	Armies	and	for	the	systematic	creation	of	a
强化	的	这	盟军	军队	和	为了	这	系统	创建	的	一个

[njuː] [fɔːr] ['mɪljən] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] . [eit] .)

new	4	million	British	Army	.	8	.	)
新的	4	百万	英国	军队	.	8	.	)

这为盟军提供了一段较长的平静时期，以便进行盟军的准备和加强，并系统地组建一支400万的新英国军队。8）

[θruː'aʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] ['rʌʃə] [kəm'peld] [də; ði] ['enəmi] [tuː; tə]

Throughout	this	period	of	three	years	of	struggle	Russia	compelled	the	enemy	to
自始至终	这	时期	的	三	年	的	斗争	俄罗斯	被迫	这	敌人	到

[spend] [ɒn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fɔːs] ,

spend	on	the	Russian	front	such	a	stupendous	amount	of	force	,
花费	在	这	俄语	正面	这样的	一个	惊人的	数量	的	力量	,

在这三年的战斗中，俄罗斯迫使敌人在俄国前线投入了如此巨大的兵力。

[rɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [-]

reserves	and	munitions	as	to	[	35	]
储备	和	弹药	作为	到	[	-	]

关于储备和弹药[35]

['heɪs(ə)n][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][fɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði]['enəmi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'mensli] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði]

hasten	the	inevitable	fall	of	the	enemy	,	and	this	immensely	facilitated	the
趋	这	不可避免的	落下	的	这	敌人	,	和	这	非常	促进	这

[dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ,

delivery	of	the	final	,
送货	的	这	最终的	,

加速了敌人的必然覆灭，这极大地促进了最终胜利的到来。

[dɪ'saɪsɪv] [bləʊz] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] . [naɪn] .)

decisive	blows	by	the	Allies	.	9	.	)
决定性	打击	经过	这	盟国	.	9	.	)

盟军的决定性打击。9）

['rʌʃə] , [ɪn'ses(ə)ntli] ['drɔ:ɪŋ] [ə'pɒn] [hɜ:'self] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Russia	,	incessantly	drawing	upon	herself	the	forces	of	the	enemy	,
俄罗斯	,	不已	绘画	之上	她自己	这	力量	的	这	敌人	,

俄罗斯不断地吸纳敌军的力量，

[dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

did	not	give	him	the	opportunity	for	one	minute	from	the	very	beginning	of
做过	不是	给	他	这	机会	为了	一	分钟	从	这	非常	开始	的

[ðə; ði][wɔ:(r)][tu:; tə]['gæðə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði][meɪn] ,

the	War	to	gather	sufficient	force	for	a	decisive	blow	on	the	main	,
这	战争	到	收集	充足的	力量	为了	一个	决定性	吹	在	这	主要的	,

从战争一开始，就没给他一分钟的机会去集结足够的力量对主力部队发动决定性打击。

[dɪ'saɪsɪv] [frʌnt] — [ɪn] [frɑ:ns] .

decisive	front	—	in	France	.
决定性	正面	—	在	法国	.

决定性战线——在法国。

[ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['rʌʃə] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

The	role	of	Russia	,	therefore	,
这	角色	的	俄罗斯	,	所以	,

因此，俄罗斯的角色是.....

[wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'praɪvd] ['dʒɜ:məni] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɔ:(r)]

was	clearly	apparent	in	the	fact	that	she	deprived	Germany	throughout	the	War
曾是	清楚地	明显	在	这	事实	那	她	被剥夺的	德国	自始至终	这	战争

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [tu:; tə][wɪn][ænd; ənd] ['rendəd] ['fju:taɪl] ['evri] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]

of	the	possibility	to	win	and	rendered	futile	every	effort	of	the	enemy	in
的	这	可能性	到	赢	和	渲染	徒劳	每一个	努力	的	这	敌人	在

[ðɪs] [rɪ'spekt] . - .)

this	respect	.	10	.	)
这	尊重	.	-	.	)

这一点在她使德国在整个战争期间丧失了赢得战争的可能性，并使敌人在这一方面所做的一切努力都徒劳无功这一事实中显而易见。10）

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][rəʊl] [ðæt] ['rʌʃə] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)]

Corresponding	with	the	most	important	role	that	Russia	played	in	the	War	are
相应的	和	这	最多	重要的	角色	那	俄罗斯	玩	在	这	战争	是

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'nɔ:məs] ['sækrɪfaɪsɪz][ɪn][men] ,

her	enormous	sacrifices	in	men	,
她	巨大的	牺牲	在	男人	,

与俄罗斯在战争中发挥的最重要作用相对应的是，俄罗斯在男性兵力方面做出了巨大的牺牲。

[mə'tɪərɪəl][ænd; ənd] ['treʒə(r)] .

material	and	treasure	.
材料	和	宝藏	.

物质和财富。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɒsɪz] [ɪn][men] , [ə'maunt] [tuː; tə] - , - , - ,

Her	losses	in	men	,	amounting	to	12	,	000	,	000	,
她	损失	在	男人	,	金额	到	-	,	-	,	-	,

她在男性方面的损失高达1200万。

[ɪk'siːd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] ;

exceed	several	times	the	casualties	of	any	of	the	Allies	;
超过	一些	时代	这	伤亡	的	任何	的	这	盟国	;

比任何盟军的伤亡人数都多出数倍;

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ælaɪz] [kəm'baɪnd] ;

are	almost	equal	to	the	losses	of	all	the	Allies	combined	;
是	几乎	平等的	到	这	损失	的	全部	这	盟国	合并	;

几乎相当于所有盟军损失的总和;

[ɪk'siːd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] ['məubilaizd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

exceed	several	times	the	total	number	of	men	mobilized	by	any	one	of	the
超过	一些	时代	这	全部的	数字	的	男人	动员起来	经过	任何	一	的	这

['ælaɪz] . . . . - .)

Allies	.	.	.	.	11	.	)
盟国	.	.	.	.	-	.	)

超过任何一个盟军国家动员兵力的数倍.....11）

['rʌʃəz] [rəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [wɪ'ðaʊt]

Russia's	role	in	the	recent	war	was	so	important	and	extraordinary	that	without
俄罗斯的	角色	在	这	最近的	战争	曾是	所以	重要的	和	非凡的	那	没有

['rʌʃə] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['dʒɜːmən] ['mɪlɪtərɪzəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Russia	the	very	idea	of	a	struggle	with	German	militarism	would	have	been
俄罗斯	这	非常	主意	的	一个	斗争	和	德语	军国主义	会	有	到过

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

俄罗斯在最近的战争中发挥了如此重要和非凡的作用，以至于如果没有俄罗斯，与德国军国主义斗争的想法根本不可能实现。

['dʒɜːməni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krʌʃ] ['eni] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən]

Germany	would	have	been	able	to	crush	any	combination	of	the	European
德国	会	有	到过	有能力的	到	压碎	任何	组合	的	这	欧洲的

[p'aʊəz] [ɪf] ['rʌʃə] [hæd; həd] [nɒt] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

Powers	if	Russia	had	not	participated	in	such	combination	.
权力	如果	俄罗斯	有	不是	参与	在	这样的	组合	.

如果俄国没有参与任何欧洲列强联盟，德国本可以轻易击溃它们。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə] , ['dʒɜːməni] [wʊd] [naʊ] ['dɒmɪneɪt] [nɒt] ['əʊnli] ['jʊərəp] ,

Were	it	not	for	Russia	,	Germany	would	now	dominate	not	only	Europe	,
是	它	不是	为了	俄罗斯	,	德国	会	现在	支配	不是	仅有的	欧洲	,

如果没有俄罗斯，德国现在不仅会主宰欧洲，还会主宰其他国家。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wel] . - .)

but	probably	the	rest	of	the	world	as	well	.	12	.	)
但	大概	这	休息	的	这	世界	作为	出色地	.	-	.	)

但可能世界其他地方也是如此。12）

['rʌʃəz] [greɪt] [rəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] ['ʌndə(r)]

Russia's	great	role	in	the	World	War	is	so	much	the	greater	since	she	fought	under
俄罗斯的	伟大的	角色	在	这	世界	战争	是	所以	很多	这	更大的	自从	她	战斗	在下面

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

extraordinary	circumstances	,
非凡的	情况	,

鉴于俄罗斯是在特殊情况下作战，其在世界大战中发挥的伟大作用就更加意义非凡了。

['lækɪŋ] [səʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][æn; ən]['æset][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['relˌwe] , [wɪð] [ə; eɪ]

lacking	so	indispensable	an	asset	as	a	great	network	of	railways	,	with	a
缺乏	所以	必不可少	一个	资产	作为	一个	伟大的	网络	的	铁路	,	和	一个

['bækwəd] [tek'niːk] , ['ɪndəstri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

backward	technique	,	industry	,	etc	.
落后	技术	,	行业	,	ETC	.

缺乏像庞大的铁路网络这样不可或缺的资产，技术、工业等也较为落后。

[ɪn][ðə; ði][hɑːd][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

In	the	hard	first	years	of	the	War	the	Russian	Armies	,	as	we	have	seen	,
在	这	难的	第一的	年	的	这	战争	这	俄语	军队	,	作为	我们	有	已见	,

正如我们所见，在战争最初艰难的几年里，俄军……

[ɪn][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz][ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] , [dɪd]

in	extraordinary	circumstances	and	frequently	without	arms	and	munitions	,	did
在	非凡的	情况	和	频繁地	没有	武器	和	弹药	,	做过

['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

everything	possible	,	and	,
一切	可能的	,	和	,

在特殊情况下，而且经常缺乏武器弹药，他们竭尽所能，并且

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['feljər] , [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [sək'sesɪz] .

together	with	failures	,	had	also	their	successes	.
一起	和	失败	,	有	还	他们的	成功	.

他们经历了失败，也取得了成功。

[lʌdɪndɔrf] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [sək'ses] [ɒn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt]['əʊnli] [wen] [ðə; ði]

Ludendorf	was	able	to	achieve	success	on	the	Russian	front	only	when	the
吕登多夫	曾是	有能力的	到	达到	成功	在	这	俄语	正面	仅有的	什么时候	这

['dʒɜːmənz] [aʊt'nʌmbəd] [ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [baɪ][æt; ət] [liːst] [θriː] [tuː; tə] [tuː] .

Germans	outnumbered	their	adversaries	by	at	least	three	to	two	.
德国人	寡不敌众	他们的	对手	经过	在	至少	三	到	二	.

只有当德军人数至少是敌军的三倍时，鲁登道夫才能在俄国前线取得胜利。

[æt; ət] ['tænənˌbɜːrg] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] [twaɪs] [-]

At	Tannenberg	the	Germans	had	twice	[	36	]
在	坦能堡	这	德国人	有	两次	[	-	]

在坦能堡，德国人两次[36]

[æz; əz] ['meni] [ænd; ənd] , [æt; ət]['sɜːt(ə)n][steɪdʒɪz] , ['iːv(ə)n] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [men][æz; əz][ðə; ði]

as	many	and	,	at	certain	stages	,	even	three	times	as	many	men	as	the
作为	许多	和	,	在	肯定	阶段	,	甚至	三	时代	作为	许多	男人	作为	这

['rʌʃnz] .

Russians	.
俄罗斯人	.

人数与俄国人一样多，在某些阶段，人数甚至是俄国人的三倍。

[ə'genst] - [lʌdɪndɔrf] [hæd; həd] [θriː] [men][tuː; tə] ['evri] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Against	Rennenkampf	Ludendorf	had	three	men	to	every	two	of	his	enemy	,
反对	-	吕登多夫	有	三	男人	到	每一个	二	的	他的	敌人	,

在对抗伦嫩坎普夫时，鲁登多夫以三比二的兵力压制着他的敌人。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['iːv(ə)n][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ,

and	probably	even	as	many	as	two	to	one	,
和	大概	甚至	作为	许多	作为	二	到	一	,

甚至可能高达二比一。

[æz; əz] - [hæd; həd] ['sʌfəd] [sɪ'vɪə(r)] ['lɒsɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪz] .

as	Rennenkampf	had	suffered	severe	losses	during	the	preceding	days	.
作为	-	有	遭受	严重	损失	期间	这	前	天	.

因为 Rennenkampf 在前几天遭受了严重的损失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]

It	is	equally	true	that	the	Russians	were	able	to	defeat	the	Germans
它	是	同样地	真的	那	这	俄罗斯人	是	有能力的	到	击败	这	德国人

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][smɔːl][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [fɔːs] .

whenever	they	had	even	a	small	superiority	of	force	.
每当	他们	有	甚至	一个	小的	优势	的	力量	.

同样不争的事实是，只要俄国人在兵力上拥有哪怕一点点优势，他们就能击败德国人。

[nɪə(r)] ['wɔːsɔː] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][faɪv][men][tuː; tə] ['evri] [fɔː(r)]['dʒɜːmənz]

Near	Warsaw	the	Russians	had	less	than	five	men	to	every	four	Germans
靠近	华沙	这	俄罗斯人	有	较少的	比	五	男人	到	每一个	四	德国人

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][klɪə(r)] [ə'krɒs] [ɔːl]

and	they	succeeded	in	defeating	the	latter	and	throwing	them	clear	across	all
和	他们	成功了	在	击败	这	后者	和	投掷	他们	清除	穿过	全部

['pəʊlənd] .

Poland	.
波兰	.

在华沙附近，俄军人数不到德军的五分之一，却成功击败了德军，并将他们驱逐到整个波兰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv]

It	may	seem	strange	that	the	Germans	should	have	managed	to	have
它	可能	似乎	奇怪的	那	这	德国人	应该	有	管理	到	有

[njuː'merɪk(ə)l][suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

numerical	superiority	over	the	Russians	all	the	time	.
数值	优势	超过	这	俄罗斯人	全部	这	时间	.

德国人始终在兵力上占据对俄军的优势，这或许令人感到奇怪。

[rɪ'gretəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [truː] ,

Regrettable	as	it	may	be	,	it	is	nevertheless	true	,
令人遗憾	作为	它	可能	是	,	它	是	尽管如此	真的	,

虽然令人遗憾，但这却是事实。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts][men]

for	the	strength	of	an	army	is	determined	not	by	the	number	of	its	men
为了	这	力量	的	一个	军队	是	决定	不是	经过	这	数字	的	它是	男人

,

,

,

军队的实力并非取决于其人数多少，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] (['ɪnfəntri]) , ['seɪbəz] (['kæv(ə)lri]) [ænd; ənd]

but	by	the	number	of	bayonets	(	infantry	)	,	sabres	(	cavalry	)	and
但	经过	这	数字	的	刺刀	(	步兵	)	,	军刀	(	骑兵	)	和

[gʌnz] ([ɑː'tɪləri]) .

guns	(	artillery	)	.
枪支	(	炮兵	)	.

但按刺刀（步兵）、马刀（骑兵）和火炮（炮兵）的数量来划分。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] [kən'sistid] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] ,

The	Russian	Army	consisted	of	millions	,
这	俄语	军队	由……组成	的	百万	,

俄罗斯军队由数百万人组成，

[bʌt; bət]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd] [gʌnz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][ɪts]

but	bayonets	and	guns	it	had	only	for	one	-	tenth	of	its
但	刺刀	和	枪支	它	有	仅有的	为了	一	-	第十	的	它是

['nʌmbə(r)] .

number	.
数字	.

但它拥有的刺刀和枪支却只有其总人数的十分之一。

[ɪn] - [sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] ['nʌmbəd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] - , - ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] , ['əʊnli]

In	1915	some	Russian	divisions	numbered	,	instead	of	20	,	000	bayonets	,	only
在	-	一些	俄语	部门	编号	,	反而	的	-	,	-	刺刀	,	仅有的

[ə; eɪ][mɪə(r)]['θaʊz(ə)nd] ,

a	mere	thousand	,
一个	仅仅	千	,

1915年，一些俄国师的刺刀数量不是2万支，而是区区1000支。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɑːstrəs] ['lɒsɪz] .

owing	to	disastrous	losses	.
欠款	到	灾难性的	损失	.

由于遭受了惨重的损失。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [fɔː(r); fə(r)]

The	only	employment	of	infantry	during	those	days	was	as	a	screen	for
这	仅有的	就业	的	步兵	期间	那些	天	曾是	作为	一个	屏幕	为了

[ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] ,

the	artillery	,
这	炮兵	,

当时步兵的唯一用途就是为炮兵提供掩护。

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

while	the	latter	was	quite	useless	for	fighting	purposes	because	it	had
尽管	这	后者	曾是	相当	无用	为了	斗争	目的	因为	它	有

[nəʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

no	ammunition	whatever	.
不	弹药	任何	.

而后者由于没有任何弹药，因此完全没有作战用途。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔː(r)] ['ɒf(ə)n][dɪd][nɒt] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]

Under	such	conditions	many	of	our	corps	often	did	not	exceed	the	strength	of
在下面	这样的	状况	许多	的	我们的	兵团	经常	做过	不是	超过	这	力量	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['redʒɪmənt][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɑːmiz] ['nʌmbəd] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'fektɪvz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

a	single	regiment	and	some	armies	numbered	no	more	effectives	than	a
一个	单身的	团	和	一些	军队	编号	不	更多的	有效	比	一个

['sɪŋg(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

single	division	.
单身的	分配	.

在这种情况下，我们许多军团的兵力往往不超过一个团，有些军队的有效兵力甚至不超过一个师。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][men] , [bʌt; bət][nəʊ][ɑːmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

We	had	plenty	of	men	,	but	no	arms	and	ammunition	.
我们	有	很多	的	男人	,	但	不	武器	和	弹药	.

我们人手充足，但没有武器弹药。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['friːkwəntli] [sə'pɑːst] [ˌjuː 'es][nɒt][ɪn][men] , [bʌt; bət][ɪn]

Therefore	,	the	Germans	frequently	surpassed	us	not	in	men	,	but	in
所以	,	这	德国人	频繁地	超越	我们	不是	在	男人	,	但	在

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd][gʌnz] .

bayonets	and	guns	.
刺刀	和	枪支	.

因此，德国人经常在兵力上胜过我们，但在刺刀和枪支上胜过我们。

[ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kruːəl][fækt] [ðæt] ['rʌʃə] ,

The	tragedy	of	the	Russian	situation	lay	in	the	cruel	fact	that	Russia	,
这	悲剧	的	这	俄语	情况	躺	在	这	残忍的	事实	那	俄罗斯	,

俄罗斯局势的悲剧在于一个残酷的事实：俄罗斯.....

[waɪl] ['əʊnli][wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:miz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] , [wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['dʒɜ:məni]

while	only	one	-	tenth	of	her	Armies	were	armed	,	was	facing	Germany
尽管	仅有的	一	-	第十	的	她	军队	是	武装	,	曾是	面向	德国

[ænd; ənd] ['ɒstriə] ,

and	Austria	,
和	奥地利	,

当时她的军队只有十分之一装备了武器，却要面对德国和奥地利的威胁。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

who	were	armed	from	head	to	foot	.
WHO	是	武装	从	头	到	脚	.

他们从头到脚全副武装。

[nɒt] [lʌdɪndɔrf] [ænd; ənd][nɒt][hɪz; ɪz]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mɪlətri] [skɪl] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv]

Not	Ludendorf	and	not	his	ordinary	military	skill	were	the	causes	of
不是	吕登多夫	和	不是	他的	普通的	军队	技能	是	这	原因	的

['rʌʃəz] ['feljər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

Russia's	failures	in	the	first	year	of	the	War	,
俄罗斯的	失败	在	这	第一的	年	的	这	战争	,

战争第一年俄国战败的原因并非鲁登道夫本人，也并非他普通的军事才能。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [tru:θ] [wɪtʃ] ['bru:sɪlɔ:f][wʌns] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

but	that	simple	and	terrible	truth	which	Brusilov	once	expressed	in	the	following
但	那	简单的	和	糟糕的	真相	哪个	布鲁西洛夫	一次	表达	在	这	下列的

[wɜ:dz] :

words	:
字	:

但布鲁西洛夫曾用以下这段话表达过一个简单而可怕的真相：

" [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd][nəʊ] [ʃelz] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə][blɑ:st][ðeə(r)] [wei] [ə'krɒs] [bɑ:bd] - ['waɪə(r)]

"	The	Russians	had	no	shells	with	which	to	blast	their	way	across	barbed	-	wire
"	这	俄罗斯人	有	不	贝壳	和	哪个	到	爆炸	他们的	方式	穿过	带倒刺的	-	金属丝

[ɪn'tæŋglmənts] [-]

entanglements	[	37	]
纠缠	[	-	]

“俄国人没有炮弹可以用来炸开带刺铁丝网[37]”

[bɪ'fɔ:(r)][æn; ən] [ə'tæk] ;

before	an	attack	;
前	一个	攻击	;

攻击之前；

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]['waɪərz] [wɪð] [ðə; ði]

so	it	became	necessary	for	them	to	break	down	the	wires	with	the
所以	它	成为	必要的	为了	他们	到	休息	向下	这	电线	和	这

['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['səʊldʒəz] ,

bodies	of	Russian	soldiers	,
身体	的	俄语	士兵	,

因此，他们不得不利用俄国士兵的尸体来破坏电线。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ði:z] [ded] ['bɒdɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ə'tækɪŋ]

and	to	form	a	bridge	across	these	dead	bodies	for	the	next	attacking
和	到	形式	一个	桥	穿过	这些	死的	身体	为了	这	下一个	攻击

['kɒləm] .

column	.
柱子	.

并利用这些尸体搭建一座桥梁，为下一支进攻纵队铺平道路。

" [ðə; ði] [blæk] [laɪn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] [ɪn] - .

"	The	black	line	represents	the	Russian	front	in	1917	.
"	这	黑色的	线	代表	这	俄语	正面	在	-	.

“黑线代表 1917 年的俄国前线。”

[ðə; ði] [frʌnt] [stretʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [siː] .

The	front	stretched	from	the	Baltic	Sea	to	the	Black	Sea	.
这	正面	拉伸	从	这	波罗的海	海	到	这	黑色的	海	.

战线从波罗的海一直延伸到黑海。

[ðə; ði] [roˈmenɪən] [frʌnt] [wɒz; wəz] [held] ['ɔːlsəʊ] [praɪˈmerəli] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] . [-]

The	Roumanian	front	was	held	also	primarily	by	Russian	troops	.	[	38	]
这	罗马尼亚	正面	曾是	握住	还	主要	经过	俄语	军队	.	[	-	]

罗马尼亚战线也主要由俄军驻守。[38]

[wiː; wi] [hæv; həv] [kənˈkluːdɪd] ['aʊə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv] ['rʌʃəz] [pɑːˌtɪsɪˈpeɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] [wɪð]

We	have	concluded	our	sketch	of	Russia's	participation	in	the	World	War	with
我们	有	结束	我们的	草图	的	俄罗斯的	参与	在	这	世界	战争	和

-	.
1917	.
-	.

我们对俄罗斯参与第一次世界大战的概述到 1917 年就结束了。

[bʌt; bət] - ['ɔːlsəʊ] [hæz; həz] [ɪts] ['stɔːri] :

But	1918	also	has	its	story	:
但	-	还	有	它是	故事	:

但1918年也有它自己的故事：

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] ['rʌʃə] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɒn] [ðæt] [piːs] [ɪn] [ðə; ði]

in	that	year	Russia	was	denied	a	voice	at	the	conference	on	that	peace	in	the
在	那	年	俄罗斯	曾是	否认	一个	嗓音	在	这	会议	在	那	和平	在	这

[neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['rʌʃə] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ʌp] [səʊ] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['efəts]

name	of	which	Russia	had	offered	up	so	many	sacrifices	and	made	such	efforts
姓名	的	哪个	俄罗斯	有	提供	向上	所以	许多	牺牲	和	制成	这样的	努力

.

:

.

那一年，俄罗斯在和平会议上被剥夺了发言权，而俄罗斯为了和平做出了如此多的牺牲和努力。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ə; eɪ] [pɑːt] ['rʌʃə] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði]

We	have	seen	how	important	and	essential	a	part	Russia	played	in	the
我们	有	已见	如何	重要的	和	基本的	一个	部分	俄罗斯	玩	在	这

[ˌəʊvəˈθrəʊ] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['mɪlɪtərɪzəm] .

overthrow	of	German	militarism	.
推翻	的	德语	军国主义	.

我们已经看到俄罗斯在推翻德国军国主义的过程中发挥了多么重要和关键的作用。

['rʌʃəz] [trəˈmendəs] [rəʊl] [kənˈfɜːmz] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] [truːθ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]

Russia's	tremendous	role	confirms	once	more	the	elementary	truth	that	in	the	future
俄罗斯的	巨大的	角色	确认	一次	更多的	这	初级	真相	那	在	这	未来

['ɔːlsəʊ] ['rʌʃə] [wɪl] [ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəˈlɒs(ə)l] ['fæktə(r)] [ɒv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri]

also	Russia	will	inevitably	be	a	colossal	factor	of	political	and	military
还	俄罗斯	将要	不可避免地	是	一个	庞大	因素	的	政治的	和	军队

[ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ɪn] ['jʊərəp] .

equilibrium	in	Europe	.
平衡	在	欧洲	.

俄罗斯的巨大作用再次证实了一个基本事实，那就是在未来，俄罗斯也必然会成为欧洲政治和军事平衡的巨大因素。

[wɒtˈevə(r)] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə] ['rʌʃə] , [haʊˈevə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [dɪsˈembə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] ,

Whatever	does	happen	to	Russia	,	however	they	may	dismember	her	living	body	,
任何	做	发生	到	俄罗斯	,	然而	他们	可能	肢解	她	活的	身体	,

[ðə; ði] [ɪˈmens] ['rʌʃ(ə)n] ['neɪʃ(ə)n] ,

the	immense	Russian	nation	,
这	巨大	俄语	国家	,

无论俄罗斯最终遭遇何种命运，无论他们如何肢解她那庞大的身躯，俄罗斯这个民族，

[wɪð] - ['mɪljən] [səʊlz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [blʌd] [ə'ləʊn] ,
with 125 million souls of pure Russian blood alone ,
和 - 百万 灵魂 的 纯的 俄语 血 独自的 ,

仅俄罗斯纯血统的人口就达1.25亿。

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ðæt] ['hevi] ['mɪlətri] [weɪt] [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] ['ləuə] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [skeɪl]
will always remain that heavy military weight which inevitably lowers that particular scale
将要 总是 保持 那 重的 军队 重量 哪个 不可避免地 下 那 特别的 规模
[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] .
upon which it descends .
之上 哪个 它 下降 .

它将始终是沉重的军事负担，不可避免地会拉低它所处的那个特定天平的水平。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['dʒɜːməni] [ɪz] [naʊ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] .
It is true , Germany is now crushed and enfeebled .
它 是 真的 , 德国 是 现在 碎 和 虚弱的 .

没错，德国现在已被击垮，国力衰弱。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [vɪk'tɔːriəs] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [nɒt] [les] , [ænd; ənd]
But we know that victorious countries are now suffering not less , and
但 我们 知道 那 胜利者 国家 是 现在 痛苦 不是 较少的 , 和
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ,
some of them even more ,
一些 的 他们 甚至 更多的 ,

但我们知道，战胜国现在所遭受的苦难并不比战前少，有些国家甚至更甚。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [stjuː'pendəs] [wɜːld] ['kɒnflɪkt] .
from the consequences of the most stupendous world conflict .
从 这 结果 的 这 最多 惊人的 世界 冲突 .

源于历史上最惨烈的世界冲突的后果。

[j'iəz] [wɪl] [pɑːs] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl]
Years will pass , and possibly but a few years , and again the world will
年 将要 经过 , 和 可能 但 一个 很少 年 , 和 再次 这 世界 将要
[rɪ'kuːpəreɪt] .
recuperate .
疗养 .

岁月流逝，或许只需几年时间，世界就会再次恢复元气。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['æktɪv] ['dʒɜːmən]['piːp(ə)l] [wɪl] [læg][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
We have no reason to expect that the active German people will lag behind the
我们 有 不 原因 到 预计 那 这 积极的 德语 人们 将要 落后 在后面 这
[rest] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌriːɪ'stæblɪʃɪŋ] ['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['leɪbə(r)] .
rest in this work of reestablishing normal conditions of life and labor .
休息 在 这 工作 的 重建 普通的 状况 的 生活 和 劳动 .

我们没有理由认为，积极进取的德国人民会在重建正常生活和劳动条件的工作中落后于其他国家。

[ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [vɛə'sai] [hæz; həz][nɒt] [sɒlvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['prɔːbləmz] ,
The Treaty of Versailles has not solved a good many problems ,
这 条约 的 凡尔赛 有 不是 已解决 一个 好的 许多 问题 ,

《凡尔赛条约》并没有解决很多问题。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .
and among them also those that were the cause of the World War .
和 之中 他们 还 那些 那 是 这 原因 的 这 世界 战争 .

其中也包括那些引发世界大战的人。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [pɑːr'tɪʃənɪŋ] , ['dʒɜːməni] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ʌp][tuː; tə] - ['mɪljən] [səʊlz] ,
Notwithstanding all partitioning , Germany still retains up to 60 million souls ,
虽然 全部 分区 , 德国 仍然 保留 向上 到 - 百万 灵魂 ,

尽管经历了分裂，德国仍然拥有多达6000万人口。

[bʌt; bət] [frɑːns] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['mɪljən] .

but	France	only	a	little	more	than	40	million	.
但	法国	仅有的	一个	小的	更多的	比	-	百万	.

但法国只有四千万多一点。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['grəʊɪŋ] , [waɪl] [ðæt] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ɪf]

The	population	of	Germany	has	always	been	growing	,	while	that	of	France	,	if
这	人口	的	德国	有	总是	到过	生长	,	尽管	那	的	法国	,	如果

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [dɪ'kriːst] ,

it	has	not	decreased	,
它	有	不是	减少	,

德国人口一直都在增长，而法国人口即便没有减少，也依然如此。

[hæz; həz][nɒt] [ɪn'kriːst] .

has	not	increased	.
有	不是	增加	.

没有增加。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

['dʒɜːməni] [hæz; həz][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][njuː'merɪk(ə)l][suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)] [frɑːns] [ɒv; əv][wʌn]

Germany	has	and	will	have	a	numerical	superiority	over	France	of	one
德国	有	和	将要	有	一个	数值	优势	超过	法国	的	一

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [taɪmz] .

and	a	half	times	.
和	一个	一半	时代	.

德国在人口数量上过去和将来都将是法国的一倍半。

[frɑːns] , [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [traɪz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] ['ɪŋgləənd] ,

France	,	well	aware	of	that	,	tries	to	maintain	an	alliance	with	England	,
法国	,	出色地	意识到的	的	那	,	尝试	到	维持	一个	联盟	和	英格兰	,

法国深知这一点，因此试图与英国维持联盟关系。

[ænd; ənd] ['rekən] [ə'pɒn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

and	reckons	upon	the	aid	of	America	.
和	估计	之上	这	援助	的	美国	.

并指望美国的援助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [-]

But	the	[	39	]
但	这	[	-	]

但是[39]

['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ,

statesmen	of	the	West	realize	how	insufficient	all	this	is	,
政治家	的	这	西方	意识到	如何	不足的	全部	这	是	,

西方政治家们意识到这一切远远不够。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [wel] [ðæt] [fɜːst]['krɪtɪk(ə)l] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wen] [frɑːns]

for	they	still	remember	well	that	first	critical	month	of	the	War	when	France
为了	他们	仍然	记住	出色地	那	第一的	批判的	月	的	这	战争	什么时候	法国

[wɒz; wəz][ɔːl][ə'ləʊn][ænd; ənd] [seɪvd] [hɜː'self] ['əʊnli] [θruː] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['efəts] .

was	all	alone	and	saved	herself	only	through	extraordinary	efforts	.
曾是	全部	独自的	和	已保存	她自己	仅有的	通过	非凡的	努力	.

因为他们仍然清楚地记得战争的第一个关键月份，当时法国孤立无援，只能通过非凡的努力才得以自救。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə'raivz] [ɒn][ðə; ði] [siːn] !

Until	the	United	States	arrives	on	the	scene	!
直到	这	团结的	各州	到达	在	这	场景	!

直到美国介入！

[waɪ] , [ðæt] [ɪn'evɪtəbli] [miːnz] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .

Why	,	that	inevitably	means	months	and	months	of	waiting	.
为什么	,	那	不可避免地	方法	几个月	和	几个月	的	等待	.

那岂不是意味着要等上好几个月吗?

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ɪz]['məubilaizd][ænd; ənd] [træns'pɔːtid] !

Until	the	British	Army	is	mobilized	and	transported	!
直到	这	英国	军队	是	动员起来	和	运输	!

直到英国军队动员起来并运送完毕!

[waɪ] , [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˌembɑː'keɪʃn]

Why	,	we	know	how	difficult	and	tedious	are	the	conditions	of	embarkation
为什么	,	我们	知道	如何	难的	和	乏味	是	这	状况	的	登船

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [truːps] ,

and	landing	of	troops	,
和	降落	的	军队	,

为什么呢? 我们都知道部队登船和登陆的条件有多么艰苦和繁琐。

[ɑː'tɪləri] , ['trænspɔːt] ['kɒləms] , [mjuː'nɪʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

artillery	,	transport	columns	,	munitions	,	etc	.
炮兵	,	运输	列	,	弹药	,	ETC	.

火炮、运输纵队、弹药等。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] - , - ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ə'ləʊn] [rɪ'kwaɪəd] ,

We	know	that	the	150	,	000	soldiers	of	the	British	Army	alone	required	,
我们	知道	那	这	-	,	-	士兵	的	这	英国	军队	独自的	必需的	,

我们知道，仅英国陆军的15万名士兵就需要.....

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsˌembɑː'keɪʃn] .

in	August	,	1914	,	more	than	three	weeks	for	disembarkation	.
在	八月	,	-	,	更多的	比	三	周	为了	下船	.

1914年8月，下船需要三个多星期。

[ænd; ənd] [weə(r)] ?

And	where	?
和	在哪里	?

在哪里?

[ɪn] [θriː] [pɔːts] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsˌembɑː'keɪʃn] [p'ɜːpəsɪz] ,

In	three	ports	where	everything	was	equipped	for	disembarkation	purposes	,
在	三	端口	在哪里	一切	曾是	配备	为了	下船	目的	,

在三个港口，所有下船所需设施都已配备齐全。

[weə(r)] [aɪ'diːəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪld] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɔːts] .

where	ideal	conditions	prevailed	such	as	were	hard	to	find	in	any	other	ports	.
在哪里	理想的	状况	最终获胜	这样的	作为	是	难的	到	寻找	在	任何	其他	端口	.

那里具备其他港口难以找到的理想条件。

[ðʌs] [frɑːns] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld][fəʊ] ,

Thus	France	,	in	the	event	of	a	new	conflict	with	her	old	foe	,
因此	法国	,	在	这	事件	的	一个	新的	冲突	和	她	老的	敌人	,

因此，一旦与宿敌再次发生冲突，法国.....

[wɪl] [ə'gen] [faɪnd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][sʌm; səm][taɪm] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]

will	again	find	herself	for	quite	some	time	left	all	alone	to	face	the
将要	再次	寻找	她自己	为了	相当	一些	时间	左边	全部	独自的	到	脸	这

[njuː'merɪkli] [suː'pɪəriə(r)] ['enəmi] .

numerically	superior	enemy	.
数值上	优越的	敌人	.

她将再次独自一人面对人数占优的敌人，而且这种情况会持续相当长一段时间。

[weə(r)] [wɪl] ['rʌʃə] [biː; bi] [ðen] ?
Where **will** **Russia** **be** **then** **?**
在哪里 将要 俄罗斯 是 然后 ?

那时俄罗斯会处于什么位置?

[nəʊ]['pəʊlənd] ,
No **Poland** **,**
不 波兰 ,

没有波兰,

[nəʊ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni] [gruːp] [ɒv; əv] [smɔːl] [steɪts] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]
no **combination** **of** **any** **group** **of** **small** **States** **will** **be** **able** **to** **take** **the** **place**
不 组合 的 任何 团体 的 小的 各州 将要 是 有能力的 到 拿 这 地方
[ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
of **Russia** **,**
的 俄罗斯 ,

任何小国集团的任何联合都无法取代俄罗斯。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] - - - [m'ɪliənz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nɒt] ['rʌʃə] ,
for **that** **would** **be** **a** **mere** **15** **-** **20** **millions** **;** **it** **will** **be** **not** **Russia** **,**
为了 那 会 是 一个 仅仅 - - - 百万 ; 它 将要 是 不是 俄罗斯 ,

因为那不过是区区1500万到2000万而已; 而且不会是俄罗斯。

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] - ['sev(ə)nθ] , [ə; eɪ][sɪksθ] , [ɔː(r)] [fɪfθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['rʌʃə] [geɪv] ['djʊərɪŋ]
but **only** **one** **-** **seventh** **,** **a** **sixth** **,** **or** **fifth** **part** **of** **that** **which** **Russia** **gave** **during**
但 仅有的 一 - 第七 , 一个 第六 , 或者 第五 部分 的 那 哪个 俄罗斯 给予 期间
[ðə; ði][pɑːst][wɔː(r)] .
the **past** **War** **.**
这 过去的 战争 .

但只有俄罗斯在上一次战争中付出的七分之一、六分之一或五分之一。

[ðiːz] [wiːk] ['neɪʃnz] [wɪl] ['əʊnli] [bɪ'kʌm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['trəufiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [dʒʌst][æz; əz]
These **weak** **nations** **will** **only** **become** **additional** **trophies** **to** **the** **enemy** **,** **just** **as**
这些 虚弱的 国家 将要 仅有的 变得 额外的 奖杯 到 这 敌人 , 只是 作为
[roˈmenɪr] ,
Roumania **,**
罗马尼亚 ,

这些弱小的国家只会沦为敌人的战利品, 就像罗马尼亚一样。

['sɜːbiə] [ænd; ənd]['beldʒəm] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [preɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][wɔː(r)] .
Serbia **and** **Belgium** **became** **his** **easy** **prey** **in** **the** **past** **War** **.**
塞尔维亚 和 比利时 成为 他的 简单的 猎物 在 这 过去的 战争 .

在之前的战争中, 塞尔维亚和比利时成了他的轻易猎物。

[weə(r)] [wɪl] ['rʌʃə] [biː; bi] [ðen] ?
Where **will** **Russia** **be** **then** **?**
在哪里 将要 俄罗斯 是 然后 ?

那时俄罗斯会处于什么位置?

[nɒt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['rʌʃə] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ɪts] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['bɒlʃɪvɪzəm] ,
Not **the** **present** **-** **day** **Russia** **bleeding** **to** **death** **in** **its** **struggle** **against** **Bolshevism** **,**
不是 这 展示 - 天 俄罗斯 出血 到 死亡 在 它是 斗争 反对 布尔什维克主义 ,
[bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
but **the** **future** **,**
但 这 未来 ,

不是如今在与布尔什维克主义的斗争中流血而亡的俄罗斯, 而是未来的俄罗斯。

[wʌns][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] , ['rʌʃə] ? . . .
once **more** **powerful** **,** **Russia** **?** **.** **.** **.**
一次 更多的 强大的 , 俄罗斯 ? . . .

俄罗斯会再次强大起来吗?

['bɒlʃɪvɪzəm] , [æn; ən][æb'nɔ:m(ə)l] [fə'nɒmɪnən] , [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] —

Bolshevism	,	an	abnormal	phenomenon	,	is	bound	to	come	to	an	end	—
布尔什维克主义	,	一个	异常	现象	,	是	边界	到	来	到	一个	结尾	—

['sʌmwɒt] ['ɜ:lɪə(r)] , [ɔ:(r)] ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] .

somewhat earlier	,	or	somewhat later	.
有些 早些时候	,	或者	有些 之后	.

布尔什维克主义是一种不正常的现象，它注定会结束——或许会早一些，或许会晚一些。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [æn; ən]

No matter	how	much	may	be	cut	off	from	Russia	,	she	will	always	remain	an
不 事情	如何	很多	可能	是	切	离开	从	俄罗斯	,	她	将要	总是	保持	一个

[ɪ'mens] ,

immense	,
巨大	,

无论与俄罗斯的联系被切断多少，她始终都是一个巨大的.....

[greɪt] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] , ['kʌntri] .

great	,	rich	,	and	therefore	powerful	,	country	.
伟大的	,	富有的	,	和	所以	强大的	,	国家	.

伟大、富饶，因而强大的国家。

[tu:] [mʌtʃ] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [wɒt] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [-]

Too much	will	depend	upon	what	this	coming	[	40	]
也 很多	将要	依赖	之上	什么	这	未来	[	-	]

很多事情都取决于接下来会发生什么[40]

['rʌʃə] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['sensəb(ə)l] ['steɪtsmən] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['rekən]

Russia	may	have	to	say	,	for	any	sensible	statesman	to	refuse	to	reckon
俄罗斯	可能	有	到	说	,	为了	任何	明智的	政治家	到	拒绝	到	估计

[wɪð] [ðæt] [ɪ,ventʃu'æləti] .

with	that	eventuality	.
和	那	可能性	.

俄罗斯或许不得不承认，任何明智的政治家都不会拒绝正视这种可能性。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [mʌst; məst][ɑ:sk][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['klɪəli]

This	question	the	statesmen	of	the	West	must	ask	of	themselves	clearly
这	问题	这	政治家	的	这	西方	必须	问	的	他们自己	清楚地

[ænd; ənd] ['pleɪnli] — [nɒt] [ðəʊz] ['steɪtsmən] [hu:] [θɪŋk] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ]

and	plainly	—	not	those	statesmen	who	think	no	further	than	the	following	day
和	显然	—	不是	那些	政治家	WHO	思考	不	更远	比	这	下列的	天

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [faɪt] [ə'genst] [ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pəʊnənts] — [bʌt; bət]

and	of	the	success	of	their	fight	against	their	political	opponents	—	but
和	的	这	成功	的	他们的	斗争	反对	他们的	政治的	对手	—	但

[ðəʊz] [waɪz] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [hu:] ['ri:əli] [hæv; həv][æt; ət] [hɑ:t] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]

those	wise	leaders	of	the	nations	who	really	have	at	heart	the	interests	of
那些	明智的	领导人	的	这	国家	WHO	真的	有	在	心	这	兴趣	的

[ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntriz] ,

their	own	countries	,
他们的	自己的	国家	,

西方政治家们必须清楚地扪心自问这个问题——不是那些目光短浅、只想着如何战胜政治对手的政治家，而是那些真正把本国利益放在心上的明智国家领导人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] .

as	well	as	of	the	entire	civilized	world	.
作为	出色地	作为	的	这	全部的	文明	世界	.

以及整个文明世界。

" ['ɒstrɪtʃ] ['pɒlətɪks] " [meɪ] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðæt] [trə'mendəs] ['mɪlətri]
" **Ostrich politics " may least of all be applied in dealing with that tremendous military**
" 鸵鸟 政治 " 可能 至少 的 全部 是 应用 在 处理 和 那 巨大的 军队
[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['fæktə(r)] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [wʌn] - [sɪksθ][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb]
and political factor which covers one - sixth of the land surface of the globe
和 政治的 因素 哪个 封面 一 - 第六 的 这 土地 表面 的 这 地球
[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] ['rʌʃə] .
and is called Russia .
和 是 称为 俄罗斯 .

"鸵鸟政策"最不适用于应对俄罗斯这个占据地球陆地面积六分之一的巨大军事和政治因素。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[siː] ['daɪəˌgræm][ɒn][ˌpiː 'piː] . - [ænd; ənd] - . [[ˌtuː'tuː]]
See diagrams on pp . 15 and 18 . [2]
看 图表 在 pp . - 和 - . [2]

参见第 15 页和第 18 页的图表。[2]

[siː] [ə'pendɪksɪz] [nəʊ] . [ai][ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] ,
See Appendixes No . I and II ,
看 附录 不 . 我 和 二 ,

参见附录一和附录二，

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv] - ['memwɑːz][ɪz]['gɪv(ə)n] . [[θriː]]
in which an analysis of this part of Ludendorf's Memoirs is given . [3]
在 哪个 一个 分析 的 这 部分 的 - 回忆录 是 给定 . [3]

其中对鲁登道夫回忆录的这一部分进行了分析。[3]

[siː] [ə'pendɪksɪz] " [lʌdɪndɔrf] — [sæm'sɒnɒv] " [ænd; ənd] " [lʌdɪndɔrf] — - " [æt; ət]
See Appendixes " Ludendorf — Samsonov " and " Ludendorf — Rennenkampf " at
看 附录 " 吕登多夫 — 萨姆索诺夫 " 和 " 吕登多夫 — - " 在
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] . [[fɔːr]]
the end of the pamphlet . [4]
这 结尾 的 这 小册子 . [4]

请参阅小册子末尾的附录"鲁登多夫—萨姆索诺夫"和"鲁登多夫—伦嫩坎普夫"。[4]

[haʊ] [prɪ'pɒstərəs] [ɪz] [ðɪs] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][wʌn] , - , - [men] ,
How preposterous is this figure of 1 , 200 , 000 men ,
如何 荒谬 是 这 数字 的 1 , - , - 男人 ,

120万人这个数字多么荒谬啊！

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [træns'fəːd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃnz] [frɒm; frəm] [gə'lɪʃɪə] [tuː; tə]
supposed to have been transferred by the Russians from Galicia to
据称 到 有 到过 转移 经过 这 俄罗斯人 从 加利西亚 到
['wɔːsɔː] , [tuː; tə] [ə'pəʊz] [lʌdɪndɔrf] ,
Warsaw , to oppose Ludendorf ,
华沙 , 到 反对 吕登多夫 ,

据称，他是由俄国人从加利西亚调往华沙，以对抗鲁登道夫。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['əʊnli][θriː] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [rʌn] [frɒm; frəm] [gə'lɪʃɪə] [tuː; tə]
may be seen from the fact that only 3 railway lines run from Galicia to
可能 是 已见 从 这 事实 那 仅有的 3 铁路 线条 跑步 从 加利西亚 到
['wɔːsɔː] .
Warsaw .
华沙 .

从加利西亚到华沙只有 3 条铁路线这一事实可以看出这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [wʌn] , - ,

It	is	not	difficult	to	demonstrate	that	it	is	impossible	to	carry	1	,	200	,
它	是	不是	难的	到	证明	那	它	是	不可能的	到	携带	1	,	-	,

不难证明不可能进位 1,200,

- [men][ɒn][θriː] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [wɪ'ðɪn] [ˌtuː'tuː] [wiːks] ([ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz]

000	men	on	3	railway	lines	within	2	weeks	(	the	offensive	of	the	Germans
-	男人	在	3	铁路	线条	之内	2	周	(	这	进攻	的	这	德国人

[ə'genst] ['wɔːsɔː] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

against	Warsaw	began	in	the	first	days	of	October	,
反对	华沙	开始	在	这	第一的	天	的	十月	,

两周内，德军在三条铁路线上部署了 000 名士兵（德军对华沙的进攻始于 10 月初）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'triːt] [bɪ'gæn] [tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [ai] . [iː] . ,

and	the	retreat	began	two	weeks	later	,	i	.	e	.	,
和	这	撤退	开始	二	周	之后	,	我	.	e	.	,

撤退行动于两周后开始，即

[wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɜːd] [frɒm; frəm] [gə'lɪʃɪə] [tuː; tə] ['wɔːsɔː]) .

when	the	Russian	troops	were	transferred	from	Galicia	to	Warsaw	)	.
什么时候	这	俄语	军队	是	转移	从	加利西亚	到	华沙	)	.

（当时俄军从加利西亚调往华沙）。

[wʌn] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [rɪ'kwaɪəz] - - - [treɪnz] .

One	army	corps	requires	140	-	150	trains	.
一	军队	兵团	需要	-	-	-	火车	.

一个军团需要140-150列火车。

[ðə; ði][best] [rəʊd][ɪn] ['rʌʃə] [kæn; kən][æt; ət][məʊst] ['kæri] - [treɪnz][ɪn] - ['aʊəz] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] .

The	best	road	in	Russia	can	at	most	carry	52	trains	in	24	hours	in	one	direction	.
这	最好的	路	在	俄罗斯	能	在	最多	携带	-	火车	在	-	小时	在	一	方向	.

俄罗斯最好的公路单向24小时内最多只能通行52列火车。

[hens] , [tuː; tə][ɪn'treɪn; en-][ə; eɪ] [kɔː(r)] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][θriː] [deɪz] .

Hence	,	to	entrain	a	corps	would	require	3	days	.
因此	,	到	列车	一个	兵团	会	要求	3	天	.

因此，训练一支队伍需要 3 天时间。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði][məʊst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'treɪnd] [wɪ'ðɪn] - [deɪz] [wʊd] [biː; bi][faɪv] [kɔː(r)]

Consequently	the	most	that	could	be	entrained	within	15	days	would	be	5	corps
最后	这	最多	那	可以	是	被卷入	之内	-	天	会	是	5	兵团

[tuː; tə] [iːtʃ] ['reɪlweɪ] [laɪn] .

to	each	railway	line	.
到	每个	铁路	线	.

因此，15 天内每条铁路线最多只能运送 5 个军团。

[ðʌs] , [ɔːl][θriː][rəʊdz] [kəm'baɪnd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ʌp][tuː; tə] - [kɔː(r)] ,

Thus	,	all	3	roads	combined	might	have	been	able	to	carry	up	to	15	corps	,
因此	,	全部	3	道路	合并	可能	有	到过	有能力的	到	携带	向上	到	-	兵团	,

因此，这三条道路加起来最多可以运送15个军团。

[bʌt; bət]['æktʃuəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] ['kærid] [les] [ðæn; ðən][ðæt] .

but	actually	,	of	course	,	they	carried	less	than	that	.
但	实际上	,	的	课程	,	他们	携带	较少的	比	那	.

但实际上，他们携带的物品当然比这少。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðə; ði][ˌkɒmpjʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [kɔː(r)] [tuː; tə][stænd] ,

But	even	if	we	allow	the	computation	of	15	corps	to	stand	,
但	甚至	如果	我们	允许	这	计算	的	-	兵团	到	站立	,

但即使我们接受15个军团的计算结果，

[wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət] - - - ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd][nɒt][wʌn] , - , - [æz; əz]['mɪstə(r)] .

we	have	but	500	-	600	thousand	men	,	and	not	1	,	200	,	000	as	Mr	.
我们	有	但	-	-	-	千	男人	,	和	不是	1	,	-	,	-	作为	先生	.

[lʌdɪndɔrf] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'lɔt] . [[faɪv]]

Ludendorf	unhesitatingly	allots	.	[	5	]
吕登多夫	毫不犹豫	分配	.	[	5	]

我们只有 50 万到 60 万人，而不是像鲁登多夫先生毫不犹豫地分配的 120 万人。[5]

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgəz] [səb'mɪtɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:mi] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən]

According	to	figures	submitted	in	1916	by	the	army	committee	of	the	German
根据	到	数据	提交	在	-	经过	这	军队	委员会	的	这	德语

['raikstɑ:g] ,

Reichstag	,
国会大厦	,

根据德国国会陆军委员会1916年提交的数据，

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] [lɒst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] - [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] - ['θaʊz(ə)nd] [kɪld] ,

the	German	army	lost	during	the	first	12	months	of	the	War	604	thousand	killed	,
这	德语	军队	丢失的	期间	这	第一的	-	几个月	的	这	战争	-	千	被杀	,

战争头12个月，德军阵亡60.4万人。

[wʌn] , - , - ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] - ['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] .

1	,	556	,	000	wounded	,	and	317	thousand	prisoners	.
1	,	-	,	-	受伤	,	和	-	千	囚犯	.

1,556,000人受伤，317,000人被俘。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wu:ndɪd] [ɪz] 2½ [taɪmz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɪld] . [[sɪks]]

This	shows	that	the	number	of	wounded	is	2½	times	the	number	of	killed	.	[	6	]
这	演出	那	这	数字	的	受伤	是	2½	时代	这	数字	的	被杀	.	[	6	]

这表明受伤人数是死亡人数的 2.5 倍。[6]

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌkəʊpən'heɪgən][sə'saɪəti] , " [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:mi] [lɒst]

According	to	the	statistics	of	the	"	Copenhagen	Society	,	"	the	French	Army	lost
根据	到	这	统计数据	的	这	"	哥本哈根	社会	,	"	这	法语	军队	丢失的

[wʌn] ,

1	,
1	,

根据"哥本哈根协会"的统计数据，法国军队损失了1人。

- , - [ɪn] [kɪld] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] — - , - , [ðə; ði][ɪ'tæliən] — - , - , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɒv; əv]

350	,	000	in	killed	,	the	British	—	700	,	000	,	the	Italian	—	330	,	000	,	and	each	of
-	,	-	在	被杀	,	这	英国	—	-	,	-	,	这	意大利语	—	-	,	-	,	和	每个	的

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ælaɪz] — - ,

the	remaining	Allies	—	100	,
这	其余的	盟国	—	-	,

350,000人阵亡，英国人阵亡700,000人，意大利人阵亡330,000人，其余盟军各阵亡100,000人。

- [ænd; ənd] [les] . [-]

000	and	less	.	[	41	]
-	和	较少的	.	[	-	]

000 及以下。[41]

[ə'pendɪks] [nəʊ] .

Appendix	No	.
附录	不	.

附录编号

[ai]

I
我

我

[lʌdɪndɔrf] — Samsonov1 .)
Ludendorf — Samsonov1 .)
吕登多夫 — Samsonov1 .)

鲁登多夫—萨姆索诺夫1.)

[ə; eɪ]['keəf(ə)l][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv] - ['memwɑ:z] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st]
A careful perusal of Ludendorf's memoirs brings out the fact that during the first
一个 小心 仔细阅读 的 - 回忆录 带来 出去 这 事实 那 期间 这 第一的
['rʌʃ(ə)n] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['i:stən] ['prʌʃə] [ðeə(r)] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜ:mən][saɪd] :
Russian invasion of Eastern Prussia there participated on the German side :
俄语 入侵 的 东 普鲁士 那里 参与 在 这 德语 边 :

仔细研读鲁登道夫的回忆录，就会发现，在俄国第一次入侵东普鲁士期间，有一位德国人参与了战斗：

[ðə; ði] 1st , 17th , 20th [ænd; ənd] 1st [rɪ'zɜ:v] [kɔ:(r)] , [ðə; ði] 3rd [rɪ'zɜ:v] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] 6th
the 1st , 17th , 20th and 1st Reserve Corps , the 3rd Reserve Division , the 6th
这 1st , 17th , 20th 和 1st 预订 兵团 , 这 3rd 预订 分配 , 这 6th
['lɑ:ntveiə] [brɪ'geɪd] ,
Landwehr Brigade ,
兰德维尔 旅 ,

第1、17、20和1预备役军，第3预备役师，第6后备旅，

[goʊlts] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['gærisən] [ɒv; əv][ðə; ði]['vistjulə] ['fɔ:trisiz] , — [θɔ:n] , [kʊlm] [ænd; ənd]
Goltz's Division , the garrisons of the Vistula fortresses , — Thorn , Kulm and
戈尔茨 分配 , 这 驻军 的 这 维斯瓦河 堡垒 , — 刺 , 库尔姆 和
- , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] .
Graudenitz , and a brigade of cavalry .
- , 和 一个 旅 的 骑兵 .

戈尔茨师、维斯瓦河要塞的驻军——索恩、库尔姆和格劳德尼茨要塞，以及一个骑兵旅。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['fɔ:sɪz] [kən'sistid] , ['ðeəfɔ:(r)] , [nɒt][ɒv; əv] [tu:] [kɔ:(r)] ['nʌmbərɪŋ] - ,
The German forces consisted , therefore , not of two corps numbering 80 ,
这 德语 力量 由……组成 , 所以 , 不是 的 二 兵团 编号 - ,

因此，德军并非由两个共80人的军组成，

- [men][bʌt; bət][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - , - , [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['lɑ:ntʃtʊrm] ,
000 men but of more than 240 , 000 , not counting the masses of landsturm ,
- 男人 但 的 更多的 比 - , - , 不是 计数 这 群众 的 国土风暴 ,

000名士兵，但人数超过240000人，还不包括大量陆上突击队员。

[wɪtʃ] [fækt] [lʌdɪndɔrf] ['keəfəli] [kən'si:l] . [ˌtu:'tu:] .)
which fact Ludendorf carefully conceals . 2 .)
哪个 事实 吕登多夫 小心 隐藏 . 2 .)

鲁登多夫刻意隐瞒了这一事实。2）

[ðə; ði] ['rʌʃnz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [əd'vɑ:nst] ['ɪntu:] [i:st] ['prʌʃə] [nɒt] ['fʊli] ['məubilaizd] ,
The Russians , on the other hand , advanced into East Prussia not fully mobilized ,
这 俄罗斯人 , 在 这 其他 手 , 先进的 进入 东方 普鲁士 不是 完全 动员起来 ,

另一方面，俄军在尚未完全动员的情况下就进军东普鲁士。

[æz; əz] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] ['twenti] - ['sev(ə)n] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ,
as this battle took place twenty - seven days after the War was declared ,
作为 这 战斗 采取 地方 二十 - 七 天 后 这 战争 曾是 声明 ,

这场战役发生在宣战后的第二十七天，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn][wɒz; wəz]['əʊnli] [kəm'plitɪd] [θri:] — [fɔ:(r)] [wi:ks] ['leɪtə(r)] .
and the Russian mobilization was only completed three — four weeks later .
和 这 俄语 动员 曾是 仅有的 完全的 三 — 四 周 之后 .

而俄国的动员工作直到三到四周后才完成。

[sæm'sɒnɒv][hæd; həd][nəʊ][sɪks] ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔ:r] [kɔ:(r)] :
Samsonov had no six army corps under his command , but only 4 corps :
萨姆索诺夫 有 不 六 军队 兵团 在下面 他的 命令 , 但 仅有的 4 兵团 :

萨姆索诺夫麾下没有六个军，只有四个军：

[ðə; ði] 1st , [ðə; ði] 6th , [ðə; ði] 13th [ænd; ənd][ðə; ði] 15th , [ænd; ənd] , ['fɪgjər] ['i:v(ə)n][æt; ət] - ,

the	1st	,	the	6th	,	the	13th	and	the	15th	,	and	,	figuring	even	at	40	,
这	1st	,	这	6th	,	这	13th	和	这	15th	,	和	,	计算	甚至	在	-	,

第1、6、13和15天，即使算上40天，

- [men][pə(r)] ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] , [ðɪs] [fɔ:s] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪk'si:dɪd] - , - [men] . [θri:] .)

000	men	per	army	corps	,	this	force	could	not	have	exceeded	160	,	000	men	.	3	.	)
-	男人	每	军队	兵团	,	这	力量	可以	不是	有	超出	-	,	-	男人	.	3	.	)

每个军团有 1000 人，这支部队的总人数不可能超过 16 万人。3）

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l]['əʊvə(r)] - , - ['dʒɜ:mənz][wɜ:(r); wə(r)]

It	can	be	seen	,	therefore	,	that	in	this	battle	over	240	,	000	Germans	were
它	能	是	已见	,	所以	,	那	在	这	战斗	超过	-	,	-	德国人	是

[ə'pəʊzɪŋ] - ,

opposing	160	,
反对	-	,

因此可以看出，在这场战役中，超过24万德军对抗16万美军。

- ['rʌʃnz] [æt; ət][məʊst] .

000	Russians	at	most	.
-	俄罗斯人	在	最多	.

最多 000 名俄罗斯人。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [fækt] , [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

However	,	as	a	matter	of	positive	fact	,	the	attack	of	the	240	,
然而	,	作为	一个	事情	的	积极的	事实	,	这	攻击	的	这	-	,

然而，就事实而言，240人的袭击，

- ['dʒɜ:mənz][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [tu:] ['rʌʃ(ə)n] [kɔ:(r)] ['əʊnli] , [ðə; ði] 1st [ænd; ənd][ðə; ði] 6th ,

000	Germans	was	directed	against	two	Russian	corps	only	,	the	1st	and	the	6th	,
-	德国人	曾是	指导	反对	二	俄语	兵团	仅有的	,	这	1st	和	这	6th	,

德军的进攻目标仅限于俄军的两个军，即第1军和第6军。

[ai] . [i:] . , [æt; ət]['əʊnli] [ə'prɒksɪmətli] - , - [men] . [fɔ:r] .)

i	.	e	.	,	at	only	approximately	80	,	000	men	.	4	.	)
我	.	e	.	,	在	仅有的	大约	-	,	-	男人	.	4	.	)

也就是说，只有大约 80,000 名男性。4.)

[ə; eɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv]['dʒɜ:mənz] , [θri:] [taɪmz][æz; əz] [strɒŋ] , [ˌoʊvər'paʊərd] [tu:] ['rʌʃ(ə)n] [kɔ:(r)] .

A	force	of	Germans	,	three	times	as	strong	,	overpowered	two	Russian	corps	.
一个	力量	的	德国人	,	三	时代	作为	强的	,	实力悬殊	二	俄语	兵团	.

一支兵力是俄军三倍的德军部队，击溃了俄军两个军团。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [ə'tæk] [sæm'sɒnɒv][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑ:f][wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] .

During	that	attack	Samsonov	and	a	part	of	his	staff	were	killed	.
期间	那	攻击	萨姆索诺夫	和	一个	部分	的	他的	职员	是	被杀	.

在那次袭击中，萨姆索诺夫和他的部分工作人员丧生。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ɒv; əv][li'eɪz(ə)n] ,

That	,	and	the	disruption	of	liaison	,
那	,	和	这	中断	的	联络	,

除此之外，联络工作也受到了干扰。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [sent] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɔ:(r)]

was	the	reason	reinforcements	were	not	sent	up	from	the	other	corps
曾是	这	原因	增援部队	是	不是	发送	向上	从	这	其他	兵团

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [rɪə(r)] ([si:] [mæp][nəʊ] . [wʌn]) . [faɪv]

and	the	Germans	succeeded	in	invading	the	Russian	rear	(	see	map	No	.	1	)	.	5
和	这	德国人	成功了	在	入侵	这	俄语	后部	(	看	地图	不	.	1	)	.	5

.)

.	)
.	)

这就是为什么其他军团没有派出增援部队，德军成功入侵俄军后方的原因（见地图1）。5）

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] - ['ɑːmi] , [ə'baʊt] - , - [men] , [bɪ'keɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] - ,

The	remainder	of	Samsonov's	army	,	about	80	,	000	men	,	became	surrounded	by	240	,
这	余	的	-	军队	,	关于	-	,	-	男人	,	成为	包围	经过	-	,

萨姆索诺夫的其余军队，约8万人，被240人包围。

- ['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd] , [left] [wɪ'ðaʊt] ['liːdəʃɪp] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli]

000	Germans	,	and	,	left	without	leadership	,	in	the	midst	of	an	extremely
-	德国人	,	和	,	左边	没有	领导	,	在	这	中间	的	一个	极其

['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

critical	and	dangerous	operation	,
批判的	和	危险的	手术	,

000名德国士兵，在群龙无首的情况下，正处于一场极其危急和危险的行动之中。

[ɒn][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['terətri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃætəd] .

on	unfamiliar	territory	,	it	was	shattered	.
在	陌生	领土	,	它	曾是	破碎	.

在陌生的环境中，它破碎了。

['əʊnli]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [-]

Only	under	such	[	42	]
仅有的	在下面	这样的	[	-	]

只有在这样的[42]

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['θriːfəʊld] [strɒŋ] ['dʒɜːmən]

an	unfortunate	combination	of	circumstances	could	a	threefold	strong	German
一个	不幸	组合	的	情况	可以	一个	三重	强的	德语

[fɔːs] [wɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['tæktɪkl] [sens] .

force	win	the	battle	in	a	tactical	sense	.
力量	赢	这	战斗	在	一个	战术上的	感觉	.

一系列不幸的因素叠加，使得兵力是己方三倍的德军在战术上赢得了这场战斗。

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv]

But	,	from	the	strategic	point	of	view	,	the	Germans	lost	in	this	stage	of
但	,	从	这	战略	观点	的	看法	,	这	德国人	丢失的	在	这	阶段	的

[ðeə(r)] [kæm'peɪn] ,

their	campaign	,
他们的	活动	,

但从战略角度来看，德军在这个阶段的战役中失败了。

[æz; əz] [ðɪs] ['bæt(ə)l][daɪ'vɜːtɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [kɔː(r)] [frɒm; frəm] [frɑːns] [ænd; ənd] [sɜːvd]

as	this	battle	diverted	a	number	of	German	corps	from	France	and	served
作为	这	战斗	改道	一个	数字	的	德语	兵团	从	法国	和	服务

[ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

a	purpose	of	the	greatest	importance	.
一个	目的	的	这	最	重要性	.

这场战役牵制了德国的许多军团，使其无法继续在法国作战，发挥了极其重要的作用。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɒn] [ðɪs] [mæp][baɪ] [waɪt] [sk'weəz] ; [ðə; ði]['dʒɜːmənz] — [baɪ]

The	Russian	troops	are	indicated	on	this	map	by	white	squares	;	the	Germans	—	by
这	俄语	军队	是	表明的	在	这	地图	经过	白色的	正方形	;	这	德国人	—	经过

[blæk] .

black	.
黑色的	.

地图上，俄军用白色方块表示，德军用黑色方块表示。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mæp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][dʒen] . [sæm'sɒnɒv] [tʊk] [ʌp]

It	can	be	seen	from	this	map	that	the	army	of	Gen	.	Samsonov	took	up
它	能	是	已见	从	这	地图	那	这	军队	的	Gen	.	萨姆索诺夫	采取	向上

[pə'zɪʃnz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

positions	from	Usdau	to	Biskofsburg	.
职位	从	-	到	-	.

从这张地图可以看出，萨姆索诺夫将军的军队从乌斯道到比斯科夫斯堡都占据了阵地。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [ə'tækt] [hɪz; ɪz][flæŋks] , [ai] . [i:] . , - , [hɪz; ɪz][left][flæŋk] , [ænd; ənd] -

The	Germans	attacked	his	flanks	,	i	.	e	.	,	Usdau	,	his	left	flank	,	and	Biskofsburg
这	德国人	遭到攻击	他的	侧翼	,	我	.	e	.	,	-	,	他的	左边	侧翼	,	和	-

, [hɪz; ɪz] [raɪt] .

,	his	right	.
,	他的	正确的	.

德国人攻击了他的侧翼，即他的左翼乌斯道和右翼比斯科夫斯堡。

[ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 6th ['rʌʃ(ə)n] [kɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ðeə(r)] , [æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

The	1st	and	6th	Russian	Corps	were	located	there	,	as	indicated	by	the
这	1st	和	6th	俄语	兵团	是	位于	那里	,	作为	表明的	经过	这

[mæp] .

map	.
地图	.

根据地图所示，俄军第1军和第6军驻扎在那里。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæp] [ðæt] [ðə; ði] 1st [kɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [tu:]

It	may	be	observed	from	the	map	that	the	1st	Corps	was	attacked	by	two
它	可能	是	观察到	从	这	地图	那	这	1st	兵团	曾是	遭到攻击	经过	二

['dʒɜ:mən] [kɔ:(r)] ,

German	corps	,
德语	兵团	,

从地图上可以看出，第一军遭到了两个德军军的攻击。

[wʌn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['vistjulə] ['gærisən] , [ai] . [i:] . , [ə'baʊt] - , - ['dʒɜ:mənz] [ə'tækt] -

one	division	and	the	Vistula	garrisons	,	i	.	e	.	,	about	120	,	000	Germans	attacked	40
一	分配	和	这	维斯瓦河	驻军	,	我	.	e	.	,	关于	-	,	-	德国人	遭到攻击	-

, - ['rʌʃnz] .

,	000	Russians	.
,	-	俄罗斯人	.

一个师和维斯瓦河驻军，即约 12 万德军进攻 4 万俄军。

[ðə; ði] 6th [kɔ:(r)] [æt; ət] - [wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	6th	Corps	at	Biskofsburg	was	put	in	a	similar	situation	.
这	6th	兵团	在	-	曾是	放	在	一个	相似的	情况	.

驻扎在比斯科夫斯堡的第六军也面临着类似的处境。

['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θri:fəʊld] [strɒŋgə(r)]['dʒɜ:mən] [fɔ:s] , [ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 6th [kɔ:(r)]

Under	pressure	from	a	threefold	stronger	German	force	,	the	1st	and	6th	Corps
在下面	压力	从	一个	三重	更强	德语	力量	,	这	1st	和	6th	兵团

[rɪ'tri:tɪd] .

retreated	.
撤退	.

在兵力是自己三倍的德军的压力下，第1军和第6军撤退了。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [fel] ['ʌndə(r)] - [ænd; ənd] - [ə'pɒn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]

Thereupon	the	Germans	fell	under	Neiderborg	and	Passenheim	upon	the	rear	of
于是	这	德国人	跌倒	在下面	-	和	-	之上	这	后部	的

- [rɪ'meɪnɪŋ] [tru:ps] ,

Samsonov's	remaining	troops	,
-	其余的	军队	,

于是，德军在奈德堡和帕森海姆的指挥下，从萨姆索诺夫残余部队的后方发起进攻。

[ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 15th [kɔ:(r)] .

the	13th	and	15th	Corps	.
这	13th	和	15th	兵团	.

第13军和第15军。

[ðiːz] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] ['θriːfəʊld] [strɒŋgə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd]

These	corps	were	consequently	surrounded	by	this	threefold	stronger	force	and
这些	兵团	是	最后	包围	经过	这	三重	更强	力量	和

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hə'rəʊɪk] [faɪt] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] . [-] [sɪks] .)

were	defeated	after	a	heroic	fight	of	three	days	.	[	43	]	6	.	)
是	战败	后	一个	英勇	斗争	的	三	天	.	[	-	]	6	.	)

因此，这些部队被这支实力是他们三倍的敌军包围，经过三天英勇的战斗后被击败。[43]6.)

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːst] ['prʌʃə] [wɒz; wəz] [ɑːmd] ,

It	must	be	added	that	the	entire	population	of	East	Prussia	was	armed	,
它	必须	是	额外	那	这	全部的	人口	的	东方	普鲁士	曾是	武装	,

必须补充的是，东普鲁士全体居民都持有武器。

[ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

and	scouting	was	very	difficult	.
和	侦察	曾是	非常	难的	.

侦察工作非常困难。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	Russians	knew	nothing	about	the	enemy	,
这	俄罗斯人	知道	没有什么	关于	这	敌人	,

俄国人对敌人一无所知。

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃnz]

while	the	latter	was	fully	informed	by	the	inhabitants	concerning	the	Russians
尽管	这	后者	曾是	完全	知情的	经过	这	居民	有关	这	俄罗斯人

[ænd; ənd] [njuː] ['evri] [step] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] .

and	knew	every	step	these	were	making	.
和	知道	每一个	步	这些	是	制作	.

而后者则从当地居民那里得到了关于俄国人的充分信息，并且知道俄国人采取的每一步行动。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ə'tæk] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] . ['sɛvən] .)

That	is	why	the	German	attack	came	as	a	surprise	.	7	.	)
那	是	为什么	这	德语	攻击	来了	作为	一个	惊喜	.	7	.	)

这就是为什么德军的进攻出乎意料的原因。7）

[ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] - [hæd; həd] - ,

The	assertion	that	Rennenkampf	had	400	,
这	断言	那	-	有	-	,

声称伦南坎普夫有400，

- [men][ænd; ənd] [ɪn'tenʃənəli] [dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] - [eɪd][ɪz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt]

000	men	and	intentionally	did	not	come	to	Samsonov's	aid	is	a	downright
-	男人	和	故意	做过	不是	来	到	-	援助	是	一个	彻头彻尾

[ˌmɪs'steɪtmənt] .

misstatement	.
错误陈述	.

000名士兵故意不去援助萨姆索诺夫，这完全是无稽之谈。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɒn]

This	can	be	seen	from	the	fact	that	the	battle	,	which	was	begun	on
这	能	是	已见	从	这	事实	那	这	战斗	,	哪个	曾是	开始	在

['ɔːgəst] - ,

August	27	,
八月	-	,

这一点可以从这场始于8月27日的战斗的事实中看出：

[wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] - ['aʊəz] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] - , [ænd; ənd] - ,

was	lost	in	18	hours	,	on	the	morning	of	August	28	,	and	Rennenkampf	,
曾是	丢失的	在	-	小时	,	在	这	早晨	的	八月	-	,	和	-	,

8月28日上午，在18个小时内失踪，而Rennenkampf，

[huː] [wɪð] [smɔːl] ['fɔːsɪz] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] - ['mɑːrtʃɪŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [sæm'sɒnɒv] —
who with small forces was within three days ' marching distance from Samsonov —
WHO 和 小的 力量 曾是 之内 三 天 - 行军 距离 从 萨姆索诺夫 —
- [maɪlz] — [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] ,
40 miles — could not have arrived in time ,
- 英里 — 可以 不是 有 到达的 在 时间 ,

兵力较少的敌人距离萨姆索诺夫只有三天的行军路程（40英里），不可能及时赶到。

[pə'tɪkjələli] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ]
particularly when we consider that he had to overcome on his way
特别 什么时候 我们 考虑 那 他 有 到 克服 在 他的 方式
[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] [mænd] [baɪ] ['lɑːntʃtʊrm] [ænd; ənd] [baɪ] ['kæv(ə)lri] .
fortifications and barbed - wire defenses manned by landsturm and by cavalry .
防御工事 和 带倒刺的 - 金属丝 防御 有人值守 经过 国土风暴 和 经过 骑兵 .
[eit] .)
8 .)
8 .)

尤其考虑到他沿途必须克服由陆上突击队和骑兵把守的防御工事和铁丝网。8）

- [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] - [fɔːs] [kən'sistid] [ɒv; əv] - [dɪ'vɪʒnz] , ['ɔːlməʊst] - ,
Ludendorf's assertion that Rennenkampf's force consisted of 24 divisions , almost 400 ,
- 断言 那 - 力量 由……组成 的 - 部门 , 几乎 - ,
- [men] , [ɪz] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['fɔːlshʊd] .
000 men , is an obvious falsehood .
- 男人 , 是 一个 明显的 谬误 .

鲁登道夫声称伦嫩坎普夫的部队由 24 个师组成，近 40 万人，这显然是谎言。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɑːmi] [ɪz] ['nevə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,
A single army is never made up of more than six army corps ,
一个 单身的 军队 是 绝不 制成 向上 的 更多的 比 六 军队 兵团 ,

一支军队最多由六个军团组成。

[fɔː(r); fə(r)] [fə'sɪlətɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənsi] [ɪn] [kə'mɑːndɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['beɪsɪk] [ruːl] [ɪn]
for facility and expediency in commanding , and this is a basic rule in
为了 设施 和 权宜之计 在 指挥 , 和 这 是 一个 基本的 规则 在
['mɪlətri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .
military organizations .
军队 组织 .

为了便于指挥和高效，这是军事组织的基本原则。

[lʌdɪndɔrf] [nəʊz] [ðɪs] ['veri] [wel] ,
Ludendorf knows this very well ,
吕登多夫 知道 这 非常 出色地 ,

鲁登多夫对此心知肚明。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒnʃəsli] [ˌmis'steit] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz] [wel] .
but it appears that he consciously misstated the truth in this case as well .
但 它 出现 那 他 有意识地 误述 这 真相 在 这 案件 作为 出色地 .
[naɪn] .)
9 .)
9 .)

但看来他这次也是故意歪曲事实。9）

[ɪn] [ri'æləti] - ['ɑːmi] [kən'sistid] [ɒv; əv] [eɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['ɑːmi] [kɔː(r)] , — [ðə; ði]
In reality Rennenkampf's army consisted of eight divisions or four army corps , — the
在 现实 - 军队 由……组成 的 八 部门 或者 四 军队 兵团 , — 这
2nd ,
2nd ,
2nd ,

实际上，伦南坎普夫的军队由八个师或四个军组成，——第二军，

[ðə; ði] 3rd , [ðə; ði] 4th [ænd; ənd][ðə; ði] 20th , [ænd; ənd][ɒv; əv][sɪks]['kæv(ə)lri] [dɪ'vɪʒnz] .

the	3rd	,	the	4th	and	the	20th	,	and	of	six	cavalry	divisions	.
这	3rd	,	这	4th	和	这	20th	,	和	的	六	骑兵	部门	.

第3、第4和第20步兵师，以及六个骑兵师。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)][hɪz; ɪz] [fɔ:s] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə'baʊt] - , - [men] .

Altogether	his	force	consisted	of	about	160	,	000	men	.
共	他的	力量	由……组成	的	关于	-	,	-	男人	.

他的部队总共约有16万人。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

The	bulk	of	his	infantry	could	not	have	reached	the	front	at	that	time	,
这	大部分	的	他的	步兵	可以	不是	有	达到	这	正面	在	那	时间	,

当时他的大部分步兵无法抵达前线。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] [ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd][tu:; tə][kəʊ'ɔ:dɪneɪt][ðə; ði]

as	it	was	necessary	to	organize	the	rear	and	to	coordinate	the
作为	它	曾是	必要的	到	组织	这	后部	和	到	协调	这

['reɪlweɪ] ['mu:vmənt] [ɪn] ['prʌʃə] ,

railway	movement	in	Prussia	,
铁路	移动	在	普鲁士	,

因为有必要组织后方力量并协调普鲁士境内的铁路运输，

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [reɪl] [geɪdʒ] [ɪz] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mən]

as	the	Russian	rail	gauge	is	much	wider	than	that	adopted	by	the	German
作为	这	俄语	轨	测量	是	很多	更广泛	比	那	已采用	经过	这	德语

['reɪlweɪ] ['sɪstəm] .

railway	system	.
铁路	系统	.

因为俄罗斯的铁路轨距比德国铁路采用的轨距宽得多。

- [frʌnt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ['lɑ:dʒli] [-]

Rennenkampf's	front	,	therefore	,	was	occupied	largely	[	44	]
-	正面	,	所以	,	曾是	占领	很大程度上	[	-	]

因此，伦南坎普夫的前线大部分被占领了[44]

[baɪ]['kæv(ə)lri] , [sə'pɔ:rtɪd] ['əʊnli][ɪn]['sekʃ(ə)n][baɪ] [wi:k] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] . - .)

by	cavalry	,	supported	only	in	section	by	weak	detachments	of	infantry	.	10	.	)
经过	骑兵	,	有	仅有的	在	部分	经过	虚弱的	分遣队	的	步兵	.	-	.	)

由骑兵主力，仅由少量步兵分队提供局部支援。10）

- [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['eɪdɪd][sæm'sɒnɒv]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz]

Rennenkampf	could	not	have	aided	Samsonov	even	if	he	had	known	his
-	可以	不是	有	协助	萨姆索诺夫	甚至	如果	他	有	已知	他的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

即使伦南坎普夫知道萨姆索诺夫的处境，他也无能为力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [maɪlz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]

because	he	was	already	at	a	distance	of	90	miles	from	his	own
因为	他	曾是	已经	在	一个	距离	的	-	英里	从	他的	自己的

['reɪlweɪ] [laɪnz] ,

railway	lines	,
铁路	线条	,

因为他当时距离自己的铁路线已经有90英里远了。

[ænd; ənd] [lʌdɪndɔrf] [hɪm'self] [əd'mit] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] ['seɪfli] ['fɜːðə(r)]

and	Ludendorf	himself	admits	that	it	is	not	possible	to	operate	safely	further
和	吕登多夫	他自己	承认	那	它	是	不是	可能的	到	操作	安全	更远

[ðæn; ðən] - [maɪlz][frɒm; frəm] [wʌnz] ['reilrəudz] .

than	80	miles	from	one's	railroads	.
比	-	英里	从	一个人的	铁路	.

鲁登多夫本人也承认，在距离铁路超过 80 英里的地方进行安全作业是不可能的。

- ['ɑːmi] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Rennenkampf's	army	,	therefore	,	without	provisions	and	ammunition	,
-	军队	,	所以	,	没有	条款	和	弹药	,

因此，伦南坎普夫的军队缺乏给养和弹药。

[hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ɪts][rɪə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv]

had	to	wait	until	its	rear	was	made	secure	and	was	unable	to	move
有	到	等待	直到	它是	后部	曾是	制成	安全的	和	曾是	无法	到	移动

['fɜːðə(r)] . [-]

further	.	[	45	]
更远	.	[	-	]

直到后方安全后，它才得以继续前进。[45]

[ə'pendɪks] [nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] .

Appendix	No	.	II	.
附录	不	.	二	.

附录二

[lʌdɪndɔrf] — -

Ludendorf	—	Rennenkampf
吕登多夫	—	-

鲁登多夫—伦嫩坎普

[hɪz; ɪz]['sekənd]['bæt(ə)l] — [wɪð] - — [lʌdɪndɔrf] [dɪ'skraɪbz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

His	second	battle	—	with	Rennenkampf	—	Ludendorf	describes	with	a	similar
他的	第二	战斗	—	和	-	—	吕登多夫	描述	和	一个	相似的

[dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][fækts] .

distortion	of	facts	.
失真	的	事实	.

鲁登多夫对他的第二场战斗——与伦南坎普夫的战斗——的描述也同样歪曲了事实。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi][gəʊz][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] - [hæd; həd][nɒt] - ,

On	this	occasion	he	goes	so	far	as	to	assert	that	Rennenkampf	had	not	400	,
在	这	场合	他	去	所以	远的	作为	到	断言	那	-	有	不是	-	,

这一次，他甚至断言伦南坎普夫没有400分，

- [men][bʌt; bət] - , - ,

000	men	but	600	,	000	,
-	男人	但	-	,	-	,

000名男性，但600,000名，

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)]

and	he	states	at	the	same	time	that	Rennenkampf	was	a	traitor
和	他	各州	在	这	相同的	时间	那	-	曾是	一个	叛徒

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [tuː] [suːn] .

because	he	retreated	too	soon	.
因为	他	撤退	也	很快	.

他同时指出，伦南坎普夫是叛徒，因为他撤退得太早了。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] , - [hæd; həd]['əʊnli][ə'baʊt] - , - [men] ,

As	we	have	already	seen	,	Rennenkampf	had	only	about	160	,	000	men	,
作为	我们	有	已经	已见	,	-	有	仅有的	关于	-	,	-	男人	,

正如我们已经看到的，雷嫩坎普只有大约16万人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [riːɪnˈfɔːst] [baɪ][wʌn][mɔː(r)] [kɔː(r)] , [ðə; ði] 22nd , — [əˈbaʊt] - , -

and	he	was	reinforced	by	one	more	corps	,	the	22nd	,	—	about	40	,	000
和	他	曾是	加强型	经过	一	更多的	兵团	,	这	22nd	,	—	关于	-	,	-

[əˈdɪʃən(ə)l] [men] ;

additional	men	;
额外的	男人	;

此外，他还得到了第 22 军的增援，约有 40,000 名士兵。

[ˈðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪkˈsiːdɪd] - , - [men] .

therefore	his	army	could	not	have	exceeded	200	,	000	men	.
所以	他的	军队	可以	不是	有	超出	-	,	-	男人	.

因此，他的军队人数不可能超过20万人。

[lʌdɪndɔrf] [ˈpleɪsɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɑːmi] [æt; ət] - , - [men] , [mʌtʃ] [les] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Ludendorf	places	his	own	army	at	300	,	000	men	,	much	less	,	of	course	,
吕登多夫	地方	他的	自己的	军队	在	-	,	-	男人	,	很多	较少的	,	的	课程	,

鲁登道夫估计自己的军队人数为30万人，当然实际人数要少得多。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [streŋθ] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [reɪt] [hiː; hi] [əˈtækt] - , -

than	his	actual	strength	,	but	even	at	that	rate	he	attacked	200	,	000
比	他的	实际的	力量	,	但	甚至	在	那	速度	他	遭到攻击	-	,	-

[ˈrʌʃnz] [wɪð] - ,

Russians	with	300	,
俄罗斯人	和	-	,

比他实际的实力还要强，但即使以这样的速度，他仍然用300人攻击了20万俄国人。

- [ˈdʒɜːmən] [truːps] , [ˌautˈnʌmbə] [hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [taɪmz] .

000	German	troops	,	outnumbering	his	adversary	one	and	a	half	times	.
-	德语	军队	,	人数占优	他的	对手	一	和	一个	一半	时代	.

德国军队人数为 000 人，是其对手的 1.5 倍。

[ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [lʌdɪndɔrf] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] - ,

That	accounts	for	the	ease	with	which	Ludendorf	was	able	to	throw	200	,
那	账户	为了	这	舒适	和	哪个	吕登多夫	曾是	有能力的	到	扔	-	,

这就解释了为什么卢登多夫能轻松投出200分。

- [men][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfrʌntl] [əˈtæk] [ænd; ənd] [stɪl] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][send] [ʌp] - ,

000	men	into	the	frontal	attack	and	still	was	able	to	send	up	100	,
-	男人	进入	这	正面	攻击	和	仍然	曾是	有能力的	到	发送	向上	-	,

投入了 000 名士兵进行正面进攻，仍然能够派出 100 人。

- [men][tuː; tə][get][ˈɪntuː] - [rɪə(r)] ([siː] [mæp][nəʊ] . [ˌtuːˈtuː]) .

000	men	to	get	into	Rennenkampf's	rear	(	see	map	No	.	2	)	.
-	男人	到	得到	进入	-	后部	(	看	地图	不	.	2	)	.

000 人进入伦嫩坎普夫的后方（见地图 2）。

- [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ɪn] [riˈpʌls] -

Rennenkampf's	troops	were	kept	engaged	for	seven	days	in	repulsing	Ludendorf's
-	军队	是	保留	已订婚的	为了	七	天	在	令人反感	-

[əˈtæks] [əˈpɒn][ðeə(r)] [frʌnt] ,

attacks	upon	their	front	,
攻击	之上	他们的	正面	,

伦南坎普夫的部队连续七天与鲁登道夫的进攻展开激战，最终将其击退。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [truːps] [left] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈpæri] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɒn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] .

and	he	had	no	troops	left	with	which	to	parry	the	attack	on	his	rear	.
和	他	有	不	军队	左边	和	哪个	到	招架	这	攻击	在	他的	后部	.

他已经没有剩余的兵力来抵挡来自后方的进攻。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [rɪə(r)][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][kʌt] [ɒf]
When the Germans invaded the Russian rear and were threatening to cut off
什么时候 这 德国人 入侵 这 俄语 后部 和 是 威胁 到 切 离开
[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [meɪn][laɪn][ɒv; əv] [rɪ'tri:t] ,
the Russian main line of retreat ,
这 俄语 主要的 线 的 撤退 ,

当德军入侵俄军后方，并威胁切断俄军主要退路时，

[ðə; ði] - - ['kɔ:vnəu] ['reɪlrəʊd] , - [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [səʊ]
the Vershbolovo - Kovno Railroad , Rennenkampf was compelled to retreat so
这 - - 考纳斯 铁路 , - 曾是 被迫 到 撤退 所以
[æz; əz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][kʌt] [ɒf] .
as not to be cut off .
作为 不是 到 是 切 离开 .

由于韦尔什博洛沃-考纳斯铁路，伦嫩坎普被迫撤退，以免被切断补给线。

[ɪn][fækt] , [hæd; həd] - [nɒt] [rɪ'tri:tɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
In fact , had Rennenkampf not retreated at that time ,
在 事实 , 有 - 不是 撤退 在 那 时间 ,

事实上，如果伦南坎普当时没有撤退，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ækt][ɒv; əv]['tri:z(ə)n] [ðæt] ['mɑ:ʃ(ə)l] [bə'zeɪn] [wɒz; wəz]
he would have committed the same act of treason that Marshal Bazaine was
他 会 有 坚定的 这 相同的 行为 的 叛国罪 那 元帅 巴赞 曾是
['gɪlti] [ɒv; əv][ɪn] - ,
guilty of in 1870 ,
有罪的 的 在 - ,

他犯下的罪行与巴赞元帅在1870年犯下的叛国罪相同。

[wen] [hi:; hi] , ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
when he , under similar circumstances ,
什么时候 他 , 在下面 相似的 情况 ,

当他处于类似情况下时，

[dɪd][nɒt] [kən'sent] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stedəli] ['kləʊzɪŋ] - [ʌp]['aɪən] [rɪŋ] [ɒv; əv]['dʒɜ:mənz]
did not consent to escape from the steadily closing - up iron ring of Germans
做过 不是 同意 到 逃脱 从 这 稳步 结束 - 向上 铁 戒指 的 德国人
[ænd; ənd][wɒz; wəz]['faɪnəli] ['kæptʃəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['ɑ:mi] .
and was finally captured with his entire army .
和 曾是 最后 捕获 和 他的 全部的 军队 .

他没有同意逃离德军不断收紧的铁笼，最终与他的整个军队一起被俘。

- [geɪv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][æt; ət]
Rennenkampf gave orders to retreat only when the Germans were firing at
- 给予 订单 到 撤退 仅有的 什么时候 这 德国人 是 射击 在
[ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [gʌmbɪnən] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][rɪə(r)] ['reɪlweɪ] [laɪnz] .
the city of Gumbinnen and at his rear railway lines .
这 城市 的 古姆宾宁 和 在 他的 后部 铁路 线条 .

只有当德军炮击贡宾嫩市和后方铁路线时，伦南坎普夫才下令撤退。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [tu:] [su:n] [baɪ] ['eni] [mi:nz] , [bʌt; bət] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] .
This was not too soon by any means , but may have been rather a little late .
这 曾是 不是 也 很快 经过 任何 方法 , 但 可能 有 到过 相当 一个 小的 晚的 .
[-]
[46]
[-]

这绝非太早，但可能有点晚了。[46]

- [truːps] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] [bɪ'twiːn] [wɛlaʊ] [ænd; ənd] - ([waɪt] [skweə(r)])
Rennenkampf's troops are indicated between Welau and Ingenburg (white square)
- 军队 是 表明的 之间 韦劳 和 - (白色的 正方形)
.
:
·

伦南坎普夫的部队位于韦劳和英根堡之间（白色方块）。

['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] ([blæk] [skweə(r)]) .
Opposite them is the German army (black square) .
对面的 他们 是 这 德语 军队 (黑色的 正方形) .

与他们相对的是德国军队（黑色方块）。

- [hæd; həd][fɔːr] [kɔː(r)] , — [les] [ðæn; ðən] - , - [men] .
Rennenkampf had 4 corps , — less than 160 , 000 men .
- 有 4 兵团 , — 较少的 比 - , - 男人 .

雷南坎普夫有 4 个军，不到 160, 000 人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] ['frʌntəli] ['ɔːlsəʊ][baɪ][fɔːr] [kɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'fektɪvz] .
He was attacked frontally also by 4 corps which engaged all his effectives .
他 曾是 遭到攻击 正面 还 经过 4 兵团 哪个 已订婚的 全部 他的 有效 .

他还遭到4个军的正面攻击，他的所有有效部队都遭到了攻击。

['miːnwaɪl] [tuː] ['dʒɜːmən] [kɔː(r)] ([ðə; ði] 17th [ænd; ənd][ðə; ði] 1st) [ðæt] [rɪ'meɪnd] [friː] [bɪ'gæn]
Meanwhile two German corps (the 17th and the 1st) that remained free began
同时 二 德语 兵团 (这 17th 和 这 1st) 那 剩余 自由的 开始
[ɪn'veɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪə(r)] ([ðiːz] [kɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn] [blæk]) .
invading his rear (these corps are indicated in black) .
入侵 他的 后部 (这些 兵团 是 表明的 在 黑色的) .

与此同时，还有两个德国军（第 17 军和第 1 军）保持自由，开始从后方入侵（这两个军用黑色表示）。

[wen] [ðiːz] [tuː] [kɔː(r)] [epɹ'əʊtʃt] [gʌmbɪnən] ,
When these two corps approached Gumbinnen ,
什么时候 这些 二 兵团 接近 古姆宾宁 ,

当这两个军团接近贡宾宁时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][kʌt] - [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['əʊnli][rəʊd]
they found themselves in a position to cut Rennenkampf off from his only road
他们 成立 他们自己 在 一个 位置 到 切 - 离开 从 他的 仅有的 路
, [ðə; ði] - - ['kɔːvnəu] ['reɪlweɪ] .
, the Insterburg - Kovno railway .
, 这 - - 考纳斯 铁路 .

他们发现自己处于能够切断伦南坎普夫与他唯一的通道——因斯特堡-考纳斯铁路——的联系的位置。

- [hæd; həd][nəʊ][men][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðiːz] [truːps] [wɪð] ,
Rennenkampf had no men to oppose these troops with ,
- 有 不 男人 到 反对 这些 军队 和 ,

伦南坎普夫没有兵力与这些军队对抗。

[æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz]['juːnɪts][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ɒv; əv] [wɛlaʊ] - - .
as all his units were fighting at the front line of Welau - Ingenburg .
作为 全部 他的 单位 是 斗争 在 这 正面 线 的 韦劳 - - .

因为他的所有部队都在韦劳-英根堡前线作战。

- [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɒf] . [
Rennenkampf was therefore compelled to retreat in order not to be cut off . [
- 曾是 所以 被迫 到 撤退 在 命令 不是 到 是 切 离开 . [
-]
47]
-]

因此，雷嫩坎普被迫撤退，以免被切断退路。[47]

[ðə; ði] 22nd [kɔː(r)] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [nɪə(r)] - ,

The	22nd	Corps	did	not	even	succeed	in	getting	near	Rennenkampf	,
这	22nd	兵团	做过	不是	甚至	成功	在	获得	靠近	-	,

第22军甚至都没能接近伦嫩坎普夫。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l]

and	was	halted	by	the	Germans	fifty	miles	away	from	the	field	of	battle
和	曾是	停止	经过	这	德国人	五十	英里	离开	从	这	场地	的	战斗

.

:

.

但在距离战场五十英里处被德军阻截。

- [hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] - , - [men] [tuː; tə] ['dʒɜːrməniz] - , - , [bʌt; bət]

Rennenkampf	had	,	therefore	,	not	200	,	000	men	to	Germany's	300	,	000	,	but
-	有	,	所以	,	不是	-	,	-	男人	到	德国的	-	,	-	,	但

['əʊnli] - , - , — [ə'baʊt] [wʌn] - [hɑːf] .

only	160	,	000	,	—	about	one	-	half	.
仅有的	-	,	-	,	—	关于	一	-	一半	.

因此，伦嫩坎普夫的兵力不是德国的 30 万兵力的 20 万，而是只有 16 万——大约是德国的一半。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ðæt] [ðæt] ['mɪlətri] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

The	cause	of	the	defeat	of	Rennenkampf	was	that	that	military	operation
这	原因	的	这	击败	的	-	曾是	那	那	军队	手术

[hæd; həd] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [sæm'sɒnɒv] [ænd; ənd]

had	been	calculated	for	the	combined	armies	of	Samsonov	and
有	到过	计算	为了	这	合并	军队	的	萨姆索诺夫	和

- ,

Rennenkampf	,
-	,

伦南坎普夫战败的原因是，那次军事行动是针对萨姆索诺夫和伦南坎普夫的联合军队而制定的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪski] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .

and	was	a	risky	undertaking	at	that	.
和	曾是	一个	风险	承诺	在	那	.

而且那还是一项冒险之举。

[wen] - [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] , [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv]

When	Rennenkampf	was	left	alone	,	this	operation	was	as	a	matter	of
什么时候	-	曾是	左边	独自的	,	这	手术	曾是	作为	一个	事情	的

[kɔːs] [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ,

course	doomed	to	defeat	,
课程	注定失败	到	击败	,

当伦南坎普夫独自一人执行任务时，这次行动注定会失败。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [tə'næsəti] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɒfəd] [ðə; ði]

and	it	required	the	tenacity	of	Rennenkampf	to	have	offered	the
和	它	必需的	这	韧性	的	-	到	有	提供	这

['ɒbstɪnət] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

obstinate	resistance	that	he	did	in	this	battle	.
顽固	反抗	那	他	做过	在	这	战斗	.

而伦南坎普夫之所以能在这场战斗中展现出如此顽强的抵抗精神，需要他那坚韧不拔的毅力。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .

Obvious	punctuation	errors	were	corrected	.
明显的	标点	错误	是	已更正	.

明显的标点错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ˌdʌbljuː 'es 'es] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Inconsistent **hyphenation** **wss** **made** **consistent** **.**
不一致 连字符 wss 制成 持续的 .

不一致的连字符被统一化。

['lʊdəndɔːrf] [kən'sɪstəntli] [speld] [lʌdɪndɔrf] [bʌt; bət][hæz; həz][nɒt] [biːn] [kə'rektɪd] .
Ludendorff **consistently** **spelled** **Ludendorf** **but** **has** **not** **been** **corrected** **.**
鲁登道夫 始终 拼写 吕登多夫 但 有 不是 到过 已更正 .

Ludendorff 一直将 Ludendorf 拼写成 Ludendorf，但至今仍未得到纠正。

[piː] . - : [ə'pærənt] ['mɪsɪŋ] [laɪn][ɪn] :
p **.** **10** **:** **Apparent** **missing** **line** **in** **:**
p . - : 明显 丢失的 线 在 :

第 10 页：疑似缺少一行：

" [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn] [ðɪs] [[ˊnjuːlain]] - .
" **brought** **about** **the** **final** **defeat** **of** **the** **Germans** **in** **this** **[** **newline** **]** **sonov** **.**
" 带来 关于 这 最终的 击败 的 这 德国人 在 这 [换行符] - .

"导致了德国人在这场[换行]战争中的最终失败。

" [ˌpiː 'piː] .
" **pp** **.**
" pp .

页。

- - [sɪks] : ['sevrəl] [mɪsp'ɛlɪŋz] [ɒv; əv] - [kə'rektɪd] .
45 **-** **6** **:** **Several** **misspellings** **of** **Rennenkampf** **corrected** **.**
- - 6 : 一些 拼写错误 的 - 已更正 .

45-6：修正了 Rennenkampf 的几处拼写错误。

[piː] . - : [hiː; hi][wɒz; wəz] [ətækt] ['frʌntəli] - >
p **.** **46** **:** **He** **was** **atacked** **frontally** **-** **>**
p . - : 他 曾是 遭到攻击 正面 - >

第46页：他遭到正面攻击 ->

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] ['frʌntəli] .
He **was** **attacked** **frontally** **.**
他 曾是 遭到攻击 正面 .

他遭到正面攻击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神